



# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES ARAGÓN

**“El bilingüismo en Ucrania: Análisis de su  
identidad nacional ruso-ucraniana”**

**T E S I S**

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

**LICENCIADA EN RELACIONES  
INTERNACIONALES**

PRESENTA

**ANA LUISA RUBIO MARTÍNEZ**



FES Aragón

ASESOR: LIC. ARTURO ROMÁN ACEVEDO

NEZAHUALCÓYOTL, ESTADO DE MÉXICO, 2014



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

# ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS.....	4
INTRODUCCIÓN.....	6
CAPÍTULO 1. MARCO TEÓRICO: IDENTIDAD SOCIAL.....	17
1.1 La formación del Estado.....	18
1.1.1 Los elementos constitutivos del Estado.....	20
1.1.2 Funciones del Estado.....	22
1.2 Comunidades imaginadas.....	23
1.3 Un acercamiento al nacionalismo.....	27
1.4 Sobre el concepto de Identidad.....	30
1.5 Teoría de la Identidad Social.....	33
1.5.1 Elementos esenciales para el desarrollo teórico.....	35
1.5.2 La diferenciación etnolingüística.....	37
1.5.3 Asegurando la identidad.....	40
CAPÍTULO 2. MARCO HISTÓRICO: UCRANIA .....	44
2.1 La división histórica de Ucrania.....	45
2.2 La situación nacional y lingüística.....	52
2.3 El surgimiento del movimiento nacionalista ucraniano.....	57

CAPÍTULO 3. UCRANIA SOVIÉTICA: POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS E IDENTIDAD NACIONAL.....	71
3.1 La cuestión nacional en la URSS.....	72
3.2 La política de gobierno en materia de lenguas en la URSS.....	83
3.3 La situación lingüística en Ucrania.....	94
3.4 <i>Holodomor</i> : El debilitamiento de la cultura nacional.....	106
CAPÍTULO 4. UCRANIA: LA SITUACIÓN NACIONAL Y LINGÜÍSTICA DESPUÉS DE LA CAÍDA DE LA URSS.....	112
4.1 La desrusificación de Ucrania.....	114
4.2 Ucrania bilingüe.....	123
4.3 La situación nacional en la actualidad.....	127
CONCLUSIONES.....	137
FUENTES DE CONSULTA.....	143

## **AGRADECIMIENTOS**

A la Universidad Nacional Autónoma de México que me abrió sus puertas desde hace casi una década y me ha permitido formarme como la profesionista y el ser humano que hoy soy.

A la Facultad de Estudios Superiores Aragón, por cobijarme en las aulas en donde pasé una de las etapas más maravillosas de mi vida.

A mis padres, María Inés y Ricardo, a quienes debo todo lo que soy. No tengo como pagarles el apoyo, cariño y paciencia que para mí han sido necesarios no sólo para terminar este trabajo, sino para culminar esta etapa tan importante de mi vida.

A mis hermanos, Luis y Alejandra, a quienes les debo el ejemplo de su perseverancia y esfuerzo, mismos que me han servido como aliciente para nunca decaer aún en los momentos más difíciles.

A Max, quien a pesar de su corta edad me ha enseñado que las cosas más sencillas son las que le dan el verdadero sentido a la vida.

A mis hermanos por elección, Dulce y Beto, quienes siempre han estado a mi lado, a pesar del tiempo y la distancia.

A la familia Cisneros Contreras, por su invaluable apoyo durante todos estos años.

Al profesor Arturo Román Acevedo, por todos sus consejos como académico y amigo durante el proceso de titulación.

A todos los miembros de mi sínodo, a quienes doy gracias por sus acertadas aportaciones y consejos para mejorar esta tesis.

A mis amigos y compañeros de generación, cuyo esfuerzo y constancia me han servido como ejemplo para concluir con éxito la etapa universitaria.

Y muy especialmente a Kike, mi eterno amor, mi compañero de vida. Porque sin su cariño, sus palabras y su apoyo todo lo que soy no tendría sentido. Agradezco profundamente a la vida por haberlo puesto en mi camino.

También doy gracias a todas aquellas personas que sin proponérselo, estuvieron presentes de alguna u otra forma en la realización de este trabajo, brindándome su soporte desinteresadamente.

*Cuando muera, enterradme  
en una tumba alta,  
en medio de la estepa  
de mi adorada Ucrania.  
¡Así yo podré ver los campos anchurosos,  
el Dnipró, sus represas agitadas,  
y podré oír también  
cómo braman sus aguas!*

*Y cuando el río arrastre atravesando Ucrania  
hasta la mar azul  
tanta sangre adversaria,  
entonces dejaré los campos y los montes  
y volaré hacia Dios  
a alzarle mi plegaria,  
pero hasta que ello llegue  
de Dios no sabré nada...*

*¡A mí, enterradme, mas de pie vosotros,  
las cadenas que os atan quebrantad,  
y con la impura sangre derramada  
la Libertad sagrada salpicad!*

*¡Y ya en familia inmensa,  
familia libre y nueva,  
no olvidéis recordarme  
con una palabra buena!*

*Testamento, Tarás Shevchenko*

## INTRODUCCIÓN

A principios del siglo XX, después de que la revolución bolchevique se levantara con ayuda del oprimido pueblo ruso en contra del Imperio Zarista, el nacimiento de un nuevo Estado socialista era inminente. Antes del surgimiento de lo que sería la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, el antiguo territorio gobernado por el soberano ruso era ya uno de los más grandes y poblados del mundo, concentrando en 22,4 millones de kilómetros cuadrados (la sexta parte de la tierra del planeta) a más de 170 millones de habitantes en 1914.<sup>1</sup>

El extenso territorio imperial estaba compuesto por un gran número de etnias gracias a las cuales se hablaban casi 150 lenguas y dialectos. Sin embargo, la constitución poblacional no estaba proporcionada, ya que la mayor parte de la población (unas dos terceras partes) estaba compuesta por los rusos, los ucranianos y los bielorrusos, pueblos con un vínculo histórico común tanto en lengua como en cultura.<sup>2</sup> Por tanto, la composición multiétnica del Estado Soviético era la consecuencia directa de siglos de expansión territorial llevada a cabo a través de la colonización, las conquistas militares y el desarrollo de nuevos territorios<sup>3</sup>. De esta manera, el carácter multicultural de tan vasto territorio se vio afectado por las pretensiones zaristas por mantener el control desde el centro, manipulando no sólo las esferas políticas y económicas, sino también las culturales y religiosas. Fue así como distintos territorios poco a poco perdieron hasta sus antiguos nombres, sin dejar de mencionar que la división administrativa no tomaba en cuenta los aspectos nacionales.<sup>4</sup>

La rusificación fue la idea que el Estado zarista comenzó a implementar buscando la unidad de todos los pueblos, siendo así que se suprimieron todo tipo de rasgos de nacionalidad con la idea de transformar ese gran territorio en un imperio indivisible. Las consecuencias posteriores a dichos procedimientos

---

<sup>1</sup> KORELIN, AVENIR y TIUTIUKIN, STALISNAV. *La caída del Imperio Ruso. Año 1917*. Moscú, Editorial Progreso, 1980, págs. 41-42.

<sup>2</sup> *Ibidem*, pág. 43.

<sup>3</sup> STAVENHAGEN, RODOLFO. *Conflictos étnicos y estado nacional*. México, Siglo Veintiuno Editores, 2000, pág. 75.

<sup>4</sup> KORELIN, AVENIR y TIUTIUKIN, STALISNAV. *Op. cit.*, pág. 44.

fueron la enemistad y desconfianza entre los pueblos, así como la desaparición de los derechos de las comunidades no rusas, provocando profundos conflictos entre nacionalidades.<sup>5</sup> De esta manera fue que rápidamente los distintos poblados fueron aumentando su conciencia nacional en la misma proporción que las desigualdades y la opresión nacional crecían. Ejemplos claros fueron los de Ucrania, Bielorrusia y Lituania, en donde se persiguió y condenó el uso de las lenguas nacionales y cualquier tipo de manifestación cultural<sup>6</sup>, traducéndose en una violencia étnica que más tarde se volvería una constante en la articulación de la Unión Soviética. Lamentablemente, la represión que sufrieron los pueblos continuaría hasta el final del imperio, acto seguido de una revolución social que buscaría cambiar la situación de decenas de ellos.

A partir de la segunda década del siglo XX, durante la administración de Iósif Stalin la creación del nuevo Estado Soviético significó una etapa de cambios políticos; sin embargo, la cuestión de las nacionalidades fue un asunto que se heredó del imperio y que en algún momento pareció que podría tener solución. Como ya se había indicado antes, la teoría marxista menciona que para lograr una convivencia totalmente armónica, es necesario acabar con las diferencias entre las naciones, tal y como en la realidad buscó llevarse a cabo en la Unión Soviética. No obstante, es cierto que siempre ha existido una clara diferencia entre la teoría y la práctica, y es por eso que la idea de la autodeterminación de los pueblos de la Unión Soviética fue una promoción de los nacionalismos como modo de oposición al imperio zarista buscando un apoyo en todos los rincones de su enorme territorio; sin embargo, esta idea fue esfumándose rápidamente, por lo que la libertad nacional de la que tanto se hizo alarde, pasó a convertirse en una idea burguesa que perjudicaba a los intereses de la unidad proletaria.<sup>7</sup>

A pesar de la ola de nacionalismos que surgió en 1917 dentro de lo que había sido el Imperio Ruso, y con ellos la creación del Decreto sobre la Paz y la Declaración

---

<sup>5</sup> *Idem.*

<sup>6</sup> *Ibidem*, pág. 45.

<sup>7</sup> HOUTART, FRANÇOIS, *et al.* *La autodeterminación de los pueblos*. 1ra edición, Barcelona, Editorial Icaria, 2008, pág. 125.



de los Derechos de los Pueblos de Rusia, documento en el cual se proclama la igualdad y el derecho a la autodeterminación de los pueblos, quedó plasmado en los hechos antes descritos que el nuevo Estado Soviético, y en específico la República Socialista Federativa Soviética de Rusia, era la franca herencia del Imperio Zarista.<sup>8</sup>

En particular, el caso ucraniano es muy distinto si se toman en cuenta las características tanto nacionales como étnicas de las demás repúblicas, las cuales están muy lejos de parecerse al centro moscovita. Rusia, Bielorrusia y Ucrania poseen rasgos étnicos comunes, formando parte de los pueblos eslavos orientales. Por cuanto a Ucrania se refiere, esta república “[...] ha representado el rol fronterizo propio de su nombre [...]”<sup>9</sup>, en la cual es posible encontrar tantas similitudes como diferencias con la entonces República Soviética de Rusia. Sin embargo, es precisamente esta cercanía geográfica, histórica y cultural la que propició que las relaciones entre rusos y ucranianos se tornaran más complicadas, tomando en cuenta la implantación de las acciones del centralizado gobierno soviético dentro de la República Ucraniana.

La realidad a la que se enfrentaba el pueblo ucraniano estaba condicionada principalmente al hecho de que su territorio representaba un punto geopolíticamente estratégico dentro de la Unión Soviética, siendo ésta la principal razón que orilló a la soviétización ucraniana, ajustándose a la ya antes señalada política de unificación de todos los pueblos. Si bien ya se ha mencionado la importancia de la cohesión y la igualdad entre todas las nacionalidades de la Unión Soviética, es menester hacer hincapié en las lagunas legales de la Constitución de toda la Unión con respecto a la situación sociocultural y lingüística de las entonces Repúblicas Soviéticas, que daban lugar a una interpretación y aplicabilidad diversa en distintas partes del territorio que

---

<sup>8</sup> *Ibidem*, pág. 126.

<sup>9</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *El despertar de las naciones: La ruptura de la Unión Soviética y la cuestión nacional*. Valencia, Universitat de València, 1999, pág. 261.

la compeñía.<sup>10</sup> La necesidad de unificar al nuevo estado multicultural trajo consigo un importante movimiento materializado en una política lingüística, la cual versaba en la utilización del ruso como lengua franca por medio de la cual se estarían comunicando aproximadamente 130 grupos etnolingüísticos diferentes<sup>11</sup>, buscando implantarse a lo largo y ancho de toda la Unión Soviética como símbolo de la supremacía que guardaba la República de Rusia; no obstante, el uso de las lenguas republicanas estaba permitida en casos específicos según lo estipulado por la legislación soviética, siendo de esta manera que la utilización del idioma ruso comenzó a hacerse cada vez más frecuente en las distintas repúblicas debido a la practicidad de su uso en las diferentes esferas de la vida de los ciudadanos soviéticos, llegando incluso a ser considerado como primer idioma en muchos casos.<sup>12</sup>

Durante más de 6 décadas no existió una ley que regulara específicamente la cuestión de los idiomas de la URSS, por lo que los derechos y obligaciones lingüísticas que se tenían que llevar a cabo dentro de cada una de las repúblicas estaban concentrados en reglamentos específicos, en los que se estipulaba la utilización del idioma ruso y de las lenguas republicanas de tres modos distintos<sup>13</sup> según el caso:

- a) Uso exclusivo del ruso
- b) Uso idiomático de libre elección (ruso o lengua republicana)
- c) Uso duplicado obligatorio<sup>14</sup> (ruso y lengua republicana)

Para el año de 1990 (un año antes de la ruptura de la Unión Soviética) aquellos reglamentos y decretos dieron pie a la Ley sobre las lenguas de los pueblos de la URSS, dentro de la cual continuaron haciendo patentes las formas de uso que se les daba a las lenguas dentro del territorio soviético, asignando un estatus

---

<sup>10</sup> IVANOVA, OLGA. *Sociolingüística urbana: Estudio de usos y actitudes lingüísticas en la Ciudad de Kiev*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2011, pág. 193.

<sup>11</sup> *Ibidem*, pág. 194.

<sup>12</sup> *Ibidem*, pág.200.

<sup>13</sup> Es importante mencionar que en cada caso el uso del idioma ruso está incluido, por lo que el uso de las lenguas republicanas siempre se encontró condicionado a la presencia del ruso como lengua franca y oficial de la URSS.

<sup>14</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 195.

superior al idioma ruso a pesar de no haber sido reconocido *de iure* como oficial hasta ese mismo año.<sup>15</sup> Fue de esta manera, que a pesar de existir reglamentos en los que se daba libertad de “escoger libremente” el idioma de preferencia, su uso en los medios de comunicación locales, prestación de servicios públicos, procedimientos notariales y judiciales, en el trabajo, en el aprendizaje voluntario y como lengua vehicular de enseñanza<sup>16</sup>, siempre estuvo inclinado hacia la lengua rusa.

De esta manera, es fundamental destacar que el proceso de rusificación llevado a cabo durante la época stalinista se efectuó principalmente a través de los sectores de educación y fuerzas armadas, siendo de esta manera que se implementaron medidas lingüísticas sobre la enseñanza obligatoria del idioma ruso en todas las instituciones educativas dentro de la Unión Soviética, incluyéndose en algunos casos, la adopción del alfabeto cirílico en vez de los sistemas de escritura propios de cada lengua.<sup>17</sup>

Uno de los efectos inmediatos en la aplicación de dichas medidas fue la adopción del bilingüismo en aquellas zonas que históricamente se conservaban monolingües o incluso multilingües, dando cabida a dos posibles procesos paralelos:

- a) Un elevado nivel de adquisición del ruso como segunda lengua, y
- b) El alto nivel de preservación de la lengua propia por parte de los hablantes<sup>18</sup>

Sin embargo, en el caso de las repúblicas en las que históricamente ha existido una importante presencia del ruso (tal es el caso de Ucrania y Bielorrusia), se puede notar una importante aceptación del idioma ruso en detrimento de la lengua materna.<sup>19</sup> Esta preferencia se comenzó a dar debido a la coexistencia de ambas lenguas en el mismo territorio, la ya antes mencionada adopción

---

<sup>15</sup> *Ibidem*, pág. 200.

<sup>16</sup> *Ibidem*, pág. 196.

<sup>17</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 41.

<sup>18</sup> *Ibidem*, pág. 201.

<sup>19</sup> *Idem*.

pragmática del ruso sobre el ucraniano y la pertenencia del ruso, ucraniano y el bielorruso al mismo grupo lingüístico, siendo precisamente este bilingüismo el que servirá como testimonio del nacionalismo ucraniano.

La política rusificadora que se adoptó desde fuera como dentro de Ucrania trajo consigo una ola de manifestaciones de tipo nacionalista que propugnaban por la defensa de la identidad nacional ucraniana; las publicaciones clandestinas en ucraniano, la formación de grupos nacionalistas y las protestas masivas<sup>20</sup>, fueron la materialización de la inconformidad por la implantación de una cultura ajena, lo cual significaría una bomba social que estallaría en poco tiempo.

Para 1991, la independencia de la República de Ucrania significó un nuevo gran problema: la mayoría de su población era ruso-parlante; dicha situación se agravó aún más cuando el parlamento decidió adoptar únicamente al ucraniano como idioma oficial<sup>21</sup> como un movimiento desesperado por reafirmar la identidad nacional del nuevo Estado independiente. A pesar de las dificultades que ha implicado vivir en un Estado bilingüe más *de facto* que *de iure*, durante su primera década de existencia, Ucrania ha cambiado su panorama lingüístico en favor de su propio idioma. No obstante, la constante que se puede seguir apreciando en las encuestas sociológicas, es que “[...] entre las personas que tienen al ucraniano como lengua materna, por lo general, hay más bilingües que entre los que tienen al ruso como primera lengua [...]”<sup>22</sup>.

A pesar de las reformas lingüísticas que se han hecho en pro del idioma ucraniano en las últimas décadas, en la actualidad la problemática nacional sigue estando vigente debido a la aprobación de la Ley de idiomas<sup>23</sup> que busca otorgar el estatus de segunda lengua al idioma ruso, mediante su oficialización en las regiones de Ucrania en donde es utilizado por al menos el 10% de su población.

---

<sup>20</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.* pág. 208.

<sup>21</sup> Reconocido de manera oficial con la aprobación de la Constitución de Ucrania el 28 de junio de 1996.

<sup>22</sup> SUÁREZ CUADROS, SIMÓN JOSÉ. “La situación lingüística actual de Ucrania”. 2003. *Interlingüística*, pág. 955. Consultado: 12 de enero de 2013. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=918958>

<sup>23</sup> Aprobada el martes 3 de julio de 2012.

Dicha ley promovida por el entonces presidente de Ucrania, Víktor Yanukóvich<sup>24</sup>, fue apoyada por las fuerzas parlamentarias pro-rusas, provocando la reacción opositora de las facciones nacionalistas que buscan la defensa del idioma ucraniano como columna vertebral de su identidad nacional.

Una vez entendido el planteamiento del problema, es necesario exponer las razones de peso que se tuvieron para realizar la presente investigación, mismas que desde un principio versaron en la idea de entremezclar un gusto personal por el idioma ruso y las relaciones internacionales, lo cual, sin duda parecería una combinación de conceptos bastante viable como para encontrar un tema de investigación adecuado dentro de la disciplina que concierne a esta tesis. Sin embargo, varios meses fueron necesarios para dilucidar un argumento adecuado sobre el cual escribir con la suficiente pasión como es preciso anunciar que se hará en los próximos capítulos.

Como resultado de una búsqueda ardua, los ejes rectores de esta investigación habrían de ser los conceptos de identidad nacional y nacionalismo, mismos que durante varios meses de lecturas previas fueron apuntando hacia un tema sumamente interesante de manera personal y que en general, en las asignaturas cursadas dentro del plan de estudios de la carrera de Relaciones Internacionales en la Facultad de Estudios Superiores Aragón de la UNAM, no se ahondó de la manera en que se pretende hacer en la presente tesis. El carácter multidisciplinario de dicha licenciatura permite buscar un sinfín de posibilidades por cuanto a temas se trata, y es que en el presente trabajo de investigación, se pretende dar la relevancia que merecen los temas sobre identidad nacional en Ucrania, un territorio que durante siglos ha sido testigo de un largo proceso de culturización.

Tomando en cuenta lo anterior, es preciso recordar que la cuestión nacional en la Unión Soviética tuvo un papel fundamental como parte del socialismo

---

<sup>24</sup> Con 328 votos de un total de 450 diputados, el 22 de febrero de 2014 la Rada destituyó de su cargo al entonces Presidente de Ucrania, Viktor Yanukovich, con lo que se acordó llevar a cabo elecciones anticipadas el 25 de mayo del mismo año.

científico de Karl Marx y Friedrich Engels, puesto que consideraban que la clase obrera no debía tener una patria, por lo que terminaría conformando la unidad de la clase obrera mundial en su lucha contra el capital, eliminando cualquier frontera nacional.

Como parte de la necesidad que se tiene por profundizar en este tema, se buscó enfocar el estudio pertinente en la sociedad ucraniana y en el factor lingüístico, considerando que debido a sus similitudes culturales con la sociedad rusa y además de las medidas de soviétización implementadas en el nuevo Estado socialista, el caso de la población que en ese tiempo se consideraba a sí misma como ucraniana, ayudará a comprender cómo es que se consolidó o en otros casos se fue perdiendo su identidad nacional, principalmente tomando en cuenta los antecedentes históricos desde el imperio de los zares hasta el stalinismo.

Para efectos de esta investigación, desde un principio se tuvo la necesidad de remarcar la importancia del lenguaje, buscando resaltar la idea de que “[...] el idioma es inherente a la expresión de la cultura, siendo éste un aspecto fundamental de la identidad cultural.”<sup>25</sup> En este sentido, es parte sustantiva de esta tesis rescatar el hecho de que el lenguaje es capaz de darle forma y resistencia a las experiencias humanas<sup>26</sup>, de manera que es esencial para la conformación de la memoria colectiva, a través de la cual funda sus bases de identificación y (auto) reconocimiento en la sociedad y la posible conformación de una nación.

Es pertinente considerar la importancia que tiene desarrollar una tesis histórica para efectos de entender los conflictos que todavía se suscitan hoy en día. Y es que es preciso tomar en cuenta que los conflictos de identidad y de lenguaje en la actual Ucrania siguen estando presentes a más de dos décadas de su

---

<sup>25</sup> GIBSON, KARI. “English Only Court Cases Involving the U.S. Workplace: The Myths of Language Use and the Homogenization of Bilingual Workers”, pág. 1. Citado en: ROVIRA, LOURDES. “La relación entre el idioma y la identidad. El uso del idioma materno como derecho humano del inmigrante”. 2008, Centro Scalabriniano de Estudos Migratórios de Brasilia. Consulta: 13 de enero de 2013].

Disponibile en: [http://www.csem.org.br/2008/la\\_relacion\\_entre\\_el\\_idioma\\_y\\_la\\_identidad\\_lourdes\\_rovira\\_mayo2008.pdf](http://www.csem.org.br/2008/la_relacion_entre_el_idioma_y_la_identidad_lourdes_rovira_mayo2008.pdf)

<sup>26</sup> *Idem.*

independencia y de la posterior disolución de la Unión Soviética. Por lo tanto, es menester para el desarrollo del presente trabajo de investigación remarcar la trascendencia de coyunturas que aparentemente se quedaron en el pasado y que muchas veces no se ha buscado profundizar en proyectos como el que nos aqueja.

El reconocimiento del surgimiento de los nacionalismos y de la conciencia nacional, no son hechos que se queden estáticos, ya que alrededor del mundo se tienen bastantes muestras de la relevancia y la vigencia de conflictos nacionalistas y separatistas que no sólo buscan un reconocimiento internacional, sino que también contribuyen al interés por el estudio de dichos movimientos sociales, los cuales son una muestra de la complejidad a la que se enfrentan las relaciones internacionales desde el pasado hasta nuestros días.

A razón de los argumentos expuestos anteriormente, mismos que justifican la existencia de la presente tesis, es imprescindible hacer hincapié en los logros a los que se busca llegar. A continuación se presenta el objetivo general de esta investigación, el cual tiene pretende:

Analizar la historia nacional del pueblo ucraniano y la importancia de la lengua ucraniana como factor fundamental en la consolidación de su identidad nacional.

Asimismo, del objetivo general se despliegan cuatro objetivos específicos, mismos que definirán el curso de cada capítulo a lo largo de esta tesis:

- ★ Estudiar los principales postulados de la Teoría de la Identidad Social, explicando cómo es que se desarrolla el proceso de constitución de identidades de un grupo social determinado.
- ★ Conocer el marco histórico en el que se desarrollaron los cambios más determinantes en la sociedad ucraniana y que definirían el paradigma de su identidad nacional.
- ★ Indagar en las políticas lingüísticas y nacionales en la Unión Soviética que fungieron como contrapeso en la construcción de la identidad del pueblo

ucraniano, examinando las consecuencias sociales que trajo consigo desde la construcción hasta la caída de la URSS.

- ★ Analizar el costo social del manejo de la cuestión nacional y lingüística del pueblo ucraniano y su repercusión en su identidad nacional en la época actual.

De acuerdo al problema que se pretende estudiar a través de esta investigación, la hipótesis de la presente tesis sostiene que el resultado de los procesos lingüísticos aplicados en el Imperio Ruso y la Unión Soviética crearon la actual problemática de identidad del pueblo ucraniano, así como un gran resentimiento e intolerancia hacia todo lo ruso, y por ello el crecimiento exacerbado de su conciencia nacional. Por lo tanto, el reconocimiento por lo nacional trajo consigo una revaloración de los aspectos de la cultura tradicional como la religión y por supuesto el idioma, que en el caso específico de Ucrania, este último repercutió de manera importante en la consolidación de su identidad nacional a pesar de ser uno de los aspectos que siempre se buscó suplantar.

Desde los primeros años de vida del Estado Soviético, la puesta en práctica de las ideas marxistas trajo consigo el reacomodo de su población que poco a poco fue dejando de ser considerada parte de su propio pueblo, convirtiéndose en la nueva sociedad soviética. Según la teoría marxista, los nuevos dirigentes del incipiente Estado debían acabar con las distinciones entre nacionalidades buscando una armonía entre los diferentes pueblos, para lo cual, durante la dictadura estalinista se realizaron deportaciones masivas para erradicar cualquier clase de vínculo cultural con sus lugares de origen. En ese sentido, se comenzó un proceso de soviétización (rusificación), por medio del cual se pretendía la implantación del idioma ruso en todos los rincones de la Unión Soviética, buscando además eliminar cualquier rasgo distintivo que pudiera dar a la República Socialista Soviética de Ucrania, la fuerza nacional como para levantarse en contra del gobierno soviético. A pesar de ello, con el paso del tiempo, distintas fuerzas nacionales fueron haciéndose notar en consecuencia del debilitamiento que la cultura nacional ucraniana había sufrido ya por tantos años.



Los recientes conflictos políticos que se han desatado en Ucrania son una consecuencia irrefutable del conflicto desencadenado a causa de la división ideológica entre ambas partes de dicho Estado; la inestabilidad política que se vive en su interior es sin duda un rastro de la histórica división del territorio ucraniano, con lo cual se demuestra la vigencia de tal conflicto cuya exacerbación dependía simplemente del equilibrio de las esferas políticas y sociales, mismas que no pudieron evitar colapsar, reflejando las importantes tensiones que se viven hoy en día en aquel país. En la actualidad, el contraste ideológico de esos dos pueblos unidos a la fuerza se materializa a través del uso del idioma, considerado como parte fundamental de su expresión cultural, misma que los define y los diferencia como nacionalistas y pro rusos, y cuya realidad se pretende abordar de la forma más precisa posible a lo largo de los siguientes cuatro capítulos.

## CAPÍTULO 1.

### MARCO TEÓRICO: IDENTIDAD SOCIAL

*Nación es una comunidad humana estable, históricamente formada y surgida sobre la base de la comunidad de idioma, de territorio, de vida económica y de psicología, manifestada ésta en la comunidad de cultura.*

*Iósif Stalin*

El presente capítulo tiene como propósito comprender los postulados de la Teoría de la Identidad Social de Henri Tajfel, así como su importancia en el sustento científico del presente trabajo de investigación. En primera instancia, el marco teórico de esta tesis encuentra su núcleo en la Teoría Social, en cuyo campo de estudio se encuentran contenidas todas las ciencias sociales incluyendo las Relaciones Internacionales y la Psicología Social. Del campo de la Teoría Social pueden ser tomados los conocimientos y avances científicos de las diversas áreas abarcadas por la misma; de esta manera, para el desarrollo de la Teoría de la Globalización usada en las Relaciones Internacionales, se tomaron la estructura y los preceptos de la Teoría del Clasicismo y Neoclasicismo pero desde una óptica internacional. De la misma manera, al hablar de la Teoría de la Identidad Social en esta investigación, se deberá entender como una teoría de Psicología Social cuyas ideas están siendo tomadas dentro de la Teoría Social por una internacionalista.

Para entender el presente capítulo, se partirá metodológicamente de lo particular a lo general (método deductivo), empezando con la conformación del Estado y su importancia en la delimitación jurisdiccional del poder central de un grupo sobre un territorio determinado. Una vez delimitado el Estado se requiere de su cohesión, por lo cual existirá la necesidad de poseer una identidad, misma que en un inicio se localiza en el desarrollo de la nación. Para comprender este apartado, se presentarán las definiciones de identidad por parte de distintos teóricos como Jürgen Habermas o Manuel Castells, a manera de entender dicho concepto desde distintas ópticas teóricas. Es así que se entenderá el proceso en el que un individuo se reconoce a sí mismo y termina por adaptarse a un grupo social y que, para el caso de este tema de investigación, será fundamental para justificar los conflictos de identidad nacional en los que el pueblo ucraniano se ha visto envuelto a lo largo de su historia.

A continuación, se pretende explicar la importancia de los conceptos anteriormente mencionados, los cuales se encuentran intrínsecamente relacionados con la Teoría de la Identidad Social, así como con el proceso de transformación política, social y cultural por el cual Ucrania ha pasado y del que incluso todavía se tienen rezagos en la actualidad.

### **1.1 La formación del Estado**

La configuración del Estado que se conoce en nuestros días no siempre ha sido la misma y los cambios que ha tenido en su estructura han dado pie a su formación en la etapa transitoria que va del feudalismo al capitalismo. Para entender la importancia que el Estado representa en la actualidad, es imprescindible comprender su definición.

Hans Kelsen habla de una concepción jurídica del Estado, describiéndolo como “[...] una sociedad políticamente organizada, porque es una comunidad constituida por un orden coercitivo, y este orden es el derecho”<sup>27</sup>. Bajo su

---

<sup>27</sup> KELSEN, HANS. *Teoría general del derecho y del Estado*. 5ta reimpresión, México, UNAM, 1995, pág. 226.

concepción, Kelsen ve al Estado como una organización política que se basa en el uso de la fuerza, la cual tiene directamente su origen en el derecho. Cuando el poder del Estado funciona correctamente, significa que el orden jurídico lo está haciendo de igual manera, “[...] determinando la conducta de los individuos o ejerciendo sobre ellos una coacción psíquica”.<sup>28</sup>

El concepto de Estado más ampliamente aceptado fue dado por el politólogo y sociólogo alemán Max Weber, quien lo definió como “[...] aquella comunidad humana que en el interior de un determinado territorio, reclama para sí el monopolio de la coacción física legítima”.<sup>29</sup> El autor hace alusión dentro de su concepto a los elementos constitutivos del Estado: población, territorio y gobierno. Es también significativo recalcar la importancia que el concepto de “violencia” tenía para la concepción de Weber sobre el Estado, el cual era la herramienta específica por medio de la cual se valía para ejercer el juego dominante-dominado.

La Teoría del Estado forma parte de la ciencia política y busca estudiar y comprender todos aquellos aspectos que competen al Estado. Para ello, esta disciplina científica se enfoca en la estructura del Estado, así como también en sus modificaciones, que a lo largo de la historia han sido clave para entender su desarrollo hasta la actualidad, mismas que las Relaciones Internacionales retoman para explicar fenómenos como el aquí abordado.

De acuerdo con el jurista y politólogo alemán Hermann Heller, la teoría del Estado “...se propone investigar la específica realidad de la vida estatal que nos rodea, aspirando a comprender al Estado en su estructura y función actuales, su devenir histórico y las tendencias de su evolución”<sup>30</sup>.

---

<sup>28</sup> *Idem*.

<sup>29</sup> EMMERICH, GUSTAVO ERNESTO y ALARCÓN OLGUÍN, VICTOR. *Tratado de ciencia política*. México, UAM Iztapalapa, Editorial Anthropos, 2007; p. 43.

<sup>30</sup> HELLER, HERMANN; *Teoría del Estado*. 2da edición, México, Fondo de Cultura Económica, 1998, pág. 21.

Para poder comprender mejor esta teoría es imprescindible examinar los ya antes mencionados elementos constitutivos del Estado, los cuales poseen la base jurídica precisa para sostener la importancia estructural del mismo.

### 1.1.1 Los elementos constitutivos del Estado

El Estado es una entidad orgánica conformada por un grupo humano organizado, asentado en un espacio o territorio. Fue en el siglo XIX cuando el jurista y teórico alemán Georg Jellinek formuló la conocida “doctrina de los tres elementos del Estado”, la cual explica que para que un Estado marche adecuadamente, debe existir:

- a) Una población estable;
- b) Que viva en un territorio determinado;
- c) Bajo una organización política<sup>31</sup>

Asimismo, de acuerdo con la Convención Sobre los Derechos y los Deberes de los Estados en su artículo 1º señala que: “El Estado como persona de Derecho Internacional debe reunir los siguientes requisitos:

- a) Población permanente
- b) Territorio determinado
- c) Gobierno
- d) Capacidad de entrar en relaciones con los demás Estados”<sup>32</sup>

A éstos, es preciso agregar otro elemento: la soberanía. Dicho concepto “...implica el ejercicio exclusivo y pleno -sin límites materiales- sobre el territorio de las competencias estatales -legislativas, ejecutivas y judiciales- y sin la subordinación a la voluntad de otros Estados, y tiene como corolarios normativos la igualdad soberana de los Estados, el principio de no intervención

---

<sup>31</sup> SÁNCHEZ, VICTOR (Coord.). *Derecho internacional público*. 2da edición, Barcelona, Editorial Huygens, 2009. Consultado: 25 de abril de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>32</sup> “Convención sobre los derechos y los deberes de los Estados”. Montevideo, 1933. Secretaría de Relaciones Exteriores. Consultado: 28 de abril de 2013.

Disponible en: <http://proteo2.sre.gob.mx/tratados/archivos/DERECHOS%20Y%20DEBERES%20DE%20LOS%20ESTADOS.pdf>

en los asuntos internos y la inmunidad del Estado frente a la jurisdicción de otros Estados”<sup>33</sup>.

Sin embargo, dicha concepción sobre el Estado puede llegar a diferir en algunos casos en los que el elemento de soberanía es inexistente, por ello, es importante tomar en cuenta que el grupo humano que conforma la figura del Estado será casi totalmente heterogéneo y en cada caso particular será distinto; éste se tendrá que adaptar a la forma de organización dictada por un grupo de poder más pequeño y previamente establecido.

A continuación se presentan los elementos que conforman al Estado así como sus principales características:

- ★ Población: Es el primer elemento físico del Estado y hace referencia a las personas que residen en un espacio o territorio. Dicho conjunto de individuos poseen un fuerte vínculo jurídico con el Estado, es decir, su nacionalidad, la cual “[...] se caracteriza por su permanencia -en el territorio- y su continuidad- en el tiempo-. La principal función del Estado sería satisfacer las necesidades de su población”<sup>34</sup>.
- ★ Territorio: Se considera el segundo elemento físico del Estado. Comprende el espacio en donde se asienta la población y en donde se llevan a cabo sus funciones. De acuerdo con el derecho Internacional, el territorio de un Estado está conformado por la superficie y el subsuelo terrestre, las aguas interiores, el mar territorial y el espacio aéreo que cubre su superficie.
- ★ Gobierno: El poder de un Estado está constituido por un grupo reducido de órganos y autoridades que ostentan la soberanía del mismo, los cuales llevan a cabo funciones de tipo ejecutivo, legislativo y judicial. Este elemento constitutivo del Estado será el encargado de hacer valer el conjunto de normas que emanan de sus propias instituciones y que velarán por el orden entre los diferentes grupos de personas que habitan dentro del territorio estatal.

---

<sup>33</sup> SÁNCHEZ, VICTOR. *Op. cit.*, pág. 139.

<sup>34</sup> *Idem*.

- ★ Soberanía: Éste es para algunos el cuarto elemento que conforma al Estado y como ya se había mencionado antes, implica la libre ejecución de las competencias del Estado dentro de su territorio y sin la intervención de otros. Según la concepción del jurista francés Jean Bodino, la soberanía a nivel interno significaba la autoridad suprema ejercida por el monarca y, por otra parte, a nivel externo suponía la negación a cualquier otro tipo de poder que no fuera el del propio Estado<sup>35</sup>. Dicho de otra forma, la soberanía es la capacidad que posee un Estado para determinar sus propias acciones de poder internas y externas, con la libertad de tomar decisiones de manera independiente a cualquier otra potencia extranjera<sup>36</sup>.

### 1.1.2 Funciones del Estado

Anteriormente, ya se había acotado que la principal función del Estado es satisfacer las necesidades de la población que se asienta sobre el territorio que lo conforma y que éste a su vez se ayudará del elemento de soberanía para llevar a cabo sus competencias de forma libre y sin intervenciones externas; es quizás éste el objetivo más importante que se le atribuye al Estado.

Hermann Heller habla de la importancia de resguardar la seguridad interna del Estado mediante la organización de sus habitantes con otros pueblos cercanos, de modo que esto crearía un estado de interdependencia. No obstante, para que esto sucediera, fue necesario que se creara un sistema de organización interno conocido como división del trabajo, mediante el cual el Estado dio impulso a los fenómenos de la industrialización y la defensa militar<sup>37</sup>. Sin embargo, Heller señala que la función más importante del Estado consistiría en “[...] la organización y activación autónomas de la cooperación social-territorial, fundada

---

<sup>35</sup> *Idem*.

<sup>36</sup> PINOCHET UGARTE, AUGUSTO; *Geopolítica*. 4ta edición. Santiago de Chile, Editorial Andrés Bello, 1984, pág. 77. Consultado: 28 de abril de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>37</sup> HELLER, HERMANN. *Op. cit.*, pág. 126.

en la necesidad histórica de un estatus *vivendi* común que armonice todas las oposiciones de intereses dentro de una zona geográfica”<sup>38</sup>

Por cuanto a la esfera jurídica, los órganos que conforman al Estado tienen la responsabilidad de hacer valer las normas mediante las cuales éste se rige y de esta manera velar por una mejor vida comunitaria de manera legítima.

Heller menciona que “[...] es en el Estado moderno en donde se alcanza el más alto grado de seguridad jurídica el estatus social del derecho, tanto en la relación con la certidumbre de sentido como con la de ejecución, porque la organización jerárquica de aquél dispone de un cuerpo extraordinariamente diferenciado desde el punto de vista técnico, integrado por órganos dedicados al establecimiento, aplicación y ejecución del derecho positivo. Para garantizar tan alto grado de seguridad jurídica es supuesto necesario la soberanía del Estado”<sup>39</sup>.

## 1.2 Comunidades imaginadas

La idea de los nacionalismos es un tema que hasta la fecha no se ha discutido tan extensamente a pesar de la gran importancia y vigencia que todavía tiene, y es que no deja de ser vital su entendimiento ya que en la actualidad aún estamos muy lejos de ver “el final de la era del nacionalismo”<sup>40</sup>

Benedict Anderson, politólogo y ensayista irlandés, formuló una teoría a la que llamó *Comunidades Imaginadas* en un intento de dar un nuevo enfoque a las teorías sobre nacionalismo a raíz de las guerras marxistas en el Sudeste Asiático, argumentando que: “[...] toda revolución triunfante se ha definido en términos nacionales”<sup>41</sup>. Asimismo, el historiador Eric Hobsbawm argumenta que “[...] los

---

<sup>38</sup> EMMERICH, GUSTAVO ERNESTO. *Op. cit.*, pág. 43.

<sup>39</sup> HELLER, HERMANN. *Op. cit.* pág. 287.

<sup>40</sup> ANDERSON, BENEDICT. *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. México D.F. Fondo de Cultura Económica, 2007, pág. 19.

<sup>41</sup> *Ibidem*, pág. 18



movimientos y los Estados marxistas han tendido a volverse nacionales no sólo en la forma sino también en la sustancia, es decir, nacionalistas”<sup>42</sup>.

Al respecto, Anderson menciona: “Creo que, sobre este tema, tanto la teoría marxista como la liberal se han esfumado en un tardío esfuerzo tolemaico por ‘salvar al fenómeno’; y que se requiere con urgencia una reorientación de perspectiva en un espíritu copernicano, por decirlo así. Mi punto de partida es la afirmación de que la nacionalidad, o la ‘calidad de nación’ -como podríamos preferir decirlo, en vista de las variadas significaciones de la primera palabra-, al igual que el nacionalismo, son artefactos culturales de una clase particular. A fin de entenderlos adecuadamente, necesitamos considerar con cuidado cómo han llegado a ser en la historia, en qué formas han cambiado sus significados a través del tiempo y por qué, en la actualidad, tienen una legitimidad emocional tan profunda”<sup>43</sup>.

Ante la necesidad de situar en una nueva perspectiva al fenómeno del nacionalismo, Anderson ubica tres importantes paradojas con las que los teóricos del nacionalismo se han encontrado:

- 1) La modernidad objetiva de las naciones a la vista del historiador, frente a su antigüedad subjetiva a la vista de los nacionalistas.
- 2) La universalidad formal de la nacionalidad como un concepto sociocultural -en el mundo moderno, todos tienen y deben tener una nacionalidad, así como tienen un sexo-, frente a la particularidad irremediable de sus manifestaciones concretas, de modo que, por definición, la nacionalidad “griega” es sui géneris.
- 3) El poder político de los nacionalismos, frente a su pobreza y aun incoherencia filosófica<sup>44</sup>.

Asimismo, también da su propio concepto de nación y la define como: “[...] una comunidad política imaginada como inherentemente limitada y soberana”<sup>45</sup>. Con

---

<sup>42</sup> *Idem*.

<sup>43</sup> *Ibidem*, pág. 21.

<sup>44</sup> *Ibidem*, pág. 22.

respecto a dicha definición, Anderson explica que una nación es *imaginada* porque sus miembros jamás podrán llegar a conocerse, sin embargo todos poseen la noción de formar parte de una comunión; es *limitada* a causa de la existencia de las fronteras físicas que dividen de las demás naciones; es *soberana* debido a la capacidad que el pueblo puede llegar a tener sobre su país en relación con sus necesidades; y es una *comunidad* ya que independientemente de las condiciones en las que cada uno de los habitantes de un Estado se encuentre, existirá la conciencia de ser una nación que se mantiene unida gracias a las similitudes de pertenecer a una misma nacionalidad<sup>46</sup>.

A partir de su propia idea sobre el concepto de nación, Benedict Anderson sostiene que los nacionalismos no encuentran exclusivamente sus cimientos en el aspecto político, sino que se han ido forjando a partir de la evolución de las costumbres y creencias en los diferentes sistemas culturales. A manera de ilustrar el auge y la caída de los nacionalismos, Anderson realiza una comparación entre dos sistemas distintos: la comunidad religiosa y el reino dinástico. En ambos se habla de una estabilidad notoria en su organización; sin embargo, su declive comenzó a hacerse inevitable ya que en cada situación se fueron dando cambios muy específicos: en el caso de la comunidad religiosa, las exploraciones que contribuyeron al esparcimiento del conocimiento humano, dieron pie de igual manera a la expansión de las lenguas “vernáculos” poniendo en desventaja a las “sagradas”. Por cuanto al reino dinástico, la aparición de las revoluciones sociales trajo como consecuencia el paulatino cambio en el *statu quo*<sup>47</sup>.

Con respecto a dichos cambios, el autor remarca la importancia del “capitalismo impreso” el cual surge por medio de una combinación del sistema productivo, la imprenta y la cada vez mayor diversidad lingüística impulsada por las modificaciones al latín, la reforma protestante de Lutero y la paulatina institucionalización idiomática que fueron dando pie al surgimiento de

---

<sup>45</sup> *Ibidem*, pág. 23.

<sup>46</sup> *Ibidem*, pág. 23-25.

<sup>47</sup> *Ibidem*, pág. 43.

nacionalismos lingüísticos<sup>48</sup>. Es por estos aspectos que dicho capitalismo dio pie a la diversificación de las “lenguas impresas” al tiempo que se comenzaba a forjar la “conciencia nacional”<sup>49</sup>.

A mediados del siglo XIX, el mundo fue el escenario de diversas luchas internas y externas que dieron lugar a un conjunto de naciones conglomeradas en grandes imperios que luchaban por mantener su hegemonía mediante la oficialización de las nacionalidades por medio del idioma como sello distintivo hacia el exterior. Dicho de esta manera, una nación comienza a tener características propias que serán proyectadas a otros países, sin embargo, cuando un país comienza a tener un cierto poder sobre otros, es posible que surjan violaciones a la soberanía.

Anderson advierte que a raíz de dichos movimientos fueron surgiendo nuevas “comunidades imaginadas” que se levantaron como naciones independientes que buscaban contraponerse a las más dominantes, lo que dio como resultado una exaltación de los valores nacionales. Al respecto, Anderson señala: “Véanse los himnos nacionales, por ejemplo, cantados en festividades nacionales. Por triviales que sean las palabras y mediocres las tonadas, hay en esta canción una experiencia de simultaneidad. Precisamente en tales momentos, personas del todo desconocidas entre sí pronuncian los mismos versos con la misma melodía. La imagen: unisonancia. Cantando la Marsellesa, la Waltzing Matilda y la Raya indonesia se puede experimentar la unisonalidad, la realización física de la comunidad imaginada en forma de eco<sup>50</sup>.”

La aportación de Anderson al terreno de los nacionalismos deja entrever la importancia que tiene cualquier tipo de rasgo cultural de un país, ya sea un himno nacional, el arte o las lenguas vernáculas. Como ya se explicaba anteriormente, los asuntos políticos no son necesariamente los detonantes de los conflictos de nacionalismos, sin embargo, las características culturales de las distintas partes del mundo pueden llegar a ser la causa de importantes conflictos

---

<sup>48</sup> *Ibidem*, pág. 65-70.

<sup>49</sup> *Ibidem*, pág. 72-74.

<sup>50</sup> *Ibidem*, pág. 204.

políticos que dan pie a exacerbar los rasgos nacionales y orillando muchas veces a actitudes encaminadas al racismo y la xenofobia.

La opinión de Anderson puede ser complementada con la idea del filósofo e historiador francés, Ernest Renan, quien habló sobre la importancia que la historia y los rasgos culturales tienen sobre la formación de una nación: “La nación, como el individuo, es la culminación de un largo pasado de esfuerzos, sacrificios y devoción. [...] Se ama en proporción de los sacrificios que se han consentido, de los males que se han sufrido. Queremos la casa que hemos construido, y que transmitimos. El canto espartano: "Somos lo que fuisteis, seremos lo que sois", es, dentro de su simplicidad, el himno resumido de toda patria”<sup>51</sup>. Es claro que la historia tiene la capacidad de unificar la conciencia de un pueblo y hacer de éste el punto en que los sentimientos nacionales se conectan. Es así que se puede apreciar que tal y como Anderson lo menciona, no únicamente los conflictos políticos son fuente de exaltación nacional, por lo cual es necesario no dejar de tomar en cuenta los rasgos culturales que cada nación trae consigo y con su historia, mismos que son necesarios para poder entender mejor su particular desarrollo como nación.

### **1.3 Un acercamiento al nacionalismo**

El nacionalismo es una ideología que ha estado presente en los principales conflictos de la humanidad y ha sido uno de los factores determinantes en la transformación de las sociedades en ámbitos como el político, económico y cultural, en diversas partes del mundo. Como ya se había acotado en la sección anterior, aún no se ha podido llegar a una resolución teórica sobre el origen del nacionalismo; sin embargo, en este apartado se abordará dicha teoría desde una perspectiva mucho más completa y para ello, es imprescindible entender los conceptos de nación y nacionalismo a modo de comprender su intrínseca relación.

---

<sup>51</sup> RENAN, ERNEST. “¿Qué es una nación?” 1882, pág. 4. Consultado: 16 de marzo de 2014. Disponible en: [http://enp4.unam.mx/amc/libro\\_munioz\\_cota/libro/cap4/lec01\\_renanqueesunanacion.pdf](http://enp4.unam.mx/amc/libro_munioz_cota/libro/cap4/lec01_renanqueesunanacion.pdf)

El filósofo y antropólogo Ernest Gellner define al nacionalismo como “[...] un principio político que sostiene que debe haber congruencia entre la unidad nacional y la política”<sup>52</sup>. Asimismo, argumenta que “[...] el nacionalismo es una teoría de legitimidad política que prescribe que los límites étnicos no deben contraponerse a los políticos, y especialmente que no deben distinguir a los detentadores del poder del resto dentro de un estado dado”<sup>53</sup>.

De la misma manera, Gellner menciona que “[...] las naciones son los constructos de las convicciones, fidelidades y solidaridades de los hombres. Una simple categoría de individuos (por ejemplo, los ocupantes de un territorio determinado o los hablantes de un lenguaje dado) llegan a ser una nación si y cuando los miembros de la categoría se reconocen mutua y firmemente ciertos deberes y derechos en virtud de su común calidad de miembros. Es ese reconocimiento del prójimo como individuo de su clase lo que los convierte en nación, y no los demás atributos comunes, cualesquiera que puedan ser, que distinguen a esa categoría de los no miembros de ella”<sup>54</sup>.

Ernest Renan, se refería a la nación como “...un resultado histórico provocado por una serie de hechos que convergen en un mismo sentido”<sup>55</sup>, tal como pasó durante las invasiones germánicas en toda Europa, en las que los pueblos bárbaros tomaron grandes porciones del territorio que constituyó al Imperio Romano, provocando su caída. Durante este periodo (siglo V a X), como resultado de las conquistas y los movimientos migratorios, los nuevos territorios fueron tomando el nombre de sus ocupantes; un siglo después, el auge alcanzando por el Imperio Franco decayó y tras el Tratado de Verdún en el siglo IX, se delimitaron los territorios de lo que hoy conocemos como Francia, Alemania, Inglaterra, Italia y España. Renan menciona que debido a las mezclas entre los pueblos que habitaban esos territorios, se propició el olvido de su propia lengua gracias a las nuevas costumbres, que aunque violentas, germinaron la semilla de

---

<sup>52</sup> GELLNER, ERNEST. *Naciones y nacionalismo*. Madrid, Alianza Editorial, 1988, pág. 13.

<sup>53</sup> *Ibidem*, pág. 14.

<sup>54</sup> *Ibidem*, pág. 20.

<sup>55</sup> RENAN, ERNEST. *Op. cit.* pág. 4.

lo que en el futuro sería la configuración de nación que se conoce en nuestros días<sup>56</sup>. Al respecto, Renan indica que “... la esencia de una nación consiste en que todos los individuos tengan mucho de común, pero también en que todos hayan olvidado bastantes cosas”<sup>57</sup>.

Una vez entendidos dichos conceptos, es preciso echar un vistazo a dos de las principales corrientes de la teoría del nacionalismo: primordialismo y modernismo.

Para la vertiente primordialista, las naciones son un fenómeno que data desde tiempos muy remotos y que constituye un elemento inherente al ser humano y a su desarrollo en sociedad. Como un crítico de esta corriente, Ernest Gellner destacaba en su obra *Nacionalismo*: Un primordialista es aquel que rechaza la sugerencia de que las “naciones” han sido un invento (aunque no consciente) de la época moderna, así como que también lo sea la idea de que se hallan en la raíz del compromiso político”<sup>58</sup>.

El antropólogo estadounidense Clifford Geertz, pone especial énfasis en los “lazos primordiales” como lo son la “sangre” o la “raza” como elementos fundamentales de la dicha corriente. Así mismo, el autor habla sobre el choque entre el primordialismo y la llegada de las ideas nacionalistas modernas, causante de la exaltación del nacionalismo<sup>59</sup>. Por otra parte, Fischmann argumenta la existencia del nacionalismo a los lazos emotivos con la lengua materna, ya que funge como un excelente “mecanismo de autenticación”. De esta manera, el sentimiento causado por dicho lazo es polemógeno, (es decir, un agente de conflicto) por lo que cada grupo estará dispuesto a luchar por la preservación y difusión de su lengua<sup>60</sup>.

---

<sup>56</sup> *Ibidem*, pág. 3.

<sup>57</sup> *Ibidem*, pág. 4.

<sup>58</sup> SAN MIGUEL, JORGE. “Pensar el nacionalismo II. Nacionalismo y modernidad (1)”. 2012. *Politikon*. Consultado: 2 de mayo de 2013. Disponible en: <http://politikon.es/2012/09/25/pensar-el-nacionalismo-ii-nacionalismo-y-modernidad/>

<sup>59</sup> CASTANY-PRADO, BERNAT. *Literatura posnacional. 1ra Edición*, Murcia, Editorial Editum, 2007, pág. 63. Consultado: 5 de mayo de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>60</sup> *Ibidem*, pág. 64.

Por su parte, la vertiente modernista argumenta que el surgimiento de las naciones y los nacionalismos se da por medios artificiales, gracias a las necesidades culturales y políticas de las sociedades. Para Benedict Anderson, el nacionalismo emergió en las nuevas colonias en América, mientras que para Gellner y Hobsbawm deriva directamente del capitalismo y la industrialización. El propio Gellner menciona que “[...] el nacionalismo es un fenómeno inherentemente moderno, pero no que todos los fenómenos sociales sean modernos, ni que en la época moderna todo haya que analizarse como nuevo. Al contrario, cree que tanto la cultura como el poder son algo perenne, aunque en la época moderna se relacionan entre sí de un nuevo modo, que es el que entonces engendra el nacionalismo”<sup>61</sup>.

#### **1.4 Sobre el concepto de identidad**

En aras de argumentar con el debido soporte teórico la ya mencionada importancia de la identidad como elemento distintivo entre grupos, es necesario destacar los principales conceptos de la Teoría de la Identidad Social, no sin antes conocer los aportes más importantes de especialistas en la materia sobre el concepto de identidad.

Mientras más se piensa en la idea de identidad, es más necesario remontarse a los orígenes del hombre, aquellos lejanos inicios en los que se sabe que el conocimiento no era ni la mitad de lo que es en la actualidad. Sin embargo, a pesar del limitado campo del saber que se pudiera tener en los inicios de las civilizaciones, no es difícil obviar el instinto humano y su necesidad por pertenecer a un grupo (llámese nómada o sedentario) por el simple impulso de sobrevivir. Dicha necesidad de pertenencia resulta básica para comprender la multiplicidad de esferas a las que el ser humano es capaz de formar parte, las cuales van desde la propia familia hasta grupos extendidos como lo son los

---

<sup>61</sup> SAN MIGUEL, JORGE. *Op. Cit.*

amigos, los grupos religiosos, etc.<sup>62</sup> Estas esferas realizan la función de “catalizadores privilegiados de la identificación personal”<sup>63</sup>, mediante los cuales estamos en una constante búsqueda de aceptación grupal y diferenciación individual. “Esta ambigüedad semántica sugiere que la identidad oscila entre la similitud y la diferencia, lo que hace de nosotros una individualidad singular y lo que al mismo tiempo nos hace semejantes a otros”.<sup>64</sup>

Existen diversos autores que desde de sus propias áreas de estudio han dado pautas para comprender con un mayor detalle dicho concepto, ya que como menciona David J. De Levita en su obra, “[...] un concepto como el de identidad, que tiene puntos de contacto con tantos campos, con toda naturalidad podría considerarse como un medio para conectar entre sí esos campos, que opera [...] como un vínculo conceptual entre el individuo y su cultura”.<sup>65</sup> Es así que para efectos de esta investigación, es pertinente mencionar que las ramas científicas a las que se orientarán las siguientes conceptualizaciones serán principalmente la psicología social, la antropología, la sociología y por supuesto, las relaciones internacionales.

De esta manera es necesario adentrarse al concepto de identidad, el cual aparece a principios del siglo XX al comenzarse a notar que las diferencias entre los distintos grupos sociales varían en razón de la religión, la lengua, su desarrollo histórico, la distinta distribución geográfica, política y económica, y que todos estos elementos repercuten en el desarrollo de su identidad individual y social.<sup>66</sup>

---

<sup>62</sup> GARCÍA MARTÍNEZ, ALFONSO. “Identidades y representaciones sociales: La construcción de las minorías”. 2008.2. En: *Nómadas. Revista crítica de ciencias sociales y jurídicas*, no. 18. Publicación electrónica de la Universidad Complutense. Consultado: 13 de enero de 2013. Disponible en: <http://www.ucm.es/info/nomadas/18/alfonsogarcia.pdf>

<sup>63</sup> *Idem*.

<sup>64</sup> LIPIANSKY, EDMOND MARC. “L’identité personnelle”. En: VV.AA. *L’identité*, París, Ed.Sciences Humaines, 1999. Citado en: GARCÍA MARTÍNEZ, ALFONSO. *Op. cit.*

<sup>65</sup> De Levita, D.J. *El concepto de identidad*. Buenos Aires, 1977, prólogo, pág. 2. En: Barahona, Marvin. *Evolución histórica de la identidad nacional*. Tegucigalpa, Editorial Guaymuras, 2002, pág. 7. Consultado: 13 de enero de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>66</sup>VILADOT I PRESAS, MARIA ÀNGELS. *Lengua y comunicación intergrupal*. Barcelona, Editorial UOC, 2010, pág.49. Consultado: 15 de enero de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>



Comenzando con una aproximación a dicha idea, el sociólogo español Manuel Castells menciona al respecto lo que se entiende por identidad, afirmando que es “el proceso mediante el cual un actor social se reconoce a sí mismo y construye el significado en virtud sobre todo de un atributo o conjunto de atributos culturales determinados, con la exclusión de una referencia más amplia a otras estructuras sociales”.<sup>67</sup> De esta manera, el autor trata de explicar que la identidad de un grupo se va moldeando en relación a los atributos culturales que identifiquen a un individuo en un grupo social con rasgos culturales afines.<sup>68</sup>

Por su parte, el sociólogo y filósofo alemán Jürgen Habermas, argumenta que la identidad “[...] es un predicado que tiene una función particular; por medio de él una cosa u objeto particular se distingue como tal de las demás de su misma especie”.<sup>69</sup> Con este concepto se parte de la idea que la identidad se atribuye siempre a un elemento distinguible, cualquier cosa (un animal, un mueble, una persona o un grupo social); sin embargo, es menester mencionar que existe una gran diferencia entre la distinción de las cosas y las personas: las cosas, por una parte, sólo pueden ser distinguidas y categorizadas por un ente externo; en cambio, tal y como lo expresa Habermas, las personas tienen que ser “[...] reconocidas por los demás en contextos de interacción y de comunicación[...]” mediante una “intersubjetividad lingüística”,<sup>70</sup> a través de la cual, los individuos están enlazados en un constante entendimiento lingüístico.

De esta manera, con el concepto de identidad se empieza a tener un panorama teórico más claro de lo que se busca en esta investigación, ya que para el caso del tema que se está tratando, la sociedad ucraniana atravesó por un proceso de *igualación* frente a los proyectos de sovietización, lo cual dio pie a una distinción y rechazo de todo lo ruso y que pusiera en peligro su identidad como ucranianos.

---

<sup>67</sup> CASTELLS, MANUEL. *La Era de la información: economía, sociedad y cultura*. México, Editorial Siglo XXI, 2004, pág. 48

<sup>68</sup> *Idem*.

<sup>69</sup> GIMÉNEZ, GILBERTO. *Materiales para una teoría de las identidades sociales*. En: VALENZUELA ARCE, JOSÉ MANUEL (coord.) *Decadencia y auge de las identidades*. 2da Edición, Tijuana, Baja California, El Colegio de la Frontera Norte, 2000, págs. 45-78.

<sup>70</sup> *Idem*.

Es así que una vez entendido el concepto de identidad, es necesario entrar de lleno al desarrollo de la teoría que concierne al presente trabajo de investigación, es decir, la Teoría de la Identidad Social.

### 1.5 Teoría de la Identidad Social

Los orígenes de la Teoría de la Identidad Social (TIS) comenzaron hacia la década de 1950 cuando el psicólogo social Henri Tajfel trabajaba en el área de la percepción categorial y años después desarrollaría el paradigma experimental del grupo mínimo, siendo éste un hito en el estudio de las relaciones intergrupales.<sup>71</sup> Para 1978, sería su alumno y colaborador John C. Turner, quien diera el término de Teoría de la Identidad Social a los resultados de los estudios de Tajfel.

Según la perspectiva de Tajfel, la psicología social estaba dejando de lado el estudio de la conducta colectiva y la forma en que el rol de los individuos en diversas partes del sistema social afecta en su propio comportamiento e identidad.<sup>72</sup> Como partes de sus investigaciones, Turner realizó estudios sobre categorización social, etnocentrismo, comparación social y relaciones intergrupales alrededor del concepto de identidad social.<sup>73</sup>

De acuerdo con la TIS, Tajfel realizó experimentos que más tarde ayudarían a explicar que todos los seres humanos poseemos una identidad personal (el yo personal), es decir, el comportamiento de los individuos basado en las acciones personales, el cual se ve afectado por la interacción con otros grupos, dando como resultado la adquisición de una identidad social (el yo colectivo). De esta manera, de su teoría se puede extraer la idea de una interrelación entre la

---

<sup>71</sup> SCANDROGLIO, BÁRBARA; *et al.* "La teoría de la identidad social: una síntesis crítica de sus fundamentos, evidencias y controversias". 2008, Vol. 20, n° 1, *Psicothema*, págs. 80-89. Consultado: 13 de enero de 2013. Disponible en: <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=72720112>

<sup>72</sup> CANTO ORTÍZ, JESÚS M. y MORAL TORANZO, FELIX. "El sí mismo desde la teoría de la identidad social". 2005, *Escritos de psicología*, Universidad de Málaga, págs. 59-70. Consultado: 13 de enero de 2013.

Disponible en: [http://www.escritosdepsicologia.es/descargas/revistas/num7/escritospsicologia7\\_revision3.pdf](http://www.escritosdepsicologia.es/descargas/revistas/num7/escritospsicologia7_revision3.pdf)

<sup>73</sup> *Idem.*

identidad personal y el comportamiento tanto individual como grupal como elementos inherentes a la pertenencia a grupos sociales.<sup>74</sup>

Tajfel definió a la identidad social como "[...] esa parte del autoconcepto del individuo que se deriva del conocimiento de pertenencia a grupos sociales, junto con el valor significativo otorgado a esa pertenencia".<sup>75</sup> Es así que la identidad social está determinada por las percepciones que un individuo tiene de sí mismo y que provienen de las categorías sociales de los grupos a los que forma parte.<sup>76</sup> Bajo dicha premisa, se puede relacionar la perspectiva de Daniel Bar-Tal, quien indica que "las identidades sociales en forma de categorías sociales como la nacionalidad, religión, género, profesión, etnia u orientación política son internalizadas y constituyen una parte potencialmente importante del autoconcepto de una persona",<sup>77</sup> siendo de este modo que dichos rasgos adquieren una gran importancia en la medida en que se confrontan con las características particulares de otros grupos, sin los cuales no podría ser posible la existencia de la identidad social, dando por entendido así que "no existe un "nosotros" sin un "ellos".<sup>78</sup>

El desarrollo de las relaciones intergrupales es imprescindible para comprender nuestro tema de investigación, ya que la Teoría de la Identidad Social explica que cuando la identidad de un grupo es predominante, "[...] una persona no se comportará según su sistema individual de creencias sino en términos del sistema de creencias sostenido por la mayoría del grupo". Esto es lo que permite que sea satisfactoria una comunicación intercultural; sin embargo, cuando la identidad social de un grupo llega a hacerse "dominante" sobre otro, las relaciones entre ambos tienden a volverse "discriminatorias y competitivas".<sup>79</sup>

---

<sup>74</sup> *Idem.*

<sup>75</sup> *Idem.*

<sup>76</sup> *Idem.*

<sup>77</sup> MORALES, FRANCISCO J. y YUBERO SANTIAGO. *El grupo y sus conflictos*. Universidad de Castilla La Mancha, 1999, pág. 122. Consultado: 15 de enero de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>78</sup> VILADOT I PRESAS, MARIA ÀNGELS. *Op. cit.* pág. 52.

<sup>79</sup> *Ibidem*, pág.53.

En este caso, es importante resaltar que según la TIS, la visión que los grupos sociales tienen de sí mismos hacia lo interno buscará ser “positiva” y por tanto tenderán a adquirir una posición superior frente a los demás de modo que esto resulte benéfico para una exaltación de su identidad social. De este modo, todo este procedimiento se vuelve una competencia natural por medio de la cual se creará la necesidad de “merecer más” que los demás exogrupos bajo la creencia de que el propio es el “mejor”. Esta tendencia al favoritismo resulta un factor determinante para conseguir logros y mantener un nivel elevado de autoestima mediante el maltrato del grupo ajeno y la preferencia hacia el propio a causa de un mero instinto de superioridad.<sup>80</sup>

### 1.5.1 Elementos esenciales para el desarrollo teórico

Cuando el desarrollo de la identidad social no se da por medio positivos, es decir, cuando los componentes de un grupo social no poseen una buena autoimagen, existe una tendencia a buscar la identidad por medios negativos, es por ello que para una mejor comprensión de la teoría, es importante mencionar que en dicho caso, la TIS se compone de tres elementos fundamentales, los cuales son **categorización, identificación y comparación.**

Según Tajfel, la **categorización** representa un elemento primordial de su teoría. Según su postulado, dicho elemento es el que permite la creación de grupos sociales distintos por medio de una clasificación, según la cual los individuos dotados de una identidad personal, tienen la libertad de escoger el grupo al cual quieran pertenecer dependiendo de las características particulares de éste. Es debido a la categorización, que se tienden a resaltar los rasgos más distintivos de cada grupo social, de modo que los individuos que lo conforman demuestran un sentimiento de pertenencia más fuerte a su grupo.

Para Tajfel, “[...] el criterio válido para definir el grupo social sería el criterio de identidad social, según el cual los individuos que pertenecen a un grupo tendrían

---

<sup>80</sup>COOPER, JOEL, GOETHALS, GEORGE y OLSON, JAMES. *Psicología social*. México, International Thomson Editores, 2002, pág. 198.

cierta conciencia colectiva de sí mismos como entidad social diferenciada, compartiendo criterios de identidad social”. Concretamente, Turner postuló que “[...] un grupo social tiene lugar cuando dos o más individuos comparten una identidad social común y se perciben a sí mismos como miembros de la misma categoría social. Por lo tanto, un grupo social sería la colección de dos o más personas que, al poseer la misma identidad social, se identifican a sí mismos del mismo modo y poseen la misma definición de quiénes son, de cuáles son sus atributos y cómo se relacionan y se diferencian de los exogrupos”.<sup>81</sup>

El segundo elemento fundamental de la TIS es la **identificación**. “La idea básica de esta teoría es que las personas necesitamos alcanzar una identidad positiva que nos permita disfrutar de una buena auto-imagen”.<sup>82</sup> Luego que por medio de la categorización se ha logrado la formación de grupos con características diferentes, es gracias al proceso de identificación que los individuos “mantendrán una tendencia a ver muy favorablemente a su grupo”<sup>83</sup>, exaltando los rasgos más positivos de éste con la intención de reforzar su sentimiento de pertenencia.

Sin embargo, la idea de pertenencia a un grupo no siempre se adquiere por medio de percepciones positivas del mismo, ya que los integrantes del grupo siempre podrán presentar una tendencia a la **comparación** con la idea de percibir como “mejor” al grupo al que se pertenece a diferencia de los demás exogrupos.<sup>84</sup> Desde el punto de vista de la teoría de Tajfel, existe una relación comparación-conflicto entre grupos, la cual no se da precisamente por un conflicto real de intereses, sino que por medio de la categorización se crea un sentimiento de competitividad intergrupala que refuerza la identidad individual y permite tanto un favoritismo hacia el grupo de pertenencia como una discriminación de los grupos con los que se compara.<sup>85</sup>

---

<sup>81</sup> CANTO ORTÍZ, JESÚS M., *Op. cit.*

<sup>82</sup> MORALES, FRANCISCO J., *Op. cit.*

<sup>83</sup> *Idem.*

<sup>84</sup> *Idem.*

<sup>85</sup> *Idem.*

Entonces es así que con los resultados arrojados de las investigaciones de Tajfel y Turner, se halló trascendente el vínculo entre el individuo y la sociedad, así como la relación entre los aspectos psicológicos con los elementos históricos, culturales, políticos y económicos que determinan el comportamiento de los individuos y su desenvolvimiento en la sociedad.<sup>86</sup>

### 1.5.2 La diferenciación etnolingüística

Hasta el día de hoy, la Teoría de la Identidad Social de Tajfel ha tenido un impacto muy importante en el campo de la psicología social y las ciencias sociales debido a que su expansión ha contribuido a la explicación de múltiples fenómenos que en un primer momento no se había planteado estudiar. El uso de la TIS se ha aplicado al análisis de conflictos psicológicos y sociológicos como la expansión y muerte de una lengua, el bilingüismo y multilingüismo, cambios de comunicación en el acento y el lenguaje en las dimensiones microsocial y macrosocial, actitudes del lenguaje, influencia y persuasión social, estereotipos, etc.<sup>87</sup> Es en este punto en el que la semiótica como ciencia que se encarga del estudio de los signos cobra una fuerza importante, ya que los signos como elemento de comunicación sugieren una distinción entre distintos grupos de hablantes: los cambios que puedan darse en una lengua, van directamente relacionados con el aspecto cultural de la sociedad que la utiliza, haciéndose notar incluso la influencia que un grupo social y sus manifestaciones culturales han llegado a tener sobre otro.

Es así que a través de la perspectiva del lenguaje, también se puede entender el concepto de identidad para tener un mejor aterrizaje teórico.

Como ya se ha venido mencionado, la Teoría de la Identidad Social ha brindado una útil perspectiva al entendimiento de fenómenos sociales, ya que desde su

---

<sup>86</sup> BRIONES PÉREZ, ELENA. *La Aculturación de Los Adolescentes Inmigrantes en España: Aproximación Teórica y Empírica a Su Identidad Cultural y Adaptación Psicosocial*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2010, pág. 40. Consultado: 18 de enero de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>87</sup> VILADOT I PRESAS, MARIA ÀNGELS. *Op. cit.* pág. 49.

óptica se ha pretendido dar a conocer la manera en que los grupos sociales se van formando en razón de las motivaciones psicológicas de los individuos que los conforman; esto es que por medio de una auto-asimilación y los mecanismos de categorización, identificación y comparación, los seres humanos son capaces de resaltar sus características individuales (identidad personal) y llevarlas a un plano grupal (identidad social) a través de una auto-clasificación y un sentimiento de pertenencia, manteniendo siempre una diferenciación implícita entre el yo personal y el yo colectivo. Durante este proceso teórico, existen elementos que cada grupo social inevitablemente buscará resaltar, es decir, que por medio de la religión, alguna ideología política, costumbres o lenguaje, es que se logrará manifestar su identidad social tratando de diferenciarse de otros. En este caso, se pretende explicar la manera en que se puede manifestar la identidad individual y grupal cuando el elemento lingüístico entra en un primer plano.

Desde la perspectiva de la identidad etnolingüística, cuando el aspecto étnico es fundamental para el endogrupo, éste se vuelve un elemento diferenciador por medio del cual se pretenderá resaltar los elementos que lo distingan de los demás exogrupos a través de la “acentuación de los registros del habla propia del endogrupo como una estrategia para conseguir una diferenciación positiva”. Este proceso es conocido como diferenciación etnolingüística.<sup>88</sup>

Una vez entendida la importancia de la comparación social, Tajfel y Turner explican la constante búsqueda de un sentimiento de satisfacción en caso de que la identidad adquirida sea negativa. En este caso, los individuos tienden a buscar una auto-aceptación bajo una concepción positiva de sí mismos mediante tres estrategias que poseen una importante relación lingüística, las cuales son: la asimilación, la creatividad social y la competición social.<sup>89</sup>

La asimilación del grupo o movilidad social es básicamente una estrategia que concierne a los individuos que forman parte de un grupo social. Mediante este

---

<sup>88</sup> *Ibidem*, pág. 54.

<sup>89</sup> *Ibidem*, pág. 55.

elemento, un sujeto perteneciente a una esfera social específica busca cambiar el ámbito al que anteriormente pertenecía para lograr conseguir una identidad social positiva, es decir, con la que se sienta verdaderamente identificado. Es importante hacer mención que la asimilación muchas veces está acompañada no solamente de la búsqueda de las características psicológicas del exogrupo, sino también de los rasgos físicos que se consideran positivos como medio de aceptación para llegar a ser parte del nuevo grupo.<sup>90</sup> De este modo, es muy común que este tipo de movilidad identitaria se dé entre distintos grupos étnicos cuando ésta se percibe como negativa. Sin embargo, “muy probablemente los individuos que se identifiquen fuertemente con el endogrupo los acusarán duramente de traición cultural y étnica”.<sup>91</sup>

Por otra parte, el segundo mecanismo que permitirá el desarrollo de una identidad positiva es la creatividad social. A diferencia del mecanismo de asimilación en el cual es necesario el abandono del grupo, la creatividad social busca la preservación de su propia identidad grupal y a la vez la redefinición de los elementos que mediante la comparación enaltezcan la identidad de forma positiva. Las tres estrategias son utilizadas en los casos en que por algún motivo no se logre llegar a una identificación completa con el grupo y que resulte imposible abandonarlo.<sup>92</sup> Éstas son:

- a) En la primera estrategia es necesario evitar comparaciones con el exogrupo de modo que no se desarrollen percepciones negativas del endogrupo.
- b) La segunda táctica se lleva a cabo mediante la revaloración de las características del endogrupo, con el objetivo de enaltecer los aspectos identitarios propios frente a los de los demás exogrupos. En este caso, el papel de la lengua es fundamental, debido a que cuando llega a ser menospreciada por el endogrupo (llamada comúnmente inferior o minoritaria) ésta deja de ser un elemento por medio del cual el grupo se

---

<sup>90</sup> *Ibidem*, pág. 56.

<sup>91</sup> *Idem*.

<sup>92</sup> *Ibidem*, pág. 57



sienta orgulloso, sin embargo, en el caso contrario se puede llegar a considerar como un rasgo cultural distintivo de suma importancia ayudando a su vez a la conservación lingüística del grupo étnico.<sup>93</sup>

- c) El tercer elemento refiere a la búsqueda de nuevos elementos comparativos con el exogrupo, es decir, por medio de la distinción de rasgos que en el pasado pudieron distinguir al endogrupo y que en la actualidad se busca revitalizar.

Finalmente se tiene a la competición social como tercer elemento. Mediante esta estrategia literalmente se busca competir por un mejor estatus o identidad social positiva frente a la del exogrupo y se da preferentemente cuando existe un conflicto intergrupar de por medio. Según Tajfel y Turner, la estrategia de competición social se desarrolla cuando:

- a) “los individuos del grupo se identifican con firmeza con el grupo del cual forman parte,
- b) las comparaciones sociales entre los grupos son activas”<sup>94</sup>

En cualquiera de estos casos, “la lengua aparecerá en escena cuando un grupo considera su propia lengua o variedad dialectal como una dimensión importante para la comparación con los otros grupos”.<sup>95</sup>

### 1.5.3 Asegurando la identidad

De acuerdo con las investigaciones de Henri Tajfel sobre su Teoría de la Identidad Social, se puede considerar que existe una identidad segura y otra insegura. Para el caso de esta clasificación de la identidad, el tema de investigación sobre el que se está trabajando ejemplifica muy bien dicho postulado.

---

<sup>93</sup> *Ibidem*, pág. 59

<sup>94</sup> *Ibidem*, pág. 60

<sup>95</sup> *Ibidem*, pág. 125

Bajo este supuesto, una identidad segura se aplica en los casos en los que exista un grupo “dominante” o “superior” y otro (u otros) subordinado, entre los cuales existirá un mutuo acuerdo implícito sobre la naturaleza de su relación, de modo que se entienda la existencia de “[...] un *statu quo* social sin alternativas cognitivas de ningún tipo que pusiesen en cuestión la realidad social existente”.<sup>96</sup> Sin embargo, la permanencia de un “estado de superioridad” tal y como lo maneja esta teoría es muy complejo, debido a que para que esto sucediera el grupo dominante tendría que estar luchando constantemente por la subsistencia de un orden social favorable por medio de estrategias de diferenciación.<sup>97</sup>

Tomando en cuenta lo anterior, en el caso de que los grupos subordinados “[...] sean conscientes que su situación de inferioridad se basa en superioridades injustas y es ilegítima, y crean que las diferencias de estatus son inestables y susceptibles de transformación, las comparaciones entre los grupos serán dinámicas en lugar de ser fijas y estáticas”.<sup>98</sup> De esta manera, es posible que por medio de las comparaciones que se hagan con el exogrupo, los integrantes del endogrupo comiencen a tener la necesidad de “iniciar estrategias de diferenciación psicológica, así como de diferenciación psicolingüística” con la intención de desafiar las diferencias que el grupo dominante impone sobre ellos.<sup>99</sup>

En este caso, el presente tema de investigación es un hecho trascendente para poder explicar las afirmaciones sobre la Teoría de la Identidad Social, ya que es importante tomar en cuenta la importancia del gobierno soviético (ruso) como como la parte dominante y a Ucrania como el grupo que en este caso, recibió los embates de la subordinación.

De igual manera y para efectos del mismo tema, es significativo notar la importancia de esta teoría para comprender el impacto de los movimientos

---

<sup>96</sup> *Ibidem*, pág. 61

<sup>97</sup> *Idem*.

<sup>98</sup> GILES; JOHNSON, 1981. En: VILADOT I PRESAS, MARIA ÀNGELS. *Op. cit.* pág. 61.

<sup>99</sup> GILES; BYRNE, 1982. En: VILADOT I PRESAS, MARIA ÀNGELS. *Op. cit.* pág. 61.

migratorios cuando las fronteras entre países son más susceptibles a esta clase de fenómenos. Según la perspectiva de María Àngels Viladot I Presas, “a medida que las fronteras nacionales se vuelven más permeables, entender el rol de la identidad y la preeminencia de la identidad en el proceso de adaptación a otras culturas desde una perspectiva intergrupala es importante”<sup>100</sup>, siendo así que en estos casos, la nacionalidad tiende a volverse muchas veces el factor que determina la identidad social cuando en un espacio determinado llegan a conjuntarse grupos provenientes de distintos lugares, haciendo del sitio un espacio multicultural y tendiente a alojar tanto a individuos como a grupos que estarán expuestos a una libre elección identitaria.

Según el Modelo de aculturación de Berry, para que ésta suceda es necesaria la presencia de dos sistemas culturales autónomos, que se debaten en un juego de fuerzas, en el que una de ambas culturas dominará sobre la otra.

Bajo esta concepción es que Berry define el concepto de aculturación:

“La aculturación no es una absorción pasiva ni incolora. Es un proceso que implica producir cultura y recibir cultura. La aculturación es esencialmente creativa. La aculturación no es sólo un proceso externo sino que es un catalizador que dinamiza lo interno de los grupos culturalmente involucrados”.<sup>101</sup>

Es así que Berry propone un modelo de aculturación en el cual menciona que para conocer las tendencias que tienen los individuos hacia la aculturación, existen dos elementos indispensables y que son parte de la vida de las personas:

- a) una diferenciación étnica en la sociedad, por lo cual es necesario tomar en cuenta la verdadera importancia de la cultura de origen y de esta manera mantenerla o rechazarla y,

---

<sup>100</sup> VILADOT I PRESAS, MARIA ÀNGELS. *Op. cit.* pág. 62.

<sup>101</sup> BERRY, J. W. *Social and cultural change*, 1980. En: VARELA MACEDO y VICTORIA MAGDALENA. “Aculturación y nacionalidad. Un estudio preliminar”.2004. En: *Revista Mexicana de psicología*, Vol. 21, número 1, pág. 60.

- b) el deseo por el contacto interétnico, que busca una preferente relación con el grupo étnico mayoritario y por ende, la tendencia al estrechamiento de lazos con ésta.<sup>102</sup>

El modelo de Berry sugiere una serie de estrategias mediante las cuales se puede llegar a comprender la interacción entre la identidad social y la aculturación tanto doméstica o internacional. Éstas son:

- ★ Asimilación: Quiere decir abandonar la propia identidad cultural y adaptarse a la cultura mayoritaria.
- ★ Integración: Implica el mantenimiento de la integridad cultural propia, así como la adaptación a la cultura mayoritaria.
- ★ Segregación o separación: Ésta ocurre cuando se presenta una ausencia de relación con la sociedad mayoritaria, y se acompaña por el mantenimiento de la identidad y tradiciones étnicas.
- ★ Marginación: En ella se pierde el contacto cultural y psicológico con ambas culturas: la tradicional y la de la sociedad mayoritaria.<sup>103</sup>

Mediante su postulado es posible entender la influencia que un grupo mayoritario puede ejercer sobre un grupo étnico o minoritario, de modo que “la identidad endogrupal afectará a las estrategias de aculturación de los miembros del endogrupo así como a su bienestar psicosocial”<sup>104</sup> orillando al exogrupo a escoger una determinada posición social frente al grupo mayoritario. Este tipo de elecciones se basan en una estabilidad psicológica del grupo social, ya que si el grupo social minoritario desea tomar una actitud separatista o asimilacionista con respecto al grupo dominante, ésta determinará el bienestar de ambos grupos sociales ya sea que se busque una relación más cordial o que entable una relación de fricción permanente.

---

<sup>102</sup> VARELA MACEDO. *Op. cit.* p. 61.

<sup>103</sup> *Idem.*

<sup>104</sup> VILADOT I PRESAS, MARIA ÀNGELS. *Op. cit.* pág. 63.

## CAPÍTULO 2.

### MARCO HISTÓRICO: UCRANIA

*Al final de mi vida, espero que el material histórico (...) que he recogido, entre en las conciencias y la memoria de mis compatriotas.*

*Alexandr Solzhenitsyn*

En casi todos los trabajos de investigación, siempre es útil apoyarse en la historia para poder comprender mejor el origen de cualquier acontecimiento ya sea pasado o actual; es por esta razón que para dar un mejor sustento al tema que nos concierne, a lo largo de este capítulo se abordarán los sucesos que han marcado a Ucrania en el ámbito lingüístico y de identidad, desde su antigua formación hasta su independencia a principios de la década de 1990.

El complejo marco histórico que se explicará a continuación, permite dar cuenta del saldo histórico que han dejado los conflictos derivados de las diferencias y similitudes culturales entre ucranianos y rusos, mismas que resultan ser el común denominador de una serie de órdenes y decretos aplicados en detrimento del idioma ucraniano y en perjuicio de un pueblo que comenzó la búsqueda de una difícil separación política y cultural de lo que hoy en día es la Federación Rusa.

## 2.1 La división histórica de Ucrania

El antiguo Estado ruso o también conocido como Rus<sup>105</sup> de Kiev, cuya capital fue la ciudad de Kiev, constituyó el primer Estado eslavo oriental, compuesto por los territorios que hoy en día forman parte de la Rusia europea, Bielorrusia y Ucrania<sup>106107</sup>. Las fronteras de la Rus de Kiev llegaban hasta el mar Báltico en el norte, el mar Negro en el sur, los montes Cárpatos en el oeste y el río Volga en el este<sup>108</sup>.

Entre los siglos IV y VI se originó el que fuera el Estado más grande y poderoso de la Europa de ese tiempo. A partir del siglo IX, la Rus de Kiev se convirtió en un Estado política y económicamente fuerte, que tuvo una paulatina expansión hasta el siglo XIV, cuando se desintegró dando lugar a múltiples principados<sup>109</sup> de los cuales, el Principado de Moscú fue el más importante y la principal fuerza para la reunificación rusa; de esta manera, Kiev y otras ciudades de la Rus se convirtieron en la cuna de la cultura eslava oriental<sup>110</sup>.

Durante los siglos XVI y XVII, la Rus de Kiev se encontraba en pleno apogeo, por lo que su legado cultural y religioso dieron pie al desarrollo del nacionalismo en Ucrania<sup>111</sup>, dando como resultado el nacimiento del primer Estado cosaco ucraniano, el Hetmanato Cosaco (mismo que dirigió a las tropas cosacas del Zaporizhzhia Sych y a otras cuantas de origen ucraniano, unidas contra Polonia y

---

<sup>105</sup> Término que identificaba a los eslavos orientales en la Alta Edad Media y que daría lugar al término *ruso*.

<sup>106</sup> En ucraniano: *Україна (ukrayina)*; en ruso: *Украина (Ykraína)*. Su nombre significa “tierra fronteriza” o “línea exterior” y se relaciona con la franja suroeste del estado polaco.

<sup>107</sup> Antes de la formación de las comunidades étnicas de rusos, bielorrusos y ucranianos, el principal componente étnico de aquel territorio estaba conformado por las llamadas tribus eslavas del este. Dichos grupos en un principio también incluyeron finlandeses, bálticos, turcos y otros grupos no eslavos, logrando con esto que la composición multiétnica se hiciera mucho más compleja a partir de la anexión de la región del Volga a Rusia, la colonización de Siberia y el Cáucaso y la adhesión de Asia Central. STAVENHAGEN, RODOLFO. *Op. cit.*, p. 75.

<sup>108</sup> Embajada de Ucrania en Argentina. “Así es Ucrania. Una invitación a conocer el país”. Buenos Aires, pág.11. Consultado: 10 de mayo de 2013. Disponible en: <http://www.embucra.com.ar/ucrania.pdf>

<sup>109</sup> SUÁREZ CUADROS, SIMÓN JOSÉ. *Op. cit.*

<sup>110</sup> Embajada de Ucrania en Argentina. *Op. cit.*

<sup>111</sup> CIA. “The World Factbook. Ukraine”. 2013. Consultado: 11 de mayo de 2013. Disponible en: <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/up.html>

Lituania) el cual tuvo una gran repercusión tanto en el sentimiento nacionalista como en el idioma ucraniano<sup>112</sup>. A pesar de que el Estado cosaco sufría de una gran presión por parte de Moscú, éste logró mantener su autonomía por más de 100 años, cuando durante la segunda mitad del siglo XVIII la mayor parte del territorio etnográficamente ucraniano, fue finalmente absorbido por el Imperio Ruso<sup>113</sup>.

Tras su disolución, el territorio que albergaba al antiguo Estado Ruso fue habitado por diversos pueblos, los cuales tenían características culturales muy distintas entre sí. Durante esa etapa de cambios políticos y sociales, las nacionalidades asentadas en dichos territorios fueron principalmente rusos, polacos, tártaros, mongoles y otros pueblos, los cuales fueron dejando su huella en el desarrollo cultural de esa región, afectando directamente en el léxico del idioma y dando pie a la consolidación y desarrollo del antiguo ucraniano<sup>114</sup>.

Entre los quince Estados formados tras la desaparición de la Rus de Kiev, destacaban Vladimir Suzdal y Galitzia Volynia, orígenes de Rusia y Ucrania, respectivamente. La localización de estos dos principados fue totalmente distante dentro de la Rus de Kiev; por lo que respecta a su desarrollo político, social y cultural, recibieron influencias sumamente diferentes a pesar de haber compartido la misma ideología religiosa, es decir, el cristianismo<sup>115</sup>.

---

<sup>112</sup> SUÁREZ CUADROS, SIMÓN JOSÉ. *Op. cit.*

<sup>113</sup> CIA. *Op. cit.*

<sup>114</sup> SUÁREZ CUADROS, SIMÓN JOSÉ. *Op. cit.*

<sup>115</sup> GRANADOS, JAVIER. "Ucrania, un Estado y dos civilizaciones". 2007. Universidad Complutense de Madrid, Instituto de Cuestiones Internacionales y Política Exterior (INCIPE), pág. 151. Consultado: 13 de mayo de 2013. Disponible en: <http://revistas.ucm.es/index.php/UNIS/article/viewFile/UNIS0707220149A/27950>



**Alcance geográfico de la Rus de Kiev en el continente europeo.**

Fuente:geografiapolitica4.blogspot.mx

Durante el siglo XIII, la intrusión mongola a la Rus de Kiev trajo como consecuencia una relación mucho más complicada entre dichos principados, puesto que la invasión significó una fuerte influencia cultural y política para Vladimir Suzdal. Por otro lado, el territorio de Galitzia Volynia no pudo ser lo suficientemente débil para las pretensiones mongolas a causa de la distancia geográfica y la gran resistencia que opusieron a sus ataques<sup>116</sup>. No obstante, en 1340, la invasión perpetrada por Polonia y Lituania hacia Galitzia Volynia cambio el estatus que ésta había tenido hasta ese entonces, dando pie a que finalmente en 1569 con la firma del Tratado de Lublin, Polonia pasara a dominar todo el

<sup>116</sup> *Idem.*



territorio que más tarde fue perdiendo sus costumbres, al grado de tener que aceptar la práctica del catolicismo y por ende, la figura papal. A pesar de estos cambios tan fuertes, su identidad cultural pudo ser conservada incluso al extremo de convertir al idioma ucraniano como su lengua oficial. Así mismo, los principados de Vladimir Suzdal y Galitzia Volynia comenzaron a tener una influencia directa de los pueblos que dominaron sus territorios, de modo que la brecha cultural entre ambos se fue haciendo cada vez mayor, dando origen a dos sociedades eslavas que emergieron de un mismo Estado en un principio, pero con notables diferencias que marcarían el rumbo de sus asuntos políticos y culturales de ahí en adelante.

Entre 1646 y 1654, el *hetman* o jefe militar Bohdan Jmelnytskyi condujo a la rebelión por la libertad del Hetmanato Cosaco contra Polonia, consiguiendo la independencia de Ucrania. Sin embargo, en este último año Jmelnytskyi tuvo que firmar un tratado militar con Moscovia, debido a las constantes amenazas políticas por parte de Polonia y Turquía. Cinco años después de la firma de dicho tratado entre el Imperio Moscovita y Ucrania, el zar ruso impuso un fuerte control sobre el *hetman* ucraniano y los oficiales cosacos, haciéndose de un gran número de soldados<sup>117</sup>. Para el año de 1707, el intento por la liberación ucraniana del Imperio Ruso<sup>118</sup> fracasó en manos del *hetman* Iván Mazepa, por lo que el zar Pedro I respondió agresivamente con sangrientos ataques hacia Ucrania y privando de su autonomía al Estado cosaco. Por medio de estos ataques se da inicio a la explotación colonial de Ucrania, que fue dividida entre el Imperio Ruso (Ucrania Central y Oriental) y Polonia, reemplazada luego por el Imperio Austro-Húngaro (1772- 1918) y nuevamente Polonia, hasta el año 1939 (Ucrania Occidental)<sup>119</sup>.

---

<sup>117</sup> Embajada de Ucrania en Argentina. *Op. cit.*, pág. 13.

<sup>118</sup> Para aquel entonces, el imperio ruso también se encargó de inmiscuir cada vez más a la población del *Hetmanato* en los asuntos políticos, económicos, sociales y de educación de la monarquía, al mismo tiempo que el zar comenzó a redistribuir a aquella población hacia distintos puntos de todo el imperio, con el objetivo de comenzar la edificación de la que sería la nueva capital imperial, San Petersburgo.

<sup>119</sup> *Idem.*

El Patriarcado de Moscú se mantuvo en pie hasta 1721, cuando el zar Pedro I hizo modificaciones en el marco legal de la iglesia por medio de la Regulación Eclesiástica, dando pie a que las propiedades eclesiásticas fueran expropiadas y los concilios se eliminaran. No fue sino hasta 1918 que el patriarcado de Moscú quedaría restablecido, cuando el concilio de las iglesias rusas eligió como patriarca a la cabeza de la Iglesia Ortodoxa en América, Tikhon Belavin<sup>120</sup>. Cuando Ucrania volvió a formar parte de Rusia a finales del siglo XVII, la Iglesia de Kiev se había alejado completamente del culto de la Iglesia Rusa Ortodoxa, acercándose más a las ceremonias latinas. Petr Moghila, quien fuera cabeza de la Iglesia Uniata<sup>121</sup> promovió tanto los métodos católicos como una alianza política con el patriarca moscovita. Fue así que bajo estos mismos preceptos, Pedro I llevó a cabo una “occidentalización cultural y una rivalidad política con occidente”<sup>122</sup>. De esta manera, las reformas políticas que el imperio zarista fue implementando a principios del siglo XVIII en el Hetmanato, fueron aboliendo derechos especiales tales como los permisos para viajar al extranjero, provocando un debilitamiento en el espíritu nacional del pueblo cosaco; no obstante, el uso de la lengua ucraniana fue una tradición que siguió siendo respetada<sup>123</sup>. Dicho proceso de integración fue un movimiento crucial para mantener la estabilidad del imperio, puesto que la población proveniente del Hetmanato poco a poco fue aferrando su identidad a las costumbres del imperio ruso, acercándose culturalmente más a ella y apaciguando sus motivos para luchar por una vida independiente<sup>124</sup>.

A finales del siglo XVIII Polonia es dividida entre el Imperio Zarista y el Imperio Austro-Húngaro, por lo que las regiones de Galitzia, Bukovyna y Transcarpatia, anteriormente pertenecientes a Polonia, constituyen hoy parte del territorio de

---

<sup>120</sup> MARQUEZ MUÑOZ, JORGE. “¿Ucrania dividida?”. Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM. Consultado: 13 de mayo de 2013. Disponible en: [http://www.politicas.unam.mx/razoncinica/Ucrania\\_dividida.html](http://www.politicas.unam.mx/razoncinica/Ucrania_dividida.html).

<sup>121</sup> Mezcla ruso-polaca que involucra a varias iglesias, entre ellas a la ortodoxa y su reconciliación con la Iglesia Romana. En Ucrania, Eslovaquia y Polonia, este movimiento es conocido como rutheniano, con la particularidad de ser anti-ruso.

<sup>122</sup> *Idem*.

<sup>123</sup> GRANADOS, JAVIER. *Op. cit.*

<sup>124</sup> *Idem*.

Ucrania. La archiduquesa y emperatriz María Teresa de Austria inició una serie de reformas políticas y sociales que favorecieron principalmente a la región de Galitzia mediante la abolición de la servidumbre y un impulso educativo que fortaleció el sentimiento de pertenencia a una nacionalidad de las personas provenientes de dicha región, es decir, las de nacionalidad ucraniana<sup>125</sup>. Sin embargo, las guerras que aquejaron al imperio a mediados del siglo XIX provocaron una reacción en sus pueblos por buscar su independencia, lo que en el caso de Galitzia supuso para sus habitantes (pero principalmente para los pequeños grupos de intelectuales) una oportunidad de pertenencia a un grupo social con características propias de una nación. No obstante, durante la Primera Guerra Mundial el territorio de Galitzia fue invadido por el imperio zarista, por lo que las oportunidades de crear una nación se fueron desvaneciendo debido a las pretensiones rusas por acabar con cualquier rasgo cultural distintivo de la cultura ucraniana, con el objetivo de homogeneizar a toda su población.

A partir del siglo XVIII, se dan dos eventos de suma importancia: la anexión del territorio ucraniano por el imperio ruso y la división de Ucrania en dos zonas a causa del último reparto de Polonia, provocando el crecimiento de la dicotomía entre ambas zonas (Ucrania oriental y Ucrania occidental)<sup>126</sup>. A pesar de lo importante que resultó este acontecimiento para el aspecto político, social y cultural (y en específico para el ámbito identitario y lingüístico), se comenzaron a dar los primeros intentos de prohibición del idioma ucraniano desde dos siglos antes; ya para el siglo XVIII, la implementación de las políticas de uso de idiomas en la Ucrania Oriental comenzó a hacerse ver, siendo importante mencionar que (en un principio) la manera en que se llevó a cabo dicho proceso siempre fue bastante fluida para Ucrania, acto seguido de paulatinas complicaciones, producto de su unión.

Una vez entrado el siglo XX, diversos cambios siguieron gestándose: para 1917, luego del estallido de la revolución que colapsó al imperio de los zares, se fundó

---

<sup>125</sup> GRANADOS, JAVIER. *Op. cit.*

<sup>126</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 262.

la República Popular Ucraniana, y en 1921 se conformaría la llamada República Socialista Soviética de Ucrania; ésta última fue azotada por la colectivización agrícola en la década de 1920 y fue víctima de una fatal hambruna entre 1931 y 1933<sup>127</sup>. En 1918, Galitzia occidental es entregada a los polacos a través del Tratado de Versalles, en tanto que, Galitzia oriental fue nombrada como provincia autónoma bajo el protectorado de Polonia. En 1945, según el acuerdo soviético-polaco, la URSS tomó posesión de Galitzia y fue incorporada a la República Socialista Soviética de Ucrania.

Durante la Segunda Guerra Mundial, Galitzia y Bukovina del Norte fueron atacadas por la Unión Soviética, siendo este el primer momento desde el siglo XVII en que todos los territorios de Ucrania se encontraban unidos bajo la misma entidad política<sup>128</sup>. Tras la anexión de estos territorios a la Unión Soviética y las duras políticas efectuadas por Stalin, se produjo un incipiente nacionalismo que poco a poco fue uniendo a la Ucrania Occidental con la Oriental; sin embargo, estas políticas asimiladoras no fueron totalmente efectivas en dichos territorios puesto que ya mantenían unas ideas heredadas de la cultura del Imperio Austro-Húngaro. En cambio, la asimilación cultural y política fue totalmente diferente por cuanto a las regiones ucranianas que ya pertenecían al Imperio Ruso desde el siglo XVII<sup>129</sup>.

Como se ha venido estudiando, Ucrania ha sufrido de una diferencia civilizacional muy fuerte desde el siglo XVII; sin embargo, es importante hacer hincapié en que todos los eventos antes descritos se consumaron con la unificación de las dos Ucránias a partir de la década de 1950. Desde 1945, Nikita Krushev fue el oficial comunista a cargo de Ucrania, y fue para 1954 que el mandatario anexionó la Península de Crimea al territorio de la Ucrania Soviética, dando así, la forma que actualmente posee al territorio nacional<sup>130</sup>.

---

<sup>127</sup> MARQUEZ MUÑOZ, JORGE. *Op. cit.*

<sup>128</sup> *Idem.*

<sup>129</sup> GRANADOS, JAVIER. *Op. cit.*

<sup>130</sup> MARQUEZ MUÑOZ, JORGE. *Op. cit.*

En el siguiente apartado se describirán los efectos en el ámbito nacional y lingüístico como resultado de todo el contexto histórico que se ha venido desarrollando, haciendo énfasis en las políticas aplicadas durante la época zarista para el mismo rubro, de manera que se pueda apreciar el tiempo del que data la aplicación de las mismas para más tarde continuar con su desenvolvimiento durante el auge de la Unión Soviética.

## 2.2 La situación nacional y lingüística

Los problemas de discordancia por cuanto a los temas de identidad nacional han existido desde hace varios siglos, y el caso de los orígenes de los pueblos eslavos no es la excepción. Por mucho tiempo historiadores tanto ucranianos como rusos han estudiado el origen de sus pueblos, ambos coincidiendo en que provienen de la Rus de Kiev; no obstante, es sobresaliente mencionar que la capital de la Rus era precisamente Kiev, capital de la actual Ucrania. Para los mismos ucranianos, la supervivencia de la Rus de Galitzia Volynia ante el colapso de la Rus de Kiev, su relativa independencia ante la Horda de Oro, pero sobretodo el levantamiento de la ciudad kievita, significaron eventos de suma importancia para los nacionalistas, quienes a su vez tomaron dichos eventos como argumento para demostrar que la Rus en efecto, fue el primer “Estado nacional ucraniano”<sup>131</sup>; no obstante, la fuerte influencia de la iglesia ortodoxa y su acercamiento con el poder estatal, hizo de la Rus de Vladimir Suzdal (y posteriormente Moscú) la heredera de la Rus de Kiev. Esta situación permite entender que la influencia rusa no permitió que ni los ucranianos ni los bielorrusos llegaran a tener una nación y cultura independientes<sup>132</sup>.

Con el paso del tiempo, el poderío del imperio ruso y la anexión de otras naciones a su territorio, dieron paso a la aplicación de un nacionalismo de

---

<sup>131</sup> GARCÍA MARKINA, MANUEL DE LOS REYES. *La reconstrucción de la identidad nacional en la Rusia postsoviética*. México, UNAM, 2002, pág. 51.

<sup>132</sup> *Ibidem*, pág. 66.

Estado<sup>133</sup> <sup>134</sup>, derivado de la implementación de políticas enfocadas a homogeneizar la naturaleza multiétnica del imperio, destinadas a mantener la unidad política, social y territorial del mismo. Para llevar a cabo tal objetivo, la monarquía rusa también llevó a cabo medidas de represión social y asimilación cultural hacia los *inorodotsi* o grupos no eslavos, cuyo destino fue perder sus tierras confiscadas por el estado, terratenientes y monasterios<sup>135</sup><sup>136</sup>. En su búsqueda de estabilidad, el gobierno zarista puso en marcha su política de rusificación, cuyo objetivo estuvo enfocado en el reforzamiento de la integridad del imperio, evitando el surgimiento de grupos nacionalistas no rusos que pusieran en peligro la estabilidad de todo el territorio, y a su vez, incrementando la persecución y la represión de aquellos sectores poblacionales inconformes con las nuevas reformas pro rusas.

Una de las medidas más importantes en el proceso de rusificación del imperio zarista fue la introducción del idioma ruso como lengua oficial. Aunque en el caso de Ucrania la aplicación de esta política no representó un gran problema debido al escaso impulso de la literatura ucraniana, existen registros desde 1720 de *ukasses*<sup>137</sup> que prohibían el uso culto<sup>138</sup> de esta lengua, excepto en el ámbito religioso<sup>139</sup>; para 1775, la formación del ucraniano y ruso literarios era un hecho que coincidía en tiempo con la integración de la Ucrania oriental al imperio ruso. No obstante esta anexión, no hubo un reacomodo territorial ya que anteriormente se encontraban bajo el poderío ruso, tal es el caso de Kiev y el territorio que se encontraba al lado izquierdo del río Dniéper. De la misma manera, la política sociocultural aplicada a los territorios conquistados fue

---

<sup>133</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 263.

<sup>134</sup> Esta corriente nacionalista exalta el poder del Estado ruso sobre los demás territorios, manteniendo una firme postura hacia la preservación de un Estado fuerte y unificado mediante una cultura en común.

<sup>135</sup> STAVENHAGEN, RODOLFO. *Op. cit.*, pág. 75

<sup>136</sup> Los monasterios tuvieron la función de difundir la ortodoxia entre los *inorodotsi*.

<sup>137</sup> En ruso y ucraniano: *указ (ukaz)*; llamado de esta manera al decreto con fuerza de ley realizado por un zar.

<sup>138</sup> Llamado así al nivel de lenguaje utilizado por personas consideradas cultas e instruidas en los ámbitos literario y científico-técnico. Este tipo de lenguaje se distingue del vulgar y del de uso común o coloquial.

<sup>139</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 263.

introducida en Ucrania desde su anexión y hasta 1917, hecho que derivó en la primera gran ola rusificadora aplicada en aquel territorio<sup>140</sup>.

Las medidas implementadas para los fines de aquella política se basaron en el menosprecio de todo lo ucraniano y la exaltación de lo ruso, abarcando sectores desde la división sociolaboral y de estatus dependiendo de la nacionalidad; las labores de profesorado, comercio, milicia y artesanía estaban a cargo de nativos rusos, mientras que las labores de agricultura eran llevadas a cabo por ucranianos<sup>141</sup>. En cuanto al ámbito lingüístico, fueron aplicados diversos decretos (ver Tabla 1) en los que se establecían el rol específico que tendrían las distintas lenguas habladas en el imperio, estableciendo a su vez al idioma ruso como la lengua de la educación, la cultura, la administración, la prensa, la religión, etc.

**Tabla 1: Documentos legislativos imperiales que regulaban el uso lingüístico en Kiev en el S. XIX**

1862	Decreto Imperial	Cierre de escuelas gratuitas ucranianas
1863	Circular de Valuev	Prohibición del uso del ucraniano en establecimientos de educación, en edición de libros (religiosos, manuales, de lectura), en obras teatrales
1864	Aprobación Imperial	Del estatuto de la enseñanza primaria, por el que toda enseñanza fuera impartida en el dialecto moscovita
1870	Decreto del Ministro de Educación	Que estableció que el objetivo final de toda enseñanza era la rusificación de la población

<sup>140</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág.185.

<sup>141</sup> *Idem.*

1876	Decreto de Ems	Prohibición de importar cualquier tipo de libros escritos en малоросийском наречии (malarassiyskam narechii o dialecto ruso menor), así como publicar obras artísticas y teatrales, notas, canciones y textos en ucraniano
1876	Regla general	La enseñanza en el territorio ucraniano se impartía por profesores de origen ruso, mientras que los profesores de origen ucraniano debían enseñar en el territorio ruso
1881	Prohibición imperial	Del uso del ucraniano en la enseñanza pública y en las homilías
1881	Decreto imperial	El ucraniano podía utilizarse en algunas obras teatrales sólo bajo condición del uso de la ortografía rusa
1888	Decreto del Zar Alejandro III	Prohibición del uso del ucraniano en establecimientos oficiales y prohibición del bautizo de niños con nombres ucranianos
1892	Orden	Que obligaba a los censores no permitir traducciones del ruso al ucraniano
1895	Prohibición imperial	De edición y publicación de libros infantiles en ucraniano
1907	Orden	Liquidación de la prensa ucraniana
1914	Decreto del Emperador Nicolás II	Prohibición de la prensa en ucraniano

Fuente: IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 186.

El panorama presentado anteriormente hace notorio el endurecimiento de la política nacional y lingüística con respecto a Ucrania, misma que también fue apoyada por la implementación de acciones encaminadas al cierre de instituciones de educación superior ucranianas, como fue el caso de la Academia Kiev-Mogyła, y la apertura de la Universidad de San Vladimir en Kiev, en la que



las clases eran impartidas en idioma ruso por parte de un decreto imperial; así mismo, las nuevas reformas extendieron su jurisdicción hasta la minuciosa revisión de las publicaciones de las casas editoriales en la ciudad de Kiev, así como la detención y castigo de los universitarios kievitas miembros de la organización ucrainófila, Hermandad Cirilo-Methodio<sup>142</sup>.

Con la puesta en marcha de tales medidas, el uso del idioma ucraniano comenzó a ser vigilado y limitado, acciones contrarias a las disposiciones oficiales que promovían la utilización del ruso, el cual empezó a tomar ventaja sobre el ucraniano, de manera que se suplantó su uso como lengua oficial de todo el imperio. La política de rusificación tuvo repercusiones en casi todos los aspectos de la vida de los habitantes ucranianos, al extremo de catalogar a aquella lengua como una mezcla inclasificable de ruso y polaco, llamado *sourjyk*<sup>143</sup>. Inclusive el nombre del país (Okraïna o en ucraniano, Україна) tuvo problemas, ya que las autoridades zaristas no concordaban con él e intentaron imponer el de Pequeña Rusia (Malorossiya o en ruso, Малороссия); al respecto, en 1863, el ministro del Interior ruso insistía en que

No ha existido jamás la lengua pequeño-rusa, no existe y no puede existir. La lengua empleada por el pueblo bajo no es otra cosa que el ruso corrompido por la influencia polaca. Los pequeños-rusos entienden tan bien el ruso como los grandes rusos, y el ruso les resulta más accesible que esta lengua inventada por algunos pequeños-rusos, la llamada lengua ucraniana<sup>144</sup>.

En este mismo sentido, la clasificación de lengua autónoma o incluso como dialecto del mismo idioma ruso, fueron otras categorías que se le dieron al ucraniano para justificar su desuso, mismo que se bastó de aquellas razones para introducir la nueva política lingüística rusófila. Una medida utilizada y relacionada con los fines de rusificación del imperio, fue la disolución de grupos o asociaciones culturales ucrainófilas, así como la persecución e incluso el exilio

---

<sup>142</sup> *Ibidem*, pág. 186.

<sup>143</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 263.

<sup>144</sup> *Idem*.

de numerosos intelectuales acusados de impulsar el separatismo mediante el creciente fomento de la cultura ucraniana. Al respecto, en 1876, el zar Alejandro II, a través del *Ukase* de Ems<sup>145</sup> prohibió la impresión, reproducción e importación de textos en ucraniano de cualquier tipo, así como también la edición de obras originales en este idioma a excepción de las históricas y de literatura, con la condición de que su ortografía sea conservada íntegramente y sin perjuicio a la ortografía rusa<sup>146</sup>.

Con el paso del tiempo, la represión cultural que el imperio zarista comenzó a ejercer sobre los llamados *pequeño-rusos*, fue el detonante principal de una causa nacionalista que paulatinamente se comenzaba a gestar, misma que más adelante significó uno de los obstáculos más importantes para mantener el equilibrio y la estabilidad del multicultural imperio ruso, cuyo inesperado fin estaría marcado por un débil sentimiento de pertenencia hacia Rusia por parte de una sociedad dividida que en muchos casos pensó en su independencia.

### **2.3 El surgimiento del movimiento nacionalista ucraniano**

Con base en los datos expuestos anteriormente, es menester explicar el proceso de formación de los grupos nacionalistas ucranianos forjados a partir de la llamada rusificación del imperio, medio de dominación que contrariamente a los fines de su implementación, se empezó a convertir en un latente peligro para la tan defendida unión del Imperio Ruso.

A partir del siglo XIX comenzaron a surgir los primeros grupos nacionalistas organizados, cuyo origen deriva de una serie de fases que según el historiador checo Miroslav Hroch, comenzaron con el interés de los intelectuales por los problemas nacionales y la búsqueda de reafirmación de la cultura ucraniana;

---

<sup>145</sup> Llamado así por la ciudad alemana de Bad Ems, lugar en donde fue firmado el decreto.

<sup>146</sup> *Ibidem*, pág. 267.

posteriormente, la *intelligentsia*<sup>147</sup> contribuyó en la formación de las primeras organizaciones nacionalistas, dando paso finalmente a la creación del movimiento nacional de masas<sup>148</sup>, mismo que fue creciendo desde 1840 hasta 1917, con la idea de crear una nación ucraniana política y culturalmente independiente.

Quizás el precedente cultural más importante de estas nuevas sociedades nacionalistas o *hromady*, fueron las obras del poeta y pintor ucraniano Taras Shevchenko<sup>149</sup>, quien en sus trabajos reflejaría la opresión política ejercida por Rusia hacia su pueblo, dejando un importante legado literario que impulsó al movimiento nacional por Ucrania ante la implementación de las reformas de 1860 a 1870<sup>150</sup>. A partir de su creación, las *hromady* buscaron promover la lengua y cultura ucranianas entre los sectores más desprotegidos, como lo era población campesina<sup>151</sup>.

La década de 1890 fue un momento clave en el despertar nacional ucraniano dadas las tensiones sociales producidas por la industrialización y a su vez, al brote de la clase trabajadora, cuyas necesidades dieron lugar a la formación de partidos políticos que tomaron un fuerte impulso pese a la represión impuesta por el gobierno zarista. El movimiento separatista “Hermandad de Taras” (1891) y el Partido del Pueblo Ucraniano (RUP, 1902) cuyo principal ideólogo fue Mykola Mijnovsky -considerado padre del etno-nacionalismo ucraniano-, fueron creados a principios del siglo XX. No obstante, sus ideas llegaron a cobrar fuerza hasta dos décadas después<sup>152</sup>. Bajo la misma influencia de Mijnovsky durante la revolución

---

<sup>147</sup> Derivado del sustantivo adjetivado latino *intelligens*, literalmente significa “inteligencia”; llamada así a la clase social conformada por la élite de estudiosos y artistas en general, quienes poseían la ventaja del conocimiento sobre otros sectores de la población.

<sup>148</sup> FLORES JUBERÍAS, CARLOS (Ed.) *Estudios sobre la Europa Oriental*. Valencia, Universitat de València, 2002, pág. 343. Consultado: 20 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>149</sup> (1814-1861) fue un poeta y pintor ucraniano, fundador de la literatura moderna ucraniana y visionario de la Ucrania moderna; es reconocido como el principal poeta ucraniano e inspirador de la libertad del pueblo. Su obra impulsó a más escritores a escribir en lengua ucraniana, hasta entonces considerada por muchos como un "dialecto" del ruso.

<sup>150</sup> Para mayores referencias ver Tabla 1.

<sup>151</sup> FLORES JUBERÍAS, CARLOS. *Op. cit.*, pág. 344.

<sup>152</sup> *Ibidem*, pág. 345.

de 1905, los radicales ucranianos crearon la Fuerza Nacional de Defensa Ucraniana, que planteaba su independencia del territorio bajo el protectorado de los Habsburgo una vez que Rusia hubiera sido derrotada.

No obstante, el surgimiento del nacionalismo ucraniano comenzó teniendo un impacto más local dentro de la Ucrania rusa, ya que en la Galitzia austriaca el movimiento nacional había llegado a prosperar mucho más que en el imperio zarista. En cambio en la Ucrania imperial, hasta antes de la revolución de 1917, el movimiento nacional no había ido más allá de su incipiente formación, dado que su incapacidad por reunir a más sectores de la población distintos al campesinado, la creencia de que otras clases sociales no compartían el mismo sentimiento nacionalista, su falta de organización y escasa preparación política, le restó fuerza y mantuvo estático al movimiento<sup>153</sup>.

Para 1917, el movimiento nacional comenzó a tomar mucha más fuerza ya que empezó a fungir como catalizador entre los distintos sectores de la población, algunos incluso sin siquiera identificarse con los ucranianos nacionalistas, pero que sin embargo se unieron a él gracias a su voluntad de seccionarse de Rusia<sup>154</sup>. Entre las fuerzas que se fusionaron a la causa nacional estaban, por ejemplo, las acciones del *zemstvo*<sup>155</sup> o las ramas ucranianas de las organizaciones revolucionarias panrusas, las sociedades anti zaristas conocidas como “decembristas” y los grupos obreristas de fin de siglo<sup>156</sup>.

El periodo comprendido entre 1917 y 1920 fue de vital importancia para la formación de Ucrania como nación. Antes de la fase revolucionaria, la

---

<sup>153</sup> *Idem.*

<sup>154</sup> RUDNYTSKY, IVÁN. *El papel de Ucrania en la sociedad moderna*. pág. 246. En: JIMÉNEZ DE PARGA, MANUEL (Dir.). *El desarrollo de la URSS*. Madrid, Editorial Tecnos, 1969.

<sup>155</sup> Forma de gobierno local en el Imperio ruso. Establecidos por el zar Alejandro II en 1864 para proporcionar servicios sociales y económicos, los *zemstvos* se convirtieron en una influencia liberal en la Rusia imperial. Las asambleas, constituidas a niveles distrital y provincial, estaban compuestas por delegados que representaban a propietarios de tierras y comunas rurales campesinas. Extendieron la educación, mejoraron los caminos y proporcionaron atención médica. A partir de la década de 1890 lucharon por la reforma constitucional y estimularon la participación en las revoluciones rusas de 1905 y 1917. Fueron abolidas después de que los bolcheviques llegaron al poder.

<sup>156</sup> JIMÉNEZ DE PARGA, MANUEL. *Op. cit.*

problemática central fue la constante lucha contra las aplastantes acciones llevadas a cabo por el gobierno zarista para mantener la unidad de sus territorios. Luego de la derrota zarista por el ejército bolchevique, el reordenamiento político y territorial que se estaba dando frustró el primer gran intento por la independencia ucraniana cuando la Ucrania Oriental pasó a formar parte de la URSS, mientras que la Ucrania Occidental fue repartida entre Polonia (Galitzia), Rumanía (Bukovyna) y Checoslovaquia (Transcarpatia)<sup>157</sup>.

No obstante dichas anexiones, los conflictos derivados de la cuestión nacional no desaparecieron debido al surgimiento de distintos organismos nacionalistas opositores, cuya presión orilló a la formación de un Consejo Central Ucraniano (Rada) en la ciudad de Kiev, en marzo de 1917, integrado por radical-demócratas, social demócratas e independientes, quienes no tenían por objetivo la secesión, pero si el reconocimiento de un estatuto autonómico que proveyera derechos nacionales a la población ucraniana, misma que todavía se consideraba federalmente unida a Rusia<sup>158</sup>. Al respecto, la Rada publicó en su primer decreto:

“Que la Ucrania sea libre. Sin separarse de Rusia, sin romper las relaciones con el Estado Ruso, que tenga el pueblo ucraniano el derecho de construir su vida en su propio suelo”<sup>159</sup>

Sin embargo, el gobierno provisional de Alexandr Kerenski<sup>160</sup> sólo respondió a la petición dando un cierto reconocimiento autonómico administrativo (no político) a las regiones agrarias de Ucrania, evitando a las zonas industrializadas (el Donbass, Krivoi Rog, regiones cercanas al Mar Negro), mismas que eran de vital importancia económica y en las que se concentraban las minorías rusófonas<sup>161</sup>. Pronto, la Rada solamente mantuvo su influencia sobre algunas ciudades,

---

<sup>157</sup> FLORES JUBERÍAS, CARLOS. *Op. cit.* pág. 347.

<sup>158</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 269.

<sup>159</sup> LEPIJINA, OLGA. *Naciones y hegemonías en el espacio postsoviético (1991-2008). El peso de la historia y la política de Estados Unidos*. Santiago de Chile, RIL Editores, 2012, pág. 142. Consultado: 22 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>160</sup> Fue un líder revolucionario ruso que participó en el derrocamiento del Imperio Zarista. Tuvo en sus manos el cargo de primer ministro del gobierno provisional instaurado luego de la revolución de 1917.

<sup>161</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 269.

incluida Kiev, en las que una considerable parte de su población campesina demostró estar más preocupada por la situación de sus tierras que por la cuestión nacional.

Como consecuencia de las diferencias entre la Rada y el gobierno moscovita, el aumento y radicalización de los grupos nacionalistas no se hizo esperar, no obstante, el auge de la Rada comenzó a decrecer y con su apoyo, los bolcheviques derrocaron al Gobierno Provisional de Ucrania. Como resultado de las intervenciones bolcheviques, la Rada comenzó una lucha armada en su contra que resultó en la proclamación de la República Democrática Ucraniana en enero de 1918. En respuesta a las acciones del gobierno bolchevique, la Rada argumentó que

[...] se envía a nuestro territorio sus tropas [...]. Nosotros, el Consejo Central Ucraniano, lo hemos hecho todo para evitar esta guerra, pero el gobierno de Petersburgo no ha querido escucharnos y continúa la sangrienta lucha contra nuestro pueblo y nuestra República<sup>162</sup>.

Sin embargo, aun cuando se proclamó la independencia de Ucrania, la Rada ya había perdido su poder real y el apoyo de los ucranianos que antes de 1917 le habían jurado lealtad, por lo que la búsqueda de apoyo en extranjeros se volvió fundamental. El 9 de febrero de 1918, la República Ucraniana firmó -sin ninguna autoridad real- en Brest-Litovsk los Acuerdos de Paz con Alemania y Austria, en el que se declaraba que

Como el pueblo ucraniano, en el curso de la guerra mundial actual, se ha declarado independiente, y ha expresado el deseo de establecer el estado de paz y las potencias en guerra con Rusia, los gobiernos de Alemania, Austria-Hungría, Bulgaria y Turquía han decidido concluir con el gobierno de la República del pueblo ucraniano un tratado de paz (...) acordando las disposiciones siguientes: (...) las fronteras entre Austria-Hungría, de una parte, y la República del pueblo

---

<sup>162</sup> *Ibidem*, pág. 270.

ucraniano, de otra, en la medida que sean limítrofes, serán las que existían antes de la declaración de guerra entre la Monarquía austro-húngara y Rusia (...) <sup>163</sup>

A pesar de la firma del tratado, el ejército bolchevique ya tenía la idea de invadir a la República Ucraniana, puesto que para la delegación soviética tal acuerdo no tenía valor alguno. Fue así que para obtener los recursos de un territorio agrícola vasto y rico como lo era Ucrania, las potencias centrales necesitaban actuar de manera urgente, y lo hicieron dando su apoyo militar al gobierno ucraniano para reconquistar su territorio. Fue de esa manera que Ucrania fue ocupada por los ejércitos de Austria y Alemania para reanudar la guerra contra los bolcheviques <sup>164</sup>. Las álgidas relaciones entre Alemania y Ucrania, en poco tiempo propiciaron el golpe de estado del general cosaco Skoropadsky en contra de la República Ucraniana, con quien se proclamó un fugaz *Hetmanato* al servicio de las autoridades alemanas, mismo que se caracterizó por poseer los rasgos de una dictadura. Una de las encomiendas del nuevo gobierno fue, principalmente, anular la legislación reformista de la Rada, en especial en lo concerniente a la reforma agraria <sup>165</sup>; no obstante, tiempo después, con la derrota militar alemana llegó el fin del *Hetmanato*. En 1919, el Consejo de Embajadores de la Entente ratificó el derecho de Polonia para ocupar el territorio de Galitzia (Ucrania Occidental) de acuerdo con las declaraciones polacas con respecto a que la independencia de Ucrania era un invento alemán <sup>166</sup>. Para 1920, el ejército bolchevique retiró a los polacos, al ejército blanco y al ucraniano nacionalista o ejército verde del territorio ucraniano. En 1921, después de las batallas por la anexión de Ucrania a la URSS, surge la República Socialista Soviética de Ucrania.

---

<sup>163</sup> ORTEGA TEROL, JUAN MIGUEL. *Textos y documentos sobre los desmembramientos de la Unión Soviética y de Yugoslavia*. Universidad de Castilla La Mancha, 1996, pág. 22. Consultado: 22 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>164</sup> RENOUVIN, PIERRE. *Historia de las relaciones internacionales*. Volumen 2, Madrid, Ediciones AKAL, 1990, pág. 721

<sup>165</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 270.

<sup>166</sup> LEPIJINA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 143.

Toda esta etapa antes descrita dio lugar a la fractura histórica entre rusos (bolcheviques) y ucranianos (liderados principalmente por la *intelligentsia*), misma que abriría paso a posteriores fricciones entre la URSS y las minorías nacionalistas.

A partir de la segunda década del siglo XX, el quehacer soviético en el marco de la política de nacionalidades, se enfocó en la reorganización nacional de Ucrania con la puesta en práctica de la llamada ucrainización (misma de la que se darán detalles más adelante); más tarde, en la década de 1930, las políticas estalinistas endurecieron el panorama, cuando se le dio un espectro más amplio de uso al idioma moscovita.

La represión efectuada en la Unión Soviética en contra del nacionalismo ucraniano se intensificó a partir de 1928 como parte de la dinámica impuesta por el estalinismo; fue en ese periodo cuando diversos grupos ucranianos comenzaron a verse obligados a emigrar a distintos puntos a las afueras de la URSS tal y como había sucedido en la época zarista. Debido a esa nueva gran ola segregacionista, se comenzaron a fundar nuevas organizaciones políticas en el exilio, como fue el caso de la Organización de Nacionalistas Ucranianos (OUN), formada en 1929 y dividida una década más tarde en dos facciones: los *melnikystas*, liderados por Andrei Melnyk, y los *banderistas* de Stepan Bandera<sup>167</sup>.

Con la firma del Pacto de No Agresión y Neutralidad entre Alemania y la URSS del 23 de agosto de 1939 (pacto germano-soviético) se marcaron los límites de influencia de ambas potencias, anexando miles de kilómetros a las fronteras occidentales de Ucrania y Bielorrusia; sin embargo, la firma del pacto fue solamente una alianza de conveniencia<sup>168</sup>, por lo que las tensiones siempre estuvieron presentes. Para 1941, Adolf Hitler ordenó los ataques contra la Unión Soviética mediante una campaña militar a la que le dio el nombre clave

---

<sup>167</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 278.

<sup>168</sup> FOLLY, MARTIN H. *Atlas de la Segunda Guerra Mundial*. Madrid, Ediciones AKAL, 2008, pág. 36.



de “Operación Barbarroja”, con la que se produjo la segunda gran fractura entre rusos y ucranianos cuando las tropas alemanas tomaron la ciudad ucraniana de Lviv y Kiev en septiembre de 1941.

A la entrada de las tropas alemanas a territorio ucraniano, otros dos regimientos se acercaban también, cuyo cuerpo estaba integrado por civiles ucranianos de la OUN, reclutados desde Ucrania Occidental y los grupos nacionalistas en el exilio, utilizando el manifiesto banderista de 1940, en el que se declaraba la necesidad de destruir

[...] de una vez por todas esta prisión de pueblos que es el imperio [ruso-bolchevique] y construir en su lugar un orden nuevo”<sup>169</sup>.

En el mismo sentido, la OUN se manifestaba a favor de una ideología tanto antisoviética como antirrusa, declarando al respecto lo siguiente:

“Luchamos por la liberación del pueblo ucraniano y de todos los otros pueblos oprimidos de Rusia, luchamos contra el imperialismo ruso, sea el que sea, en particular contra el bolchevismo, que representa la opresión nacional, política, religiosa, cultural, social y económica más extrema”<sup>170</sup>.

Sin embargo, el regreso de dichos grupos nacionalistas no supuso la unidad de todos los ucranianos, puesto que eran percibidos por los nazis como una raza inferior y no obstante esta situación, existieron nacionalistas que apoyaron e incluso admiraron al ejército alemán al ser vistos como libertadores por millones de ucranianos occidentales; por otra parte, la facción liderada por Bandera, continuaba con la firme convicción de un nacionalismo anti nazi y anti soviético. El terror que significó la ocupación nazi en Ucrania se vio reflejado en las ejecuciones masivas de nacionalistas, represión y una gran cantidad de deportaciones de trabajadores ucranianos hacia territorio alemán.

---

<sup>169</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 278.

<sup>170</sup> *Idem.*

Al término de la Segunda Guerra Mundial, el gobierno de Stalin comenzó una dura persecución de ruthenianos<sup>171</sup>, muchos de los cuales fueron exiliados e incluso asesinados. En 1946, una vez que su territorio fue anexado a la Unión Soviética luego de la Segunda Guerra Mundial, los ruthenianos católicos votaron en contra de toda relación con Roma, tratando de evitar una nueva ola represora por parte de la URSS; no obstante, muchos de ellos fueron deportados a Siberia o fusilados. Posteriormente el régimen estalinista anexionó a la Ucrania Occidental (anteriormente polaca) a la República Socialista Soviética de Ucrania<sup>172</sup>.

La implementación de tan duras políticas represoras detonó la unión de las organizaciones nacionalistas ucranianas de los banderistas y los melnikystas, dando origen al Ejército Insurreccional Ucraniano (UPA), actuando al mismo tiempo contra el ejército soviético y las fuerzas armadas unificadas de la Alemania nazi, sin ninguna clase de apoyo. En 1954, la guerra civil en Ucrania llegó a su fin cuando las tropas bolcheviques derrotaron al UPA; no obstante, el costo humano ya había sido desastroso para entonces, ya que en 1944 todos los integrantes de la UPA y la OUN (incluyendo a sus familias) fueron deportados a la región de Krasnoyarsk. Durante los 8 meses siguientes, 103,300 civiles fueron deportados y 37,000 rebeldes fueron trasladados a los *gulag*<sup>173 174</sup>.

Al alcanzar una relativa paz en la zona, en 1945, Ucrania, Rusia y Bielorrusia entraron a formar parte de la Organización de las Naciones Unidas como miembros de pleno derecho, reconocimiento que a nivel internacional significó una inesperada contradicción de acuerdo con los preceptos de la política soviética. Así mismo, en 1954, el oficial comunista a cargo de Ucrania, Nikita

---

<sup>171</sup> Habitantes de Rutenia, cuyo asentamiento se encontraba principalmente en la Galitzia Oriental y Bucovina. Este pueblo de Europa Oriental fue adquiriendo una conciencia nacional a partir del deterioro de las relaciones ruso-austriacas a principios del siglo XX, la cual se caracterizaba por su fe ortodoxa y su negativa ante la dominación polaca y la burguesía alemana.

<sup>172</sup> MARQUEZ MUÑOZ, JORGE. *Op. cit.*

<sup>173</sup> FLORES JUBERÍAS, CARLOS. *Op. cit.*, pág. 352.

<sup>174</sup> Al respecto de este término, se darán los detalles pertinentes en el siguiente capítulo.

Krushchev, anexionó la Península de Crimea<sup>175</sup> a la Ucrania Soviética a petición de los *Presidium*s de los Soviets Supremos de la Federación Rusa y de Ucrania, concediéndola el *Presidium* del Soviet Supremo de la URSS<sup>176</sup>. Paradójicamente, la situación de Crimea se convirtió en otro punto importante que detonó la fractura de las relaciones entre rusos y ucranianos al colapsar la URSS en 1991.

Es importante hacer hincapié que desde 1945 Krushchev inició una enérgica campaña de pacificación y reunificación, en la que se llevaron a cabo fuertes medidas represivas que incluyeron la expulsión o deportación a Siberia de distintos grupos minoritarios que habitaban dentro de Ucrania, tal como lo fueron los polacos, los húngaros y los alemanes; no obstante, durante dicha campaña la violencia que azotó sobre la población ucraniana se efectuó principalmente sobre la *intelligentsia* ucraniana y la Iglesia Uniata<sup>177</sup>, misma que fue obligada a fusionarse con la Iglesia Rusa Ortodoxa. Al respecto, en su Informe del XX Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética (PCUS), el mismo Kruschev hacía referencia a los resultados de la desigual aplicación de las políticas soviéticas nacionalistas en Ucrania

[...] los ucranianos sólo evitaron la misma suerte a causa de su gran número; no habría habido bastante sitio para deportarlos a todos. De otra manera no lo habría dejado [Stalin] de hacer”<sup>178</sup>.

En la década de 1950, Stalin puso en práctica la “desucranización de Ucrania”<sup>179</sup>, cuyo objetivo se llevó a cabo debilitando una serie de elementos de la sociedad ucraniana, como lo fueron las granjas privadas, las iglesias, y sin olvidar el

---

<sup>175</sup> La situación lingüística en Crimea es especial, porque a pesar de ser una República Autónoma dentro de Ucrania y ser el ucraniano su idioma oficial, el ruso es hablado por el 97% de su población (70% de su población es rusa, el resto son ucranianos rusoparlantes), mismo que además ha sido designado como “idioma de comunicación” en la región. Cabe recordar que el 20 de enero de 1991, la Península de Crimea fue sometida a un referéndum en el que el 93% de su población votó a favor de la República Autónoma Socialista Soviética de Crimea, entidad federativa de la Unión Soviética. No obstante, un mes después, el Soviet Supremo de Ucrania adoptó una nueva ley para restaurar a Crimea como parte de la RSS de Ucrania.

<sup>176</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 280.

<sup>177</sup> *Idem.*

<sup>178</sup> *Idem.*

<sup>179</sup> El entrecomillado es mío.

elemento humano que fueron los intelectuales. Con la represión como meta, el gobierno estalinista buscó cualquier excusa para efectuarla: se instalaron máquinas expendedoras de comida en los monasterios e iglesias, esto con la intención de arrestar a los religiosos tanto ucranianos como polacos que se atrevieran a sacarla de los templos<sup>180</sup>.

Luego de la muerte de Stalin, las siguientes administraciones efectuaron el manejo de la política de nacionalidades con la misma línea de aplicación tanto en Moscú como los gobiernos ucranianos. En las décadas de 1960 y 1970, la situación represora no era distinta, muchas iglesias ucranianas fueron clausuradas y las deportaciones seguían efectuándose. A principios de 1980, el nuevo Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, Leonid Brézhnev, inauguró una estatua de 60 metros de altura en Kiev: “Defensa de la Madre Patria” o simplemente “La Madre Patria” (cuya posición estratégica permite verla desde cualquier punto de la ciudad), es un monumento que se edificó como recuerdo de la Gran Guerra Patriótica contra los alemanes<sup>181</sup>, misma que transmitía la idea de que la unidad soviética se encontraba sobre cualquier nacionalidad, mensaje que el gobierno utilizó para mantener unidos a todos los pueblos de la URSS, dado el valor histórico y sentimental que la Segunda Guerra Mundial representó para todos los habitantes de la Unión Soviética<sup>182</sup>.

En contraparte a la necesidad del PCUS por mantener la estabilidad de la Unión Soviética, a finales de la década de 1960 comienza a formarse una nueva generación de líderes nacionalistas portadores de ideas distintas a las de los habituales grupos disidentes a Moscú. Dentro de esta oleada, destacaba la figura de Levko Lukianenko, fundador del grupo clandestino Unión Ucraniana Obrera y Campesina, quien fuera sentenciado a quince años de trabajos forzados.

---

<sup>180</sup> MARQUEZ MUÑOZ, JORGE. *Op. cit.*

<sup>181</sup> KHANNA, PARAG. *El segundo mundo: Imperios e influencia en el nuevo orden mundial*. Barcelona, Editorial Paidós, 2008, pág. 66.

<sup>182</sup> MARQUEZ MUÑOZ, JORGE. *Op. cit.*

Luego de cumplir su condena, en el año de 1976 Lukianenko creó el Grupo por la Defensa de los Acuerdos de Helsinki<sup>183</sup> (Grupo Ucraniano de Helsinki, UHS), conformado por destacados activistas sociales, disidentes e intelectuales como Piotr Grigorenko o Léonid Pliutch, mismos que le dieron un gran peso y notoriedad al movimiento dentro y fuera de la URSS<sup>184</sup>. Los objetivos del UHS se centraban en la defensa de los Derechos Humanos y nacionales de las distintas repúblicas soviéticas, así como también en la aplicación de una democracia política radical, todo esto por medio del impulso de la participación popular en los asuntos del Estado.

Las intenciones de la UHS incluían también la idea de abolir la Constitución soviética a razón de la implementación de una estructura nacionalista más adecuada y que permitiera la convivencia de todas las nacionalidades soviéticas, mediante la conformación de una federación de repúblicas soberanas, misma que sería sucedida por una confederación de Estados independientes<sup>185</sup>. En este sentido, Lukianenko basaba sus ideas en las doctrinas austromarxistas que defendían la autonomía territorial en el caso de las poblaciones homogéneas, o la autonomía cultural para las poblaciones más dispersas. Al respecto decía que

Un cierto número [de rusos] son comunistas y forman parte de la mafia del partido. Otros son simplemente trabajadores, que no son enemigos de los intereses ucranianos. Tengo la impresión que están tan interesados como nosotros en la creación de un Estado independiente ucraniano. Es una interrogante saber si habrá o no un Estado democrático en Rusia, mientras que la Ucrania independiente será evidentemente democrática. En consecuencia estos rusos vivirán en un Estado democrático<sup>186</sup>.

---

<sup>183</sup> Inspirado en la adopción del Acta Final de Helsinki de 1975, cuyo objetivo versó en la búsqueda de la paz, la seguridad, la justicia y la cooperación en Europa, y que en el caso de la facción opositora de la URSS, llegó a ser un importante referente en lo que concierne a las libertades fundamentales, los Derechos Humanos y libertad de los pueblos.

<sup>184</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 285.

<sup>185</sup> *Idem.*

<sup>186</sup> *Idem.*

La aportación de estas ideas tuvo consecuencias lamentables para los integrantes del movimiento, de los cuales, siete de los diez fundadores fueron detenidos y encarcelados, incluido Lukianenko, quien fue enviado a un campo de régimen especial durante diez años y posteriormente cinco años de deportación.

Durante la época gorbachoviana, hubo cambios importantes con respecto al periodo de su predecesor, Breznev. De hecho, el objetivo de la *Perestroika* (reestructuración) de Gorbachov fue el desarrollo de una estructura en beneficio de la economía interna de la URSS, por lo que este proyecto no obstaculizaba de ninguna manera el estatus de la lengua y la vida cultural en Ucrania, sino que por el contrario, abrió paso al reconocimiento de las lenguas nacionales de todas las repúblicas soviéticas por medio del programa político conocido como *Glasnost* (apertura, transparencia). No obstante, auspiciado por el Grupo Ucraniano de Helsinki y la Sociedad de la Lengua Ucraniana, resurge en 1989 el Ruhk o Movimiento Nacionalista, el cual obtuvo 100 escaños en las elecciones del Soviet Supremo de Ucrania, evento que propició que diversos dirigentes comunistas se transformaran en nacionalistas, incluido Léonid Kravchuk, quien recibiría el apoyo nacionalista suficiente para llegar a ser el primer presidente de la Ucrania independiente en 1991<sup>187</sup>.

Durante el transcurso de la declaración de soberanía de Ucrania, ocurrida entre julio de 1990 y agosto de 1991, el Soviet Supremo de la república se encargó de su reordenamiento interno por medio de un proceso de autonomización de los asuntos económicos y políticos, anteriormente dependientes de la URSS; la transferencia de las empresas e industrias a Ucrania, la desnuclearización y la regulación jurisdiccional en el caso de la república autónoma de Crimea, fueron parte del proceso encaminado hacia la independencia de la república. A partir de ese momento, la política aplicada por el nuevo gobierno de Kravchuk tuvo como eje temático asegurar la independencia de Ucrania con respecto a Rusia, objetivo que a su vez estuvo respaldado en la creación de la Comunidad de Estados Independientes,

---

<sup>187</sup> CALVOCORESSI, PETER. *Historia política del mundo contemporáneo*. Madrid, Ediciones Akal, 1999, pág. 76.

organización que significó para el mandatario Ucraniano una alternativa para eliminar progresivamente la dependencia entre las antiguas repúblicas soviéticas<sup>188</sup>.

Ante la inminente independencia del territorio ucraniano de la URSS, la victoria nacional -peleada durante tantos siglos- era ya un hecho, producto de las persistentes luchas nacionalistas, del fracaso final del sistema soviético, pero sin duda también fue consecuencia de la transición ideológica que tuvieron muchos *nomenklaturistas* del PCUS, tales como Léonid Kravchuk o Boris Yeltsin, quienes sustituyeron sus ideas comunistas por las nacionalistas, garantizando así la continuidad de la estructura de poder<sup>189</sup>. No obstante, no toda la *nomenklatura*<sup>190</sup> se dispuso a cambiar de ideología, pues aún quedaban aquellos ex miembros del Partido Comunista de la URSS que no estaban dispuestos a permitir que colapsara la Unión Soviética, edificada durante más de seis décadas.

A partir de este nuevo periodo, las cuestiones sobre la identidad nacional siguieron avanzando por un complicado camino en el cual la influencia rusa no dejó de hacerse presente; es por esto que en el último capítulo de este trabajo de investigación, se revisarán los aspectos más importantes sobre la cuestión nacional y su intrínseca relación con el aspecto lingüístico en la Ucrania independiente, cuyos impactos no han dejado de manifestarse en la sociedad a pesar de su separación de la Unión Soviética a principios de la década de 1990.

---

<sup>188</sup> *Ibidem*, pág. 77.

<sup>189</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 296.

<sup>190</sup> Del latín *nomenclatura*, literalmente “lista de nombres”. Término que refiere a la élite proveniente de la Unión Soviética formada principalmente por miembros del PCUS. Su principal función estaba basada en la dirección de la burocracia estatal, ostentando los principales puestos administrativos y gozando de grandes privilegios derivados de sus funciones.

## CAPÍTULO 3.

### UCRANIA SOVIÉTICA: POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS E IDENTIDAD NACIONAL

*La nación tiene derecho a determinar libremente sus destinos. Tiene derecho a organizarse como le plazca, naturalmente, siempre y cuando no menoscabe los derechos de otras naciones. Ésto es indiscutible.*

*Iósif Stalin*

Los conflictos nacionales que aquejaron a la Unión Soviética (URSS) después de la Revolución de 1917 fueron heredados directamente de su antecesor el imperio zarista; sin embargo, con la aplicación del nuevo modelo político en la incipiente URSS derivado de las ideas marxistas, se entremezclan una serie de preceptos fundamentales que con el tiempo fueron dándole características propias al nuevo régimen, por lo que para tratar el estudio de un problema de semejante envergadura es necesario empezar entendiendo el trasfondo de las ideas que engendraron al nuevo régimen que estaría vigente por casi 7 décadas, así como las causas que explican su complejidad.

A continuación, en este capítulo se tratarán de exponer las principales nociones de la teoría marxista a modo de dejar entrever la complejidad de la cuestión nacional en la Unión Soviética; posteriormente, es importante dejar claro cómo es que los dirigentes de la URSS llevaron a cabo el manejo de los problemas



nacionales, mismos que significarían un punto neurálgico en el desarrollo de la vida política, económica y cultural de la nación más grande y pluricultural de aquella época.

### 3.1 La cuestión nacional en la URSS

Para introducir esta parte en la que se abordará la complicada cuestión nacional en la URSS, en su obra *La civilización soviética*, el escritor y disidente soviético Andrei Siniavski explica dicha situación en cuatro razones fundamentales:

1. El imperio. Dicho de una manera simple, la unión Soviética llegó a edificarse sobre las bases de una monarquía de siglos, lo cual contribuyó a que se mantuviera en pie un sistema político y social prácticamente igual al que buscó erradicarse.
2. Internacionalismo y chauvinismo. En un escenario políticamente enfocado a los preceptos de la teoría marxista y en el que el internacionalismo es base de esta ideología, la complicada situación multicultural dificulta en suma el problema de las nacionalidades.
3. El despertar nacional. Ante la complicada mezcla multicultural contenida en un solo territorio, el renacimiento de la conciencia nacional en el siglo XX pareció ser inminente.
4. Erosión de Unión Soviética. Ante la decadencia de la ideología comunista en la URSS, una nueva etapa surgió con la idea de arreglar aquel sistema en ruinas, proponiéndose una política abiertamente nacionalista, entrando en conflicto con la conciencia nacional de los otros pueblos<sup>191</sup>.

La anterior explicación nos da pie para entender que la cuestión nacional en la URSS se llevó a cabo mediante un proceso paulatino que a su vez se fue delimitando perfectamente gracias a las distintas etapas históricas por las que pasó la sociedad soviética. En este sentido, se comenzarán a explicar los fundamentos de la política de nacionalidades en la URSS, que como ya se había

---

<sup>191</sup> SINIAVSKI, ANDREI. *La civilización soviética*. México, Editorial Diana, 1990, pág. 203.

hecho mención anteriormente tienen sus cimientos en la teoría de Karl Marx y Friedrich Engels y a las cuales se le sumaron las aportaciones dictadas por el propio Vladimir Lenin, dando así pie al surgimiento del marxismo-leninismo.

Por lo que se refiere a la cuestión nacional, Marx y Engels escribieron en su más famosa obra *El manifiesto comunista*:

La burguesía, con el rápido perfeccionamiento de todos los medios de producción, con las facilidades increíbles de su red de comunicaciones, lleva la civilización hasta a las naciones más salvajes [...] obliga a todas las naciones a abrazar el régimen de producción de la burguesía o perecer [...] va aglutinando cada vez más los medios de producción, la propiedad y los habitantes del país. Aglomera la población, centraliza los medios de producción y concentra en manos de unos cuantos la propiedad [...] territorios antes independientes, apenas aliados, con intereses distintos, distintas leyes, gobiernos autónomos y líneas aduaneras propias, se asocian y refunden en una nación única, bajo un Gobierno, una ley, un interés nacional de clase y una sola línea aduanera [...] y la burguesía no sólo forja las armas que han de darle la muerte, sino que, además, pone en pie a los hombres llamados a manejarlas: estos hombres son los obreros, los proletarios.

Al principio son obreros aislados; luego, los de una fábrica; luego, los de toda una rama de trabajo, los que se enfrentan, en una localidad, con el burgués que personalmente los explota [...] forman una masa diseminada por todo el país y desunida por la concurrencia. Las concentraciones de masas de obreros no son todavía fruto de su propia unión, sino fruto de la unión de la burguesía, que para alcanzar sus fines políticos propios tiene que poner en movimiento -cosa que todavía logra- a todo el proletariado [...] los obreros empiezan a coaligarse contra los burgueses, se asocian y unen para la defensa de sus salarios. Crean organizaciones permanentes para pertrecharse en previsión de posibles batallas. De vez en cuando estallan revueltas y sublevaciones [...] el verdadero objetivo de estas luchas no es conseguir un resultado inmediato, sino ir extendiendo y consolidando la unión obrera. Coadyuvan a ello los medios cada vez más fáciles de comunicación, creados por la gran industria y que sirven para poner en contacto a los obreros de las diversas regiones y localidades. Gracias a este contacto, las

múltiples acciones locales, que en todas partes presentan idéntico carácter, se convierten en un movimiento nacional, en una lucha de clases. Y toda lucha de clases es una acción política. Las ciudades de la Edad Media, con sus caminos vecinales, necesitaron siglos enteros para unirse con las demás; el proletariado moderno, gracias a los ferrocarriles, ha creado su unión en unos cuantos años.

Hasta ahora, todos los movimientos sociales habían sido movimientos desatados por una minoría o en interés de una minoría. El movimiento proletario es el movimiento autónomo de una inmensa mayoría en interés de una mayoría inmensa [...] por su forma, aunque no por su contenido, la campaña del proletariado contra la burguesía empieza siendo nacional [...] los comunistas no se distinguen de los demás partidos proletarios más que en esto: en que destacan y reivindican siempre, en todas y cada una de las acciones nacionales proletarias, los intereses comunes y peculiares de todo el proletariado, independientes de su nacionalidad, y en que, cualquiera que sea la etapa histórica en que se mueva la lucha entre el proletariado y la burguesía, mantienen siempre el interés del movimiento enfocado en su conjunto.

A los comunistas se nos reprocha también que queramos abolir la patria, la nacionalidad. *Los trabajadores no tienen patria*. No se les puede quitar lo que no tienen. No obstante, siendo la mira inmediata del proletariado la conquista del Poder político, su exaltación a clase nacional, a nación, es evidente que también en él reside un sentido nacional, aunque ese sentido no coincida ni mucho menos con el de la burguesía. Ya el propio desarrollo de la burguesía, el librecambio, el mercado mundial, la uniformidad reinante en la producción industrial, con las condiciones de vida que engendra, se encargan de borrar más y más las diferencias y antagonismos nacionales. El triunfo del proletariado acabará de hacerlos desaparecer. La acción conjunta de los proletarios, a lo menos en las naciones civilizadas, es una de las condiciones primordiales de su emancipación. En la medida y a la par que vaya desapareciendo la explotación de unos individuos por otros, desaparecerá también la explotación de unas naciones por otras. Con el

antagonismo de las clases en el seno de cada nación, se borrarán la hostilidad de las naciones entre sí. ¡Proletarios de todos los Países, uníos!<sup>192</sup>

Al respecto, Marx y Engels hacían alusión al internacionalismo proletario, un concepto que resultó primordial para la puesta en marcha del socialismo y que representó el carácter internacional de la lucha de clases. La idea del internacionalismo proletario tiene su primera aparición en 1848 cuando Marx y Engels decidieron cambiar el lema de la Liga Comunista “Todos los hombres son hermanos”, por “Proletarios de todos los países: ¡Uníos!; mismo que de igual manera tiene una fundamental aparición en el mismo Manifiesto Comunista<sup>193</sup>.

Es significativo recordar que el internacionalismo proletario representó el paso más importante para encarnar las revoluciones proletarias, dado que su objetivo fue el fomento de la amistad entre los pueblos y los Estados multinacionales en busca de ayuda recíproca para combatir a la burguesía detentora del poder, no obstante, dicho término niega cualquier tipo de acercamiento al nacionalismo, por lo que la necesidad de consolidar las bases del Estado Soviético, sus principios y políticas no podían dejar de hacer evidente sus raíces rusas<sup>194</sup>.

Los marxistas, no obstante, concluían que la solución para las discriminaciones nacionales quedaba aterrizada en la erradicación de la lucha de clases, por lo que para ellos la cuestión nacional siempre estuvo considerada como un asunto de menor importancia<sup>195</sup>. Marx hacía énfasis en que “el aislamiento nacional y los antagonismos entre los pueblos desaparecen de día en día” y que “el dominio del proletariado los hará desaparecer más deprisa todavía”<sup>196</sup>. De esta manera, el internacionalismo proletario se posiciona por encima de cualquier Estado

---

<sup>192</sup> MARX, KARL y ENGELS, FRIEDRICH. “Manifiesto del Partido Comunista”. 1848. *marxists.org*. Consultado: 06 de junio de 2013. Disponible en: <http://www.marxists.org/espanol/m-e/1840s/48-manif.htm>

<sup>193</sup> LASO PRIETO, JOSÉ MARÍA. “Internacionalismo”. Universidad de Oviedo, España. Consultado: 08 de junio de 2013. Disponible en: <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/eurotheo/hismat/proyecto/internacionalismo.htm>

<sup>194</sup> SEGOVIA, RAFAEL. *El nacionalismo: una ruptura ideológica*. México, Editorial Miguel Ángel Porrúa, 1994, pág. 10.

<sup>195</sup> SINIAVSKI, ANDREI. *Op. cit.* p. 271

<sup>196</sup> VISSARIÓNOVICH STALIN, IÓSIF. “El marxismo y la cuestión nacional”. 1913. *marxist.org*. Consultado: 02 de junio de 2013. Disponible en: <http://www.marxists.org/espanol/stalin/1910s/vie1913.htm>

nacional, oponiéndose de manera evidente a cualquier clase de nacionalismo e imperialismo y representando a su vez la única alternativa viable para terminar con el sometimiento de unas naciones por otras.

El pensamiento marxista desde el ángulo de la cuestión nacional puede llegar a ser visto desde tres perspectivas distintas según Walter D. Connor:

1. Según el marxismo clásico y su lucha de clases, se encuentra en un completo desacuerdo con las cuestiones nacionalistas.
2. El derecho a la autodeterminación de los pueblos fue aprobado por un marxismo estratégico que daba su apoyo (de forma selecta) a ciertos movimientos nacionalistas.
3. De acuerdo con el marxismo nacional, la cuestión nacional ha comenzado a vislumbrarse como importante después de los procesos de descolonización y las luchas de liberación nacional<sup>197</sup>.

Lenin puso en práctica una política basada en el segundo punto, mediante la cual buscó conjugar las ideas del marxismo que propugnaban por la necesidad de eliminar cualquier clase de nacionalismo existente dentro de la URSS, con el derecho a la autodeterminación de las naciones, la progresiva asimilación nacional e incluso una paulatina secesión de las repúblicas que conformaban a la Unión<sup>198</sup>. De hecho, el *slogan* “el derecho a la autodeterminación hasta llegar a la secesión”, fue adoptado con la idea de eliminar el resentimiento de los pueblos no rusos hacia los rusos y así, mantener el orden y a los ciudadanos de todas las nacionalidades dentro del territorio<sup>199</sup>.

---

<sup>197</sup> CONNOR, WALTER. *The National Question in Marxist-Leninist Theory and Strategy*. Princeton, Princeton University Press, 1984, pág. 30. En: SERBÍN, ANDRÉS. “Lenin, Gorbachov y la eclosión de las nacionalidades en la URSS”. 1991. Universidad de los Andes. Consultado: 02 de junio de 2013. Disponible en internet: <http://historiacritica.uniandes.edu.co/view.php/88/view.php>

<sup>198</sup> *Idem*.

<sup>199</sup> BILINKSY, YAROSLAV. *The second soviet republic: The Ukraine after World War II*. Nueva Jersey, Rutgers University Press, 1964, pág. 143.

Según la idea inicial de Vládimir Lenin por cuanto al asunto de las nacionalidades, era preciso

[...] luchar contra todo nacionalismo y, en primer término, contra el nacionalismo ruso; reconocer no sólo la completa igualdad de derechos de todas las naciones en general, sino también la igualdad de derechos respecto a la edificación estatal, es decir, el derecho de las naciones a la autodeterminación, a la separación; y, al mismo tiempo y precisamente en interés del éxito en la lucha contra toda clase de nacionalismos de todas las naciones, propugnar la unidad de la lucha proletaria y de las organizaciones proletarias, su más íntima fusión en una comunidad internacional, a despecho de las tendencias burguesas al aislamiento nacional. Completa igualdad de derechos de las naciones; derecho de autodeterminación de las naciones; fusión de los obreros de todas las naciones; tal es el programa nacional que enseña a los obreros el marxismo, que enseña la experiencia del mundo entero y la experiencia de Rusia<sup>200</sup>.

La aplicación de aquel programa se dio a partir del periodo leninista, iniciado a partir de 1917, siendo éste el momento en el que el Partido Comunista se asume como el único dirigente frente a la sociedad soviética, en búsqueda de la transformación interna de la URSS mediante la aplicación de un sistema político vanguardista basado en las ideas marxistas que se postulaba en contra de cualquier tipo de manifestación burguesa.

En 1924, Iósif Stalin escribió en su obra *Los fundamentos del leninismo*:

El leninismo ha ampliado el concepto de la autodeterminación, interpretándolo como el derecho de los pueblos oprimidos de los países dependientes y de las colonias a la completa separación como el derecho de las naciones a existir como Estados independientes. Con ello, se eliminó la posibilidad de justificar las anexiones mediante la interpretación del derecho a la autodeterminación como derecho a la autonomía.

---

<sup>200</sup> ILICH ULIÁNOV, VLADÍMIR. “El derecho de las naciones a la autodeterminación”. 1914. *marxist.org*. Consultado:04 de junio de 2013. Disponible en: <http://www.marxists.org/espanol/lenin/obras/1910s/derech.htm>

Asimismo, Stalin cita las palabras de Lenin explicando la doble labor del comunismo para educar a los obreros en el espíritu del internacionalismo<sup>201</sup>:

Esta educación, ¿puede ser concretamente igual en las grandes naciones, en las naciones opresoras, que en las pequeñas naciones oprimidas, en las naciones anexionistas que en las naciones anexionadas? Evidentemente, no. [...] El centro de gravedad de la educación internacionalista de los obreros de los países opresores tiene que estar necesariamente en la prédica y en la defensa de la libertad de separación de los países oprimidos. De otra manera, [...] no hay ni puede haber otro camino hacia el internacionalismo y la fusión de las naciones, no hay ni puede haber otro camino que conduzca a este fin<sup>202</sup>.

Es preciso añadir que Lenin tenía la expectativa de que la mayoría de los pueblos no rusos serían mucho más receptivos a las enseñanzas del comunismo si tuvieran un reconocimiento igual al de Rusia tanto en su calidad como Estado, como en la permisividad que se les diera a todos los pueblos con respecto al uso de sus lenguas maternas en la esfera pública<sup>203</sup>. De la misma forma, Lenin esperaba que la organización federal y multinacional que caracterizaba a la URSS sirviera como un modelo a seguir para el resto del mundo, al tiempo que fuera ganando terreno en contra del capitalismo; no obstante, un aspecto que no fue considerado durante la formación de la Unión Soviética fue la importancia que radicaría en la concesión de la autonomía lingüística y territorial de modo que se pudieran evitar fuertes problemas nacionalistas en el futuro<sup>204</sup>.

---

<sup>201</sup> El sociólogo Rodolfo Stavenhagen menciona que no obstante la adopción de los fundamentos del internacionalismo proletario, los bolcheviques en realidad se adaptaron a la doctrina del nacionalismo étnico, cuyos fundamentos resultaban atractivos para los diferentes pueblos que conformaban a la URSS ya que llegaron a significar la reafirmación de una posible independencia política. En su contenido se incluye “el reconocimiento de que un grupo étnico con un conjunto inalienable de características, que incluyen su propio territorio, vínculos económicos compartidos, lengua común y rasgos sociopsicológicos distintos, constituyen una “nación”” y, “que una nación debe desarrollar su propio Estado, dentro de cuyo territorio los miembros del grupo constituyente se declaran representantes de una “nación indígena””. STAVENHAGEN, RODOLFO. *Op. cit.*, p. 76.

<sup>202</sup> VISSARIÓNOVICH STALIN, IÓSIF. “La cuestión nacional”. En: “Los fundamentos del Leninismo”. 1924. *marxist.org*. Consultado: 07 de junio de 2013. Disponible en: <http://www.marxists.org/espanol/stalin/1920s/fundam/fundam6.htm>

<sup>203</sup> SZPORLUK, ROMAN. *The national question*. pág.86. En: COLTON, TIMOTHY J. y LEGVOLD, ROBERT. *After the Soviet Union: From Empire to Nations*. Columbia, Columbia's Harriman Institute, The American Assembly. 1991.

<sup>204</sup> *Idem*.

La etapa leninista que conllevó la transformación de la estructura política de la URSS mediante la reafirmación del Partido Comunista en el poder, fue sucedida por la era estalinista entre los años de 1928 a 1941. Este periodo toma su nombre durante el tiempo en que Iósif Stalin estuvo a cargo de la Unión Soviética y se caracterizó por la destrucción de las instituciones fundamentales del viejo orden, buscando la instauración de uno nuevo. El ejercicio del poder estuvo caracterizado por el culto a la personalidad de Stalin, así como un uso constante del terror que llegó a penetrar en todas las esferas de la sociedad, el cual se incrementó gracias a la ayuda de la policía secreta e incluso por el gusto personal del dictador por liquidar a sus enemigos; de esta manera, la violencia utilizada llegó a tal punto que terminó por institucionalizarse, al grado que se había despertado un clima de hostilidad social tendiente a perpetuar<sup>205</sup>. Fue así que durante este periodo, la política de gobierno se basó en tres instancias principales: la policía secreta, la burocracia estatal y el partido, todos estos coordinados a través de la secretaría personal de Stalin<sup>206</sup>, órganos de los que se ayudó para edificar un mandato totalitario sustentado en la idea del desarrollo de la revolución social.

Antes de fungir como Secretario General del Partido Comunista, Stalin tuvo su primer cargo en el gobierno como Comisario de las Nacionalidades a partir de 1917 y hasta 1923. Durante su exilio en Viena en 1913, *El marxismo y la cuestión nacional* fue su primer libro publicado, el cual años más tarde le ayudaría a reflexionar sobre los complicados problemas derivados de las distintas nacionalidades, así como también sobre su importancia para la estabilidad del gobierno central. Lenin pensaba al respecto que Stalin estaba buscando la instauración de una cierta “autonomía” para las nacionalidades no rusas, que en otras palabras se convertirían en unidades administrativas bajo el mando de Rusia. Vemos así que el papel de las nacionalidades en la incipiente URSS,

---

<sup>205</sup> BRZEZINSKI, ZBIGNIEW. *La naturaleza del sistema soviético*. En: JIMÉNEZ DE PARGA, MANUEL (coord.). *El desarrollo de la URSS*. Madrid, Editorial Tecnos, pág. 24.

<sup>206</sup> *Ibidem*. pág. 25.



permite hacerse una idea de la profundidad de los desacuerdos acerca del modelo que debía adoptar el futuro Estado<sup>207</sup>.

A este respecto, con el paso del tiempo Lenin comenzó a dar un discurso diferente siendo que anteriormente sostenía la necesidad del centralismo, empezando a optar por “el reconocimiento de la inevitabilidad del federalismo”<sup>208</sup>, idea que iría totalmente en contra de los postulados que inicialmente había sostenido respecto a la unidad del Estado y al rechazo de la autonomía cultural.

Entre 1918 y 1920, Stalin hacía énfasis en la importancia de la forma centralizada que tenía la Unión Soviética, misma que heredó del carácter federalista de su antecesor, el imperio zarista, el cual se caracterizaba por ser “único e indivisible” y por integrar dentro de su territorio a las “autonomías” de Polonia, Finlandia, Ucrania, Crimea, Turquestán, Kirgizia, Siberia y el Transcáucaso, territorios que el mismo Stalin consideraba que en un futuro podían llegar a ser independientes, más no objeto de secesión.<sup>209</sup> Aunado a esto, el pensamiento estalinista tenía su base fundamental en la creencia de que los límites del antiguo imperio zarista debían ser mantenidos para poder garantizar la vida del movimiento bolchevique.

En un artículo de 1920, Stalin escribía al respecto:

Tres años de revolución y de guerra civil en Rusia han demostrado que sin la ayuda recíproca entre la Rusia central y sus regiones periféricas no sería posible la victoria de la revolución y no sería posible liberar Rusia de las garras del imperialismo. Rusia central, ese foco de la revolución mundial, no se podría mantener mucho tiempo sin la ayuda de las regiones periféricas, ricas en materias primas, combustibles y productos alimenticios. Las regiones periféricas de Rusia estarían a su vez condenadas a una inevitable servidumbre imperialista sin la ayuda política, militar y organizativa de la Rusia central más desarrollada [...] La llamada independencia de los países llamados independientes, como Georgia,

---

<sup>207</sup> LEWIN, MOSHE. *El siglo soviético*. Barcelona, Editorial Crítica Barcelona, 2005, pág. 32.

<sup>208</sup> *Ibidem*, pág. 33

<sup>209</sup> *Ibidem*, pág. 34

Armenia, Polonia, Finlandia, etc. no es más que una apariencia engañosa, que esconde la plena dependencia de esos llamados Estados de tal o de tal grupo de imperialistas [...] los intereses de las masas populares dicen que la reivindicación de la separación de las regiones periféricas en la fase actual de la revolución es profundamente contrarrevolucionaria<sup>210</sup>.

Con respecto a esta idea, puede notarse que el pensamiento de Stalin está totalmente enfocado a las inclinaciones leninistas por cuanto a la autodeterminación. Dos años más tarde, estas declaraciones darían pie a la política de “autonomización”, que tenía por objetivo la absorción rusa de las repúblicas independientes, mediante la configuración de un Estado compuesto por “repúblicas autónomas” al servicio del gobierno central<sup>211</sup>.

Asimismo, es importante mencionar que Stalin era partidario del unitarismo socialista, en el cual las acciones del Estado residen en la aplicación del poder centralizado y cuyo desarrollo dependía de la concesión de autonomía a las naciones. La aprobación de dicha autonomía tenía por objetivo allegarse más al unitarismo socialista, idea que buscaba hacer de la Unión Soviética un “superestado”<sup>212</sup>. En su informe sobre los problemas del federalismo de 1918, Stalin defendía dicha doctrina. Para el año de 1922 esta situación se comenzaba a materializar: Stalin proclamó la autonomización de los cinco estados soviéticos independientes Ucrania, Bielorrusia, Georgia, Armenia y Azerbaiyán, lo que significó que pasarían a formar parte de la Federación Rusa, de *facto*. En palabras del propio Stalin, la aplicación del “modelo soviético de federación es el camino idóneo hacia el internacionalismo para los pueblos de la Rusia zarista [...] estas nacionalidades jamás dispusieron de sus propios estados, y si los tuvieron, desaparecieron tiempo atrás. Es por eso por lo que aceptan el modelo soviético (centralizado) de la Federación Soviética<sup>213</sup>”. A partir de estas declaraciones, es posible observar la importancia que para Stalin suponía la

---

<sup>210</sup> VISSARIÓNOVICH STALIN, IÓSIF. “La política del potere soviético nella questione nazionale in Russia”. Pravda, n° 226, 1922. En: CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 22.

<sup>211</sup> *Idem.*

<sup>212</sup> LEWIN, MOSHE. *Op. cit.*, pág.34.

<sup>213</sup> *Idem.*

anexión de otras naciones al servicio del progreso del Estado soviético, así como también el carácter superior que le concedía a Rusia sobre las demás naciones al tiempo que cuestionaba las ideas leninistas como “una desviación nacionalista perjudicial para los intereses del Estado soviético”<sup>214</sup>.

Las medidas implementadas por el gobierno estalinista dieron pie a una ola de protestas. Para septiembre de 1922, el Comité Central georgiano rechazó rotundamente la política de autonomización, siendo que incluso los propios dirigentes comunistas de aquel país llegaron a manifestar sus inconformidades con el propio Lenin argumentando que los georgianos vivían “sumidos en la confusión y el caos”<sup>215</sup>.

Ese mismo ambiente de caos llegó a extenderse del centro a toda la periferia soviética. A este respecto, Stalin proponía sustituir la independencia que en un primer momento se llegó a plantear por una autonomía aplicada a todas las repúblicas en los ámbitos lingüístico, cultural, de justicia y agricultura<sup>216</sup>.

No obstante, la opinión de Lenin con respecto al proceso de autonomización no llegó a ser positiva, por lo que éste le propuso a Stalin una serie de reformas de las cuales solamente aceptó el sustituir la idea de “unirse a la Federación Rusa” a cambio de la propuesta de Lenin, la cual versaba en la “unificación formal con la Federación Rusa en una Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas de Europa y Asia”<sup>217</sup>.

Así mismo, Lenin mantuvo hasta su muerte la firme idea de que la mezcla entre el aparato político soviético junto con la espesa burocracia que le caracterizaba, no eran más que un espejo del imperio zarista que se combinaba con las ideas de un dirigente que buscaba sobresaltar la imagen de una potencia dominante y una burguesía de ideas chovinistas, lo cual significó la fórmula adecuada para oprimir al pueblo soviético. De esta manera, Uliánov condenaba las acciones de la facción ultranacionalista rusa en contra de las minorías étnicas, víctimas de una

---

<sup>214</sup> *Idem.*

<sup>215</sup> *Ibidem*, pág.36.

<sup>216</sup> *Idem.*

<sup>217</sup> *Ibidem*, pág.37.

profunda discriminación, a lo cual argumentaba la *nueva necesidad* de garantizar el uso de las lenguas nacionales mediante una reestructuración del proyecto político soviético. Con respecto a esto, Lenin escribió:

Sería inaceptable, ahora que Oriente se despierta, que socaváramos nuestro prestigio acosando y maltratando a nuestras propias minorías nacionales. Debemos criticar el imperialismo extranjero, pero es mucho más importante que entendamos que, si adoptamos una actitud imperialista contra las nacionalidades oprimidas, aun cuando sólo sea en algunos aspectos, estaremos renegando de nuestros principales compromisos.

A pesar de los ataques evidentes que Lenin perpetró en contra de Stalin y su proyecto de autonomización y la aplicación de las nuevas reformas, Stalin no dudó en continuar con su objetivo principal aunque fuera de una manera distinta, buscando eliminar cualquier pretensión encaminada a la independencia, poniendo a su vez en desventaja a las repúblicas soviéticas que carecían de garantías constitucionales claras y adecuadas, lo que significaría que los ministerios con sede en Moscú quedarían en manos rusas<sup>218</sup> con el objetivo de preservar aquella dictadura heredada de la vieja autocracia imperial zarista.

### **3.2 La política de gobierno en materia de lenguas en la URSS**

La cuestión lingüística en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS) representaba uno de los conflictos políticos y sociales más complicados, dado que su contexto plurinacional y plurilingüe propiciaba la búsqueda de una identidad nacional propia. A pesar de dicha situación, la población rusa llegó a ser poco más del 50% de toda la población soviética; no obstante, el idioma ruso no estaba considerado como la lengua oficial del Estado ni en la Constitución, ni en ningún otro documento. Sin embargo, la realidad de la práctica lingüística en la URSS distinguía al ruso como la lengua dominante del Estado.

---

<sup>218</sup> *Ibidem*, pág. 39.

Según los análisis cuantitativos de acuerdo a publicaciones de libros, periódicos y revistas escritas en los 127 “idiomas de los pueblos de la URSS”, se hacía constatar que “[...] de todas las lenguas soviéticas, el ruso era claramente en sí mismo una categoría”<sup>219</sup>. De esta manera se sobreentiende que la dispersión de dichas publicaciones por todo el territorio de la Unión Soviética hacía patente el papel de lengua del Estado al idioma ruso<sup>220</sup>.

La regulación sobre los pueblos de la URSS así como la cuestión de las más de 130 lenguas habladas por casi 150 grupos étnicos diferentes quedó en manos del Consejo Supremo de Moscú el cual se enfrentaba a la difícil tarea de solucionar los problemas relacionados con el multilingüismo de la URSS, compuesto por idiomas de ocho familias lingüísticas, predominando las lenguas eslavas (el 72.78% de casos de lengua materna) y entre las mismas el ruso, con el 58.6% de la población considerándolo como lengua materna<sup>221</sup>. Ante esta complicada visión general, era imperante encontrar una rápida solución para las regulaciones lingüísticas.

No obstante esta situación y como ya se había mencionado anteriormente, en ninguna de las tres redacciones de la Constitución Soviética (1924, 1936 y 1977) se hacía mención sobre las políticas que se aplicarían por cuanto a la cuestión lingüística de los ciudadanos, lo que a la par de los deseos del Soviet Supremo por unificar a todos los pueblos en un solo estado, trajo como consecuencia la implementación de una política centralizada que proclamó al idioma ruso como lengua franca o vehicular para más de 130 grupos etnolingüísticos distintos, favoreciendo esto al principio de sovietización, que según Cucó I Giner consistió en “la aspiración del Kremlin de convertir al ruso en la lengua vehicular de la Unión, haciendo en consecuencia del territorio soviético un territorio bilingüe”<sup>222</sup> y el cual se hizo patente dentro de una legislación que tuvo por objetivo unificar

---

<sup>219</sup> GARCÍA LANDA, LAURA. *Los Retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI. Volume 2*. México, UNAM, 2006, pág. 451.

<sup>220</sup> *Idem*.

<sup>221</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 193.

<sup>222</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 37.

la vida lingüística y cultural de todos los pueblos de la Unión Soviética por medio del idioma ruso, que sería utilizada como lengua franca dado su carácter representativo como la república más importante y poderosa de la URSS<sup>223</sup>.

La estabilidad del estado soviético dependía en suma del reforzamiento ideológico llevado a cabo a través de estrategias diplomáticas adecuadas enfocadas a los planos lingüístico, cultural y nacional. Dichas estrategias versaron entre el primordialismo (uso permitido de las lenguas de los pueblos de la URSS a modo de evitar explosiones nacionalistas) y el centralismo (uso estratégico del ruso en los medios de comunicación más importantes)<sup>224</sup>, de modo que mantuvo una línea política que se iba adecuando de acuerdo a las propias necesidades del Estado con respecto a las lenguas nacionales, a la par que su modo de aplicación difería bastante de los modelos de políticas lingüísticas tradicionales.

Con respecto a esta misma línea de aplicación, en la Unión Soviética existían tres variantes distintas con respecto al uso de los idiomas en la vida cotidiana, política, social, cultural, laboral y de medios de comunicación: éstos eran el uso exclusivo del ruso, el uso de cualquier lengua por medio de libre elección y finalmente, la utilización del ruso a la par de otra lengua republicana.

Una de las consideraciones más importantes con respecto a este punto es la formación de territorios tanto bilingües (en los cuales anteriormente existía una sola lengua) como la transformación de aquellos lugares que comenzaron a perder sus características multilingües (dado que albergaban la existencia de dos o más idiomas). En el caso de las repúblicas de Ucrania y Bielorrusia, en las cuales el bilingüismo siempre estuvo presente debido a la importante presencia del ruso, se comenzó a dar una tendencia hacia el uso mayoritario del idioma ruso (el de mayor aceptación) en detrimento de la propia lengua materna.

En términos de aceptación del ruso como lengua vehicular por parte de los ciudadanos soviéticos, es necesario acotar el impacto que este idioma tuvo en

---

<sup>223</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 194.

<sup>224</sup> *Ibidem*, pág. 195.

las esferas de la vida diaria como la lengua franca que permitía una fácil comunicación dentro de todo el territorio de la URSS. Al respecto, durante su mandato, Vladimir Lenin aprobó la transferencia y el matrimonio interracial entre personas de distintas nacionalidades, esperando de esta mezcla la expansión del idioma ruso a través de toda la Unión Soviética<sup>225</sup>. Era simple: cualquier ciudadano soviético que manejara el idioma ruso podía tener acceso a la enseñanza en esta lengua, a cualquier tipo de servicio, así como también tenía a su alcance el entendimiento de la mayor parte de los medios de comunicación.

A pesar de la presencia del idioma ruso de una forma más generalizada en todo el territorio soviético, el desarrollo de cada caso particular por república difirió uno de otro, debido principalmente a la aplicación de políticas regionales derivadas de la implementación de las estrategias efectuadas por cada república. No obstante, la aplicación de algunas leyes en las que se estipulaba el uso de las lenguas republicanas en distintos ámbitos de la vida de los ciudadanos de la URSS, hacía evidente la inclinación que tenían, puesto que la mayoría daba un uso prácticamente obligatorio al idioma ruso en distintas esferas de la vida cotidiana soviética.

Mediante su aplicación, la legislación que se encargó dar una cierta regulación al uso de las lenguas de la Unión Soviética, comenzó a dar un valor pragmático al idioma ruso como lengua franca o vehicular en las estructuras de poder; de comunicación entre los distintos grupos étnicos; como idioma para la utilización en la ciencia; trabajo y seguridad social<sup>226</sup>; así como también la lengua que “por libre elección” los padres elegían para así poder brindar una mejor educación para sus hijos, ya que el ruso era el idioma que tenía que dominarse para poder aspirar a los estudios superiores y de especialización<sup>227</sup>, y de esta manera poder alcanzar mejores condiciones sociales para las futuras generaciones. Todo este conjunto de factores buscaban el acercamiento a una homogeneización

---

<sup>225</sup> BILINKSY, YAROSLAV. *Op. cit.*, pág. 143.

<sup>226</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 200.

<sup>227</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 42.

intelectual derivada de la misma educación; de la facilidad en la movilidad dentro del territorio soviético; pero sobre todo, de una cultura política común que estaba basada desde luego, en los supuestos de la doctrina marxista-leninista, los cuales brindaban de seguridad social y laboral a la población soviética<sup>228</sup>.

De esta manera, la *rusificación*<sup>229</sup> se llevó a cabo a través de dos sectores sumamente importantes y determinantes: mediante los sistemas educativos y las fuerzas armadas soviéticas. Con respecto al primero, durante el mandato de Stalin, se optó por el uso forzoso del alfabeto cirílico para todas las lenguas, exceptuando a los alfabetos georgiano y armenio<sup>230</sup>. Por cuanto a las fuerzas armadas, éstas desempeñaron un papel de suma importancia, ya que además de salvaguardar el orden político e institucional de la URSS, tenían a su cargo la tarea de crear al que sería el nuevo *homo sovieticus*<sup>231</sup>. Esta meta se llevaría a cabo mediante la integración de un ejército conformado por casi cinco millones de elementos, todos ellos provenientes de cien nacionalidades diferentes, haciendo del idioma ruso su única lengua de comunicación<sup>232</sup>.

Además del lingüístico, otro elemento a considerar fue la rusificación de las condiciones de trabajo. En este caso, muchos ciudadanos soviéticos no rusos llegaron a encontrar mejores oportunidades laborales entre los mismos rusos que en manos de empleadores de su misma nacionalidad o etnia. De esta manera, la rusificación lingüística fue el medio por el cual los no rusos buscaron acercarse más a dichas oportunidades laborales, utilizando su situación nacional como una

---

<sup>228</sup> *Ibidem*, pág. 37.

<sup>229</sup> En este sentido, se utilizará este término para designar el dominio de la lengua rusa sobre las otras lenguas que conformaban el amplio mosaico lingüístico dentro del espacio soviético.

<sup>230</sup> No obstante esta situación, era paradójico pensar que en un territorio multinacional y multilingüístico en el que el ambicioso proyecto de instituir al idioma ruso como lengua común para todas las naciones se estaba llevando a cabo de una manera rígida y cabal, el Estado Soviético se vio obligado a cesar en su objetivo debido a fuertes manifestaciones de resistencia en los países del Cáucaso.

<sup>231</sup> Para el creador de este término, el filósofo y sociólogo ruso Alexander Zonóviev, el *homo sovieticus* representaba al modelo de individuo que formado bajo la cultura soviética, se identificaba como parte del engranaje social y político, asemejando al Estado y a la sociedad como si fuera un mismo elemento.

<sup>232</sup> *Ibidem*, pág. 46.



herramienta de subsistencia que vulneraba su cultura nacional mediante una progresiva rusificación de sus lenguas maternas.

Para llevar a cabo estos procesos, algunas leyes soviéticas (ver tabla 2) llegaron a incluir artículos en los que se especificaba la manera en que se debía llevar a cabo el uso de las lenguas republicanas en ámbitos de suma importancia como el educativo, laboral, comunicación con establecimientos estatales, procedimientos judiciales y notariales, o medios de comunicación de difusión regional. Sin embargo, a pesar del reconocimiento del uso de las lenguas republicanas en distintas leyes, reglamentos, decretos y resoluciones, la utilización de éstas frente a la lengua moscovita resultó en la preferencia por el uso del idioma ruso, situación que fue siempre notoria a pesar de que en ninguna legislación se encontraba reconocido *de jure*<sup>233</sup>.

Debido a la ausencia de una ley que regulara la cuestión lingüística, no fue sino hasta el comienzo de la década de 1990, (justamente un año antes de la ruptura de la Unión Soviética) cuando se aprobó la *Ley sobre las lenguas de los pueblos de la URSS* (ver tabla 3), en la que se concentraron los derechos de uso de todas las lenguas de la Unión. Sin embargo, la existencia de aquella ley deja entrever hoy en día que la política de rusificación existía de un modo oculto<sup>234</sup>, bajo la idea de la utilización de una lengua vehicular que diera mayor movilidad en diversos aspectos de la vida cotidiana de los soviéticos, así como también la apertura a nuevas y diversas oportunidades laborales y académicas.

---

<sup>233</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 195.

<sup>234</sup> *Idem.*

**Tabla 2: El ruso y las lenguas republicanas en algunas leyes de la URSS (1922-1991)**

Ámbito	Uso estipulado del ruso	Uso estipulado de las lenguas republicanas	Leyes
Política	<p>Traducción oficial al ruso de todos los acuerdos internacionales de la URSS.</p> <p>Traducción oficial al ruso de todos los acuerdos internacionales de la URSS.</p> <p>Traducción oficial al ruso de todos los acuerdos internacionales de la URSS.</p> <p>Impresión de los requisitos de los sellos de las repúblicas de la URSS en la lengua de la república y en la lengua rusa.</p> <p>Uso de la lengua rusa como lengua de trabajo en el Congreso de los diputados populares.</p> <p>Uso de la lengua rusa como lengua de trabajo en el Consejo Superior de la</p>	<p>Edición de los boletines electorales en las lenguas de la población de la zona de edición.</p> <p>Impresión de los requisitos de los sellos de las repúblicas de la URSS en la lengua de la república y en la lengua rusa.</p> <p>Las leyes de la URSS y otros actos legislativos se publican en la Gaceta del Congreso de los diputados populares y del Consejo Superior de la URSS en las lenguas de las repúblicas.</p> <p>En el caso de que un diputado popular no dominara el ruso, podría intervenir en el Congreso de los diputados populares en la lengua de su república, siendo traducida su intervención al ruso.</p> <p>En el caso de que un diputado popular no dominara el ruso, podría intervenir en el</p>	<p>Resolución sobre la publicación y entrada en vigor de las resoluciones y órdenes del Gobierno de la URSS n°293, de 20.03.1959/ p. 4.</p> <p>Ley sobre la firma, realización y denuncia de los acuerdos internacionales de la URSS, del 6.07.1978/ Art. 25.</p> <p>Resolución sobre la publicación de las resoluciones del Gabinete de Ministros de la URSS y de los acuerdos internacionales n°389, del 22.06.1991/ p.5.</p> <p>Ley sobre las elecciones a los consejos locales de los diputados populares de la RFSSR del 3.08.1979/Art. 40.</p> <p>Instrucción sobre la apertura de las fábricas de sellos y grabados, y sobre la fabricación de sellos y estampas n°34, del 13.02.1978.</p> <p>Ley sobre la publicación y entrada en vigor de las leyes de la URSS [...] n°307-1, del 31.07.1989/ Art. 1.</p> <p>Reglamento del Congreso de los diputados populares de la URSS y del Consejo Superior de la URSS, del 20.12.1989/ Apartado I, Art. 21.</p> <p>Reglamento del Congreso de los diputados populares de la URSS y del Consejo</p>

	<p>URSS.</p> <p>Uso en la preparación y organización de los referéndums de la lengua de la república y de la lengua rusa en calidad del idioma oficial de la URSS.</p> <p>Entrega de protocolos y documentos relacionados con los resultados del referéndum al Comité central redactados en la lengua rusa en calidad del idioma oficial de la URSS.</p>	<p>Consejo Superior en la lengua de su república, siendo traducida su intervención al ruso.</p> <p>Las modificaciones de las leyes de la URSS se publican en todas las lenguas de las repúblicas.</p> <p>Uso en la preparación y organización de los referéndums de la lengua de la república y de la lengua rusa en calidad del idioma oficial de la URSS.</p>	<p>Superior de la URSS, del 20.12.1989/ Apartado I, Art. 68.</p> <p>Ley sobre las modificaciones y anexos a la Constitución de la URSS n°1861-1, del 26.12.1990/p.15.</p> <p>Ley sobre la votación popular (referéndum de la URSS) n°1869-1, del 27.12.1990/ Art. 6.</p> <p>Ley sobre la votación popular (referéndum de la URSS) n°1869-1, del 27.12.1990/ Art. 24.</p>
Negocios	<p>Peritación de las marcas de fábrica que se quieran registrar de acuerdo con las reglas de la lengua rusa.</p> <p>Uso obligatorio del ruso en la documentación con la que se solicita el registro de la marca de fábrica.</p>	<p>La documentación que acompaña la solicitud de registro de la marca de fábrica puede estar redactada en una de las lenguas de la URSS, pero debe llevar traducción al ruso.</p>	<p>Instrucción para el peritaje estatal de las solicitudes del registro de marcas registradas, n°T3-2-80, del 1.09.1980/ p. 3.1.2.2.</p> <p>Ley sobre las marcas de fábrica y marcas de servicio n°2293-1, del 3.07.1991/ artículo 9, pp. 4 y 5.</p>
Laboral	<p>Impresión de los carnés laborales en ruso y en la lengua de la república en la que se imprimen.</p> <p>Inscripción de datos en los carnés laborales en la lengua de la secretaría del establecimiento laboral y en la lengua rusa.</p> <p>Impresión de los textos de los carnés laborales en ruso y en la lengua de la</p>	<p>Impresión de los carnés laborales en ruso y en la lengua de la república en la que se imprimen.</p> <p>Inscripción de datos en los carnés laborales en la lengua de la secretaría del establecimiento laboral y en la lengua rusa.</p> <p>Impresión de los textos de los carnés laborales en ruso y en la lengua de la</p>	<p>Decreto sobre la introducción de carnés laborales n°1320, del 20.12.1938/ p. 4.</p> <p>Decreto sobre la aprobación de la Instrucción sobre la introducción de carnés laborales en fábricas, establecimientos y organizaciones n°620, del 9.07.1958/ apartado I, subapartado (a), p. 5.</p> <p>Decreto sobre la aprobación de la Instrucción sobre la introducción de carnés</p>

	<p>república en la que se imprimen.</p> <p>Expedición del certificado a los trabajadores que sufrieron accidentes laborales.</p>	<p>república en la que se imprimen.</p> <p>El certificado a los trabajadores que sufrieron accidentes laborales pueden ser expedidos en algunas de las lenguas de la URSS, pero con traducción obligatoria al ruso.</p>	<p>laborales en fábricas, establecimientos y organizaciones nº620, del 9.07.1958/ apartado VI, p. 28.</p> <p>Resolución sobre la investigación y registro de accidentes laborales nº8-12, del 17.08.1989/ p. 1.4.</p>
Educación	<p>Edición de las memorias de las tesis doctorales en la lengua de redacción de la tesis y en la lengua rusa.</p> <p>Entrega de documentos para solicitar la expedición del título de doctor en redacción rusa.</p> <p>La enseñanza en la Casa de pioneros, en las estaciones de jóvenes técnicos y jóvenes naturalistas se realiza en ruso y en las lenguas republicanas.</p>	<p>Impresión de los carnés universitarios en la lengua de la república y/o en la lengua de la enseñanza (si son distintas).</p> <p>Edición de las tesis doctorales en cualquier idioma de la URSS.</p> <p>Derecho a leer la tesis doctoral en la lengua de su redacción.</p> <p>La enseñanza en la Casa de pioneros, en las estaciones de jóvenes técnicos y jóvenes naturalistas se realiza en ruso y en las lenguas republicanas.</p>	<p>Decreto sobre la aprobación de la forma única del carné universitario, de la libreta de notas y de la instrucción [...] nº1914, del 25.10.1936/ p. 9.</p> <p>Reglamento sobre la adjudicación de grados científicos y colación de títulos científicos (1989)/ pp. 2, 25, 34 y 44.</p> <p>Orden de aprobación de posiciones típicas y plantillas de establecimiento de enseñanza no escolar nº135, del 20.07.1987/ pp. 1.3. y 1.5.</p>
Jurisdicción		<p>Uso de las lenguas republicanas, autónomas y de la mayoría de la población local en los procedimientos judiciales.</p> <p>Uso de las lenguas republicanas, autónomas y de la mayoría de la población local en los procedimientos judiciales.</p>	<p>Ley sobre las bases del procedimiento judicial criminal de la URSS, del 25.12.1958/ Art. 11.</p> <p>Bases de la legislación de la URSS sobre el procedimiento judicial, del 13.11.1989/ Art. 12.</p>
Ciencia	<p>Edición de descripciones técnicas y publicitarias de trabajos de investigación en la lengua rusa.</p>		<p>Resolución sobre el registro y control estatal de trabajos de investigación científica y de construcción experimental [...] nº532, del 16.08.1989/ p. 1.1.</p>

	Relleno de la tarjeta informativa para el Fondo estatal de algoritmos y programas en la lengua rusa.		Resolución sobre el registro y control estatal de trabajos de investigación científica y de construcción experimental [...] nº532, del 16.08.1989./ p. 2.1.
Transporte	<p>Realización de la secretaría de servicio ferroviario y de la comunicación en la lengua rusa (documentación, telégrafo, información, comunicación de servicio, organización del transporte de pasajeros, etc.).</p> <p>Uso del ruso y de la lengua de la república en la publicidad ferroviaria, en las estaciones ferroviarias, en los trenes y en otros sitios del servicio al pasajero, en el servicio de mercancías, en los nombres de las empresas, organizaciones y establecimientos del transporte ferroviario.</p> <p>Uso obligatorio del ruso al rellenar los impresos de transporte militar</p>	Uso del ruso y de la lengua de la república en la publicidad ferroviaria, en las estaciones ferroviarias, en los trenes y en otros sitios del servicio al pasajero, en el servicio de mercancías, en los nombres de las empresas, organizaciones y establecimientos del transporte ferroviario.	<p>Ley sobre el transporte ferroviario Nº2104-1, del 15.04.1991/ Art. 13.</p> <p>Ley sobre el transporte ferroviario Nº2104-1, del 15.04.1991/ Art. 13.</p> <p>Orden de aprobación de la instrucción sobre la formalización, expedición de documentos de transporte militar [...] nº100 del 10.05.1988/ p. 160.</p>
Militar	Conocimiento obligatorio del ruso para presentarse a las oposiciones del Ministerio de Defensa de la URSS.		Orden sobre las normas de admisión a los establecimientos de enseñanza militar del Ministerio de Defensa de la URSS nº90, del 26.02.1989/ p. 47.

Fuente: IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, págs. 197-199.

**Tabla 3: El ruso y las lenguas republicanas en *La ley sobre las lenguas de los pueblos***

Lenguas/s	Competencias reconocidas	Artículo de la ley
<b>Ruso</b>	Lengua oficial de la URSS Lengua de comunicación interétnica Lengua - objeto de aprendizaje obligatorio Lengua de trabajo en los juzgados supremos Lengua de trabajo en los juzgados militares Lengua de trabajo en organismos estatales y oficiales Lengua de uso en los informes electorales Lengua de la correspondencia oficial Lengua de uso en la documentación de comunicación y transporte de todo tipo Lengua de trabajo en el Ejército Lengua de uso en los medios de comunicación centrales y nacionales Lengua de comunicación con el extranjero (misiones diplomáticas, delegaciones, acuerdos)	Art. 4 Art. 4 Art. 7 Art. 10 Art. 10 Art. 14  Art. 17 Art. 20 Art. 21  Art. 22 Art. 23  Art. 24
<b>Elección libre: lenguas republicanas o ruso</b>	Lengua vehicular de la enseñanza Lengua/s - objeto/s de aprendizaje voluntario Lengua/s vehicular/es en el trabajo Lengua/s de presentación de recursos Lengua/s de procedimientos judiciales Lengua/s de procedimientos notariales Lengua/s de prestación de servicios públicos Lengua/s de uso en los medios de comunicación locales	Art. 6 Art. 7 Art. 8 Art. 9 Art. 10 Art. 11 Art. 13 Art. 23
<b>Uso simultáneo: lenguas republicanas y ruso</b>	Lenguas de redacción de documentos personales (pasaporte, certificados de nacimiento y matrimonio, títulos, carnés, etc.) Lenguas de presentación de proyectos de leyes Lenguas de publicación de leyes nacionales Lenguas de publicación de leyes republicanas locales Lenguas de la organización de elecciones Lenguas de trabajo de las secretarías de fábricas, establecimientos de trabajo Lenguas de impresión de sellos y estampillas	Art. 12  Art. 14 Art. 15 Art. 16  Art. 17 Art. 18  Art. 18

Fuente: IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 196.

### 3.3 La situación lingüística en Ucrania

Con respecto a Ucrania en el plano lingüístico y nacional, ésta siempre tuvo un camino sinuoso, debido principalmente a su importante entrelazamiento histórico y cultural con Rusia, a su posición como territorio estratégico que mantuvo por sus salidas a los mares Negro y de Azov, a su capacidad como productor y depósito de granos, y como frontera con el mundo occidental, características que dieron pie a la rusificación masiva de ucranianos ordenada por la administración soviética<sup>235</sup>.

Tal y como sucedió con las demás repúblicas, en el caso de Ucrania se dieron ajustes específicos por cuanto a su regulación en materia de lenguas. En un sentido muy general, dicha política tuvo dos etapas importantes, siendo la primera de tipo *ucrainófilo* (ver tabla 4), en la que existió una tolerancia hacia la cultura nacional por parte del gobierno soviético (de los años 1920 a los años 1950); y la segunda, la cual se caracterizó por políticas predominantemente *rusófilas* (ver tabla 5), ligadas evidentemente a la etapa de rusificación que definió al periodo soviético (a partir de los años de 1950)<sup>236</sup>.

---

<sup>235</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 194.

<sup>236</sup> *Ibidem*, pág. 204.

Tabla 4: Política ucrainófila del gobierno ucraniano soviético en sus constituciones y algunas leyes (1922-1991)

Orientación política lingüística	Ambito de regulación	Usos estipulados	Leyes
Ucrainófila	Política	<p>El ucraniano es lengua de conocimiento obligatorio para los funcionarios; la falta de conocimiento del ucraniano sirve de razón para no admitir al candidato al trabajo estatal.</p> <p>El ucraniano es lengua vehicular obligatoria de los establecimientos estatales y de las empresas industriales estatales desde el 1926, así como idioma de conocimiento obligatorio para los funcionarios.</p> <p>El ucraniano es lengua de relaciones oficiales de la RSSU, lengua vehicular de documentos y escrituras públicas estatales y de la secretaría de los establecimientos estatales.</p>	<p>Decreto del Consejo de la RSSU de 1923; Art. 20.</p> <p>Decreto sobre la ucrainización completa urgente del aparato soviético ucraniano de 1925; p. 1 y 6.</p> <p>Reglamento sobre la igualdad de derechos de las lenguas y cooperación al desarrollo de la cultura ucraniana de 1927; p. I, p. II.</p>
	Comunicación pública	<p>Todo ciudadano de la RSSU tiene derecho al uso libre de su lengua materna en comunicación con los organismos estatales, en discursos públicos y en la vida social.</p>	<p>Reglamento sobre la igualdad de derechos de las lenguas y cooperación al desarrollo de la cultura ucraniana de 1927; p. I. Constitución de la RSSU de 1929; Art. 20.</p>
	Educación	<p>El aumento del número de ediciones de manuales de ucraniano y de las obras de literatura ucraniana es uno de los principales objetivos de la política de la RSSU; la calidad del aprendizaje del ucraniano se somete al control gubernamental.</p>	<p>Decreto sobre la ucrainización completa urgente del aparato soviético ucraniano de 1925; p. 6.</p>





**Tabla 5: Política rusófila del gobierno ucraniano soviético en sus constituciones y algunas leyes (1922-1991)**

Orientación política lingüística	Ambito de regulación	Usos estipulados	Leyes
Rusófila	Política	Las leyes, decretos y actas de la RSSU se editan obligatoriamente en dos lenguas: en ucraniano y en ruso.	Constitución de la RSSU de 1978; Art. 103.
	Vida social	El estado favorece la aproximación multifacética de diferentes grupos étnicos y nacionalidades de la URSS.	Constitución de la RSSU de 1978; Art. 19.
	Educación	El ucraniano es asignatura opcional en las escuelas rusas de Ucrania.	Ley sobre el reforzamiento de las relaciones entre la escuela y la vida y el futuro desarrollo del sistema de enseñanza popular en la RSS de Ucrania de 1959.
		Todo ciudadano de la RSSU tiene derecho a recibir enseñanza en lengua materna.	Constitución de la RSSU de 1978; Art. 43.
		La lengua rusa es objeto de aprendizaje profundizado y avanzado en todos los establecimientos de educación de cualquier tipo y nivel; es asignatura de aprendizaje obligatorio en los establecimientos de enseñanza primaria en ucraniano.	Decreto para la mejora del aprendizaje y enseñanza de la lengua rusa en la RSS de Ucrania, nº518, de 1978; p. 1, 2.
		El aumento de la edición de manuales y literatura infantil de temática variada en ruso, así como el incremento del número	Decreto para la mejora del aprendizaje y enseñanza de la lengua rusa en la RSS de Ucrania, nº518, de 1978; p. 1, 3-

	<p>Procedimiento judicial</p> <p>Medios de comunicación</p>	<p>de profesores de lengua y literatura rusas y la preparación académica y material de los establecimientos educativos para la mejor enseñanza del ruso son unos de los principales objetivos de la política ucraniana.</p> <p>El ruso es asignatura troncal de aprendizaje efectivo en todos los establecimientos de enseñanza de cualquier tipo. El objeto de la política lingüística consiste en que los jóvenes ucranianos se conviertan en bilingües equilibrados en su lengua materna y el ruso.</p> <p>Uso del ucraniano o de la lengua de la mayoría étnica de la zona en los procedimientos judiciales.</p> <p>Las revistas científicas y técnicas extranjeras se traducen al ruso.</p>	<p>Decreto sobre las medidas adicionales para mejorar el aprendizaje del ruso en las escuelas, institutos y establecimientos pedagógicos de la RSS de Ucrania de 1983; p. 2.</p> <p>Constitución de la RSSU de 1978; Art. 157.</p> <p>Decreto para la mejora de la información científico-técnica de la RSSU de 1964; p. B.</p>
--	---	--	---

Fuente: IVANOVA, OLGA. *Op. cit.* p. 206.

Durante la primera etapa mencionada, las políticas lingüísticas y por ende, su puesta en práctica en diversos aspectos de la vida cotidiana, pudieron ser apreciadas en aspectos como el aumento en la enseñanza del ucraniano (en 1929 el ucraniano era lengua vehicular de la educación en el 80% de los colegios e institutos, en más de 60% de las escuelas de formación profesional y en más de 30% de las universidades); en los medios de comunicación (de los 426 periódicos 373 se editaban en ucraniano); e incluso en el aumento de los funcionarios de origen ucraniano étnico en puestos de funcionario estatal (54% de la totalidad en 1927)<sup>237</sup>. Todo este proceso caracterizado por una marcada aceptación hacia “lo ucraniano”, fue parte de una política conocida como *ucrainización*<sup>238</sup>, la cual se llevó a cabo mediante la puesta en marcha de programas que reivindicarían al idioma ucraniano como lengua oficial y vehicular en distintos sectores como el educativo, el laboral, en los medios de comunicación, así como también la ocupación de nativos ucranianos en puestos importantes de la administración pública de la Unión Soviética.

El régimen a través de la *korenizatsia* estuvo básicamente enfocado en penetrar con su aparato en cada rincón de la sociedad ucraniana y esto podría llegar a materializarse si las barreras del idioma, las cuales obstaculizaban las redes de comunicación, se superaban; por otra parte, el gobierno estaba dispuesto a dar una mejor posición socioeconómica a las personas no rusas, por lo tanto, nuevas oportunidades para personas preparadas en el ámbito lingüístico serían contempladas para formar parte de un grupo calificado que en la época del imperio zarista fueron juzgados por las inflexibles políticas lingüísticas<sup>239</sup>. De esta manera, la implementación de dichas mediadas fortalecería la confianza de posibles grupos reactivos, como es el caso de los intelectuales no rusos. Esta política idiomática se vio favorecida por dos aspectos principalmente: 1) el incremento de los flujos migratorios de campesinos ucranianohablantes a la

---

<sup>237</sup> *Idem.*

<sup>238</sup> Este término también se conoce como *korenizatsia* o política de enraizamiento/indigenización, cuya aplicación estuvo enfocada para favorecer a los pueblos no rusos quienes empezaron a cuestionarse sobre las ventajas políticas y culturales que tendría formar parte de un país multinacional conformado en su mayoría por rusos.

<sup>239</sup> BILINKSY, YAROSLAV. *Op. cit.* pág. 183.

ciudad de Kiev, principalmente y; 2) el aumento de letrados y señalamientos (tránsito, nombres de calles, institutos, escuelas, restaurantes, etc.) en ucraniano que contribuyeron al llamado paisaje lingüístico<sup>240</sup>.

La ucrainización comenzó su formación en el marco del XII Congreso del Partido Comunista Ruso, durante el cual se dio concesión a los grupos nacionalistas, además de retomar la intención de dar resolución a conflictos pasados como la reclamación de los territorios ucranianos cedidos a otras potencias tras la Primera Guerra Mundial. Dichas acciones funcionaron siempre bajo una doble intención: la reconstrucción del antiguo territorio del Imperio Zarista en razón de las ideas estalinistas y apaciguar las relaciones con ciertos grupos reactivos nacionalistas<sup>241</sup>.

Un objetivo importante que tuvo la política de ucrainización impulsada por el primer secretario de los comunistas ucranianos, Lazar Kaganovich, fue la consolidación del socialismo pese a los ya conocidos preceptos tradicionales del bolchevismo (centralización y control político y económico en toda la Unión); no obstante, lo acordado durante el XII Congreso del Partido Comunista Ruso hacía entrever la necesidad de acabar con el dominio de una sola nación y así mismo, enaltecer a una Ucrania socialista mediante la implementación de tácticas como, por ejemplo, la alfabetización y el uso del ucraniano como lengua oficial<sup>242</sup>. Distintos factores fueron siendo implementados en nombre de este nuevo programa de enraizamiento, cuyos avances fueron haciéndose notar en la puesta en marcha de programas dirigidos a la enseñanza del ucraniano, la ocupación de nacionales en puestos de la función pública, encaminando este tipo de políticas hacia el fortalecimiento del sentimiento nacionalista ucraniano.

Es importante aclarar la importancia de la aplicación de esta política nacional y lingüística durante el periodo de la década de 1920 hasta 1950, la cual radicó en la prevención de la aparición de grupos nacionalistas republicanos que afectaran

---

<sup>240</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 210.

<sup>241</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 273.

<sup>242</sup> *Idem.*

el correcto orden de la vida política y cultural de la Unión Soviética. Sin embargo, existieron grupos subversivos con aspiraciones nacionalistas que fueron blanco de persecución y represión; algunas de las acciones engendradas por estos grupos consistían en olas de protestas en contra de la rusificación, así como también publicación de escritos clandestinos escritos en idioma ucraniano. Estos grupos disidentes, también conocidos como *intelligentsia*, estaban conformados por un sector reducido de la población, constituido por escritores, pintores, músicos, profesores en contra del sistema educativo, y en general miembros de la élite intelectual, cuyo objetivo estaba enfocado en la reivindicación del nacionalismo ucraniano mediante la creación de lazos de solidaridad colectiva y consciente. No obstante, era notorio que la implementación de nuevas tácticas para el uso y preservación de este idioma eran promovidas casi en su totalidad por los grupos intelectuales, a diferencia del grueso de la población que consideraba al ruso como lengua esencial de comunicación, la cual brindaba grandes beneficios en casi todos los aspectos, siendo además considerado como un idioma socialmente prestigioso.

Aunado a esta situación, a pesar de que la aplicación de esta política estuvo dirigida durante el periodo estalinista, el mismo mandatario argumentaba que no debía de confundirse

[...] la ucrainización de nuestros aparatos de partido y soviético con la ucrainización del proletariado. Se puede y se debe ucrainizar, con un cierto ritmo, nuestros aparatos de partido, de Estado y otros, que sirven a la población. Pero no se puede ucrainizar desde arriba al proletariado. No se puede forzar a las masas obreras rusas a renunciar a la lengua y la cultura rusas y a reconocer como propia la lengua y la cultura ucranianas. Todo ello contraviene el principio del libre desarrollo de las nacionalidades. No sería una libertad nacional, sino una forma de opresión nacional. No hay duda que el proletariado ucraniano deba transformarse en su conjunto, de la misma forma que Ucrania se desarrollará industrialmente, de la misma manera que los campesinos ucranianos de los pueblecitos periféricos afluirán a la industria. No hay duda que el proletariado ucraniano en su conjunto se ucrainizará, así como en conjunto ha cambiado, por ejemplo, el proletariado

letón y húngaro, que en un tiempo tuvo carácter germánico y posteriormente comenzó a letonizarse o a magiarizarse. Pero éste es un proceso prolongado, elemental, natural. Buscar el substituir este proceso con la ucrainización forzada del proletariado desde arriba significa hacer una política utópica y dañina, que puede desencadenar en los estratos no ucranianos del proletariado en Ucrania un chovinismo antiucraniano<sup>243</sup>.

Al respecto de este pronunciamiento, es evidente que la idea del rechazo a la ucrainización forzada del proletariado en nombre de la “libertad nacional” fue contraria a la política estalinista aplicada para las minorías rusas, cuyo objetivo radicó en el incremento de dicha población en las distintas repúblicas soviéticas según lo estipulado en los planes quinquenales con miras hacia el desarrollo económico y la industrialización<sup>244</sup>. Paulatinamente, la puesta en marcha de este programa, arrojó resultados notorios:

**Tabla 6: Porcentaje de la población autóctona y rusa en territorio ucraniano**

Población autóctona en Ucrania		
	1926	1939
Ucranianos	80.6 %	73.5 %
Rusos	9.2 %	12.9 %

Fuente: Elaboración propia con datos de CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 275.

Para Stalin, dicha política de enraizamiento comenzaba a distinguirse como una estrategia encaminada a resaltar los aspectos más importantes de la cultura ucraniana, mediante la cual el sector de los intelectuales ucranianos no comunistas estaban buscando la manera de opacar cualquier aspecto de la vida e ideología soviéticas. Poco a poco gracias a las reformas estalinistas, la relativa bonanza nacional que caracterizó al periodo de ucrainización comenzaba a debilitarse a causa de la colectivización forzosa, la industrialización y la represión<sup>245</sup>.

<sup>243</sup> *Ibidem*, págs. 274-275.

<sup>244</sup> *Idem*.

<sup>245</sup> TAIBO, CARLOS. *Historia de la Unión Soviética (1917-1991)*. Madrid, Alianza editorial, 2010, pág. 156.

Hacia 1934, Stalin decidió poner fin a este proceso e implementar su política de rusificación, ya que consideraba que el tema de los nacionalismos debía ser atendido directamente por los historiadores y expertos en el tema. Con el paso del tiempo, importantes exponentes de la ucrainización llegaron a ser expulsados de las filas del partido, o inclusive, en el peor de los casos, aquellos que contradijeran cualquier política del gobierno estalinista fueron víctimas de las purgas acusados de infundir el nacionalismo burgués. Entre algunas de las figuras públicas víctimas de las advertencias de Stalin tenemos al comisario de educación ucraniano Oleksander Chumskyi, expulsado del partido por “desviacionismo nacionalista”<sup>246</sup> y Mykola Skrypnyk, importante comunista y nacionalista ucraniano quien se quitó la vida antes de ser forzado a aceptar las políticas de rusificación. Como éstos, existieron muchos ejemplos más de miembros del partido, intelectuales y en general personas de toda la población que al contradecir las acciones rusificadoras del gobierno soviético, tuvieron muchas veces un final desafortunado, estimándose cifras entre los tres y quince millones de personas que pasaron por los campos estalinianos entre 1936 y 1950<sup>247</sup>; dicha situación dejaba ver claramente el verdadero estado de la política represora anti nacionalista que desde siempre azotó a Ucrania, cuya aplicación comenzó a inclinarse más hacia un nacionalismo meramente ruso, más que soviético<sup>248</sup>.

Consecuentemente, durante el periodo en que Nikita Krushev fue el Primer Secretario del Partido Comunista de la RSS de Ucrania, las purgas fueron eliminadas, no obstante, el reforzamiento de la rusificación en detrimento de la cultura ucraniana se hizo patente al grado de implementar programas lingüísticos para la adopción de una nueva ortografía para el idioma ucraniano, la cual tomaría como su modelo al idioma ruso<sup>249</sup>. Anteriormente, ya se había empezado a buscar el desarrollo del idioma ucraniano por medio de su

---

<sup>246</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 276.

<sup>247</sup> TAIBO, CARLOS. *Op. cit.*, pág. 144.

<sup>248</sup> GARCÍA MARKINA, MANUEL DE LOS REYES. *Op. cit.*, pág. 86.

<sup>249</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 277.



internacionalización, esto conllevaba a la introducción de elementos lingüísticos provenientes principalmente del ruso, de modo que se involucrara al idioma ucraniano en más sectores como el científico o técnico; no obstante, este fue un paso determinante para que dicha lengua fuera rusificándose poco a poco. No obstante, durante este periodo Krushev denunció los crímenes y prácticas ilegales realizadas por su antecesor, Iósif Stalin, por lo que durante el XX Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética de 1956, a través de su informe secreto dio inicio al proceso conocido como desestalinización, cuyo objetivo consistió en eliminar el culto a la personalidad del ex dirigente y el exceso de poder represor del período estalinista.

Posteriormente, el periodo brezhneviano se caracterizó por el incremento de la política de rusificación por medio de la cual se buscó reintroducir la utilización de este idioma en las esferas de la vida política, social y cultural que anteriormente habían sido ucrainizadas. Mediante la puesta en marcha de este ya viejo pero consolidado programa, la lengua rusa volvió a cobrar campo de acción en la prensa (de los 323 periódicos 197 se editaban en ruso), en la televisión y en la radio; en las ediciones científicas periódicas y en los canales universitarios; en la enseñanza primaria y secundaria (para finales de los años cincuenta en lengua rusa estudiaba el 97,4% del alumnado de la ciudad de Donetsk, el 87,9% del alumnado de Odessa, y el 67,1% del alumnado de Kiev); en el medio teatral, donde ya no se ponían piezas en ucraniano, y en la edición literaria, regulada por la política de tiradas mensuales (de 500 a 1000 ejemplares) en el caso de obras en ucraniano<sup>250</sup>.

Con Mijaíl Gorbachov, la implementación de la reforma de reestructuración conocida como *perestroika*, trajo en el plano lingüístico una apertura hacia la democratización idiomática, dejando un tanto de lado la anterior política rusificadora y dando reconocimiento a las lenguas nacionales de todas las repúblicas soviéticas. La redacción de nuevas leyes entre 1989 y 1990 tuvo un impacto de suma importancia para la reivindicación de las lenguas republicanas,

---

<sup>250</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 208.

ya que significó un gran paso para la autoafirmación nacional y poniendo en evidencia el gran papel que ostentaba el idioma como símbolo de autodeterminación e independencia<sup>251</sup>.

Para 1989, en Ucrania se aprobó la *Ley para las lenguas en la RSS de Ucrania*, situación que devolvió los ánimos reivindicatorios para los hablantes de una lengua que por años había sido víctima de una política lingüística aplastante, encaminada a rusificar todos los ámbitos de la vida cultural y política de los ciudadanos soviéticos. Dicha ley no mencionaba la oficialidad del idioma ruso dentro del territorio soviético, no obstante, mantendría un estatus de lengua simultánea o de duplicación e inclusive de uso; sin embargo, la lengua ucraniana estaba empezando a ser considerada como la lengua titular y de uso obligatorio dentro de su propio estado en ámbitos como la administración, procedimientos judiciales, educación, paisaje lingüístico, servicio multilateral al ciudadano, cultura e información, ciencia e impresión de documentación oficial<sup>252</sup>.

Dichos cambios en la legislación ucraniana aplicados muy poco tiempo antes de la ruptura de la Unión Soviética, así como la proclamación de Ucrania como país independiente en 1991, eran prueba de que el avivado sentimiento nacionalista y las acciones encaminadas a la preservación del ucraniano como lengua oficial del país, eran producto de las necesidades políticas que en ese momento se estaban dando y cuyo objetivo estaba basado en terminar con el yugo ruso (más que soviético) y no tanto en la necesidad de reivindicar su lengua materna.

La realidad enfrentada por los ciudadanos soviéticos también se veía reflejada en las constantes movilizaciones migratorias<sup>253</sup> que dieron pie a que los rusos que permanecieron viviendo en Ucrania lo hicieran bajo condiciones bastante

---

<sup>251</sup> FERNÁNDEZ VÍTORES, DAVID. "Políticas lingüísticas y minorías étnicas en la CEI". 2006. Universidad Complutense de Madrid. Consultado: 10 de octubre de 2013. Disponible en: <http://www.cesfelipeseundo.com/revista/articulos2006/art01.pdf>

<sup>252</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, págs. 218-219.

<sup>253</sup> La presencia de rusos en Ucrania, Bielorrusia, Kazajstán y los países bálticos aumentó considerablemente a partir de los años setenta, ésto tuvo como consecuencia el temor por parte de dichas naciones a ser objeto de una inevitable aculturación rusa y por ende, "perder el control de sus "propias" repúblicas". STAVENHAGEN, RODOLFO. *Op. cit.*, p. 112.

favorables, dado que dicho territorio ya se encontraba rusificado desde tiempo atrás. De la misma manera, la aceptación que daban los propios ucranianos al idioma ruso debido a las condiciones dictadas por la política idiomática aplicada durante las últimas décadas, permitió que se siguiera considerando al ruso como lengua de comunicación y medio de impulso para el progreso social en distintas esferas. Esta realidad supuso un importante paso para el desarrollo del bilingüismo ruso-ucraniano, mismo que incluso geográficamente puede ser identificado, debido a que en la región occidental de Ucrania existe una preferencia cultural hacia lo nacional, siendo lo contrario en la parte oriental del país, donde el ruso ha cobrado una importante fuerza como lengua vehicular en los sectores cultural, político y administrativo<sup>254</sup>.

### **3.4 Holodomor: El debilitamiento de la cultura nacional**

Los aspectos que anteriormente se han venido destacando son muestra de la complicada situación nacional y lingüística que azotaba a todas las repúblicas soviéticas al formar parte del amplísimo mosaico multicultural que caracterizaba al entonces país más grande del mundo. Como se ha hecho mención, existieron ciertas regulaciones en materia lingüística que de alguna manera intentaron dejar en claro la utilización, funcionamiento y estatus de las lenguas republicanas, las cuales como es sabido, tenían un uso bastante reducido frente al ruso, según lo estipulado por la ley.

En este apartado se buscará abordar las consecuencias de las acciones emprendidas por el gobierno soviético en contra de los grupos nacionalistas<sup>255</sup>, dedicado especialmente a las víctimas mortales de la hambruna azotada en aquel país, quienes llegaron a significar una amenaza para la administración bolchevique a causa de la defensa de la identidad y cultura nacionales de su pueblo.

---

<sup>254</sup> *Ibidem*, pág. 221.

<sup>255</sup> Considerados por muchos como subversivos e integrados por estratos de la población ucraniana en general.

Para empezar, se tomará como referencia la orientación que han tenido en general las políticas en Ucrania, que han sido consecuencia directa de sus relaciones con Rusia y que desde siempre han tenido un fuerte impacto en su construcción como nación. Desde este punto de vista, es importante destacar el argumento de los dirigentes ucranianos por cuanto a la identidad nacional de su pueblo, la cual -según ellos- no estaba basada en ningún criterio de tipo étnico o lingüístico; así mismo, para el gobierno soviético, era importante hacer énfasis en las políticas cívicas, buscando así contrarrestar aquellas que dieran pie al surgimiento de grupos nacionalistas, para quienes el lenguaje y la cultura eran el principal criterio formador de, precisamente, nacionalidad<sup>256</sup>.

La creación de la Ucrania Soviética está precisamente ligada a la importancia que Lenin vio en el reconocimiento del nacionalismo de esta región y, más tarde a la anexión de las tierras occidentales llevada a cabo por Stalin (1939-1945)<sup>257</sup>, lo cual significaría la conjunción de un grupo nacional dentro de un mismo territorio que, no obstante, no compartía un código cultural idéntico y que por el contrario estaba constituido por personas con diversas tradiciones y costumbres. En concordancia con lo anterior, según las investigaciones del historiador y estudioso estadounidense, James Mace, el desarrollo cultural y económico de la sociedad ucraniana después de la revolución de octubre, dio pie al surgimiento de grupos comunistas que buscaban acercarse más a una especie de autonomía con respecto al gobierno central; esta situación comenzaba a preocupar al Partido Bolchevique y trajo como consecuencia la implementación de medidas que buscaban el apaciguamiento de aquellas naciones en búsqueda de su autonomía<sup>258</sup>.

Anteriormente se había abordado el surgimiento de la política de indigenización o *korenizatsia* (conocida en Ucrania como ucrainización) que buscaba la

---

<sup>256</sup> SZPORLUK, ROMAN. *Op. cit.*, págs. 17-18.

<sup>257</sup> *Idem.*

<sup>258</sup> WOZNIAK, JORGE. “La hambruna ucraniana de 1932-1933 como caso de genocidio. Una introducción al debate”. *Revista sobre estudios de genocidio*. 2011. Consultado: 01 de septiembre de 2013. Disponible en: [revistagenocidio.com.ar/wp-content/uploads/2013/05/049-a-064.pdf](http://revistagenocidio.com.ar/wp-content/uploads/2013/05/049-a-064.pdf)

ocupación de puestos públicos por los propios nacionales así como el aprendizaje de la lengua materna para cada república, cuyo objetivo comenzó a ser un problema para el Partido Comunista, dado que existía un latente surgimiento de élites nativas que podrían llegar a cuestionar su poder y por ende, provocar una ola de contagios con ideas secesionistas a lo largo y ancho de toda la URSS<sup>259</sup>. Todas estas provocaciones de tipo nacionalista impulsaron la necesidad de utilizar medidas como la colectivización del agro y la represión, con el objetivo de desaparecer a los grupos nacionales subversivos, conformados principalmente por el campesinado y la *intelligentsia*. De este último grupo, artistas ucranianos de todo tipo estaban incluidos, quienes fueron arrestados y fusilados debido a estar bajo las reglas de una Ucrania rusificada<sup>260</sup>.

Uno de las acciones más severas emprendidas por el gobierno soviético en contra de la disidencia nacional ucraniana, fue la hambruna sucedida entre 1932 y 1933, conocida como *Holodomor*<sup>261</sup>, en la que murieron aproximadamente 7 millones de personas, misma que no recibió la debida atención ni a nivel internacional ni desde las demás repúblicas soviéticas, debido al fuerte control que se tuvo sobre los medios de información de la época. La poca difusión que se le dio a este acontecimiento tan devastador fue consecuencia del impulso gubernamental por desaparecer a un grupo nacional que podía ir en contra de las políticas de la URSS.

Otras de las causas que se han llegado a discutir en torno a este tema, han sido las condiciones climáticas que afectaron a la producción agrícola de esa temporada; la forma poco planificada en la que se colectivizó a la población y; la industrialización efectuada de forma acelerada, llegando a dejar a la población sin alimento debido a la necesidad de extraer la mayor parte de excedente posible<sup>262</sup>. Sin duda, estas últimas razones pudieron ser detonadores

---

<sup>259</sup> *Idem.*

<sup>260</sup> FERGUSON, NIALL. *La guerra del mundo. Los conflictos del siglo XX y el declive de Occidente (1904-1953)*. Barcelona, Editorial Debate, 2007.

<sup>261</sup> En ucraniano: *Голодомор (golodomor)*; literalmente “matar de hambre”.

<sup>262</sup> WOZNIAK, JORGE. *Op. cit.*

importantes, no obstante, es significativo tener siempre en cuenta que aquella hambruna estuvo prácticamente focalizada en Ucrania y en parte del Cáucaso (donde habitaba un número considerable de ucranianos), los cuales eran los territorios soviéticos en los que se tenía mayor precaución con posibles olas nacionalistas.

Existen autores que descartan totalmente las últimas tres ideas y se centran únicamente en el objetivo de exterminar a la población mediante un proceso meramente antiucraniano. El objetivo de esta política fue siendo cada vez más claro ya que el hambre azotada en la región parece haber sido totalmente intencional, a causa de las represalias preventivas efectuadas para evitar que en el país llegaran a efectuarse más brotes de autonomía producto de un arraigado sentimiento nacionalista; prueba de esto, fue el cierre de fronteras efectuado de modo que las personas no pudieran huir a otras repúblicas<sup>263</sup>.

Como puede apreciarse, existen varias teorías que tratan de explicar las causas de *Holodomor*, de las que se puede deducir un ataque intencional y apuntado exactamente hacia la población ucraniana, poniendo de relieve la alta tasa de mortalidad en la población campesina al tiempo que el gobierno soviético continuaba realizando exportaciones de granos, siendo importante también mencionar que existieron reservas para alimentar a 13 o 14 millones de personas, según datos revelados después del colapso de la URSS<sup>264</sup>. De la misma manera, otras teorías apuntan a que la hambruna habría tenido un objetivo político que radicaría en cohesionar a la población de la URSS, debido a que la cuarta parte de ella eran de origen ruso y muchas otras personas de diversos orígenes eran rusoparlantes, esto para evitar posibles tensiones que orillarían a la secesión<sup>265</sup>.

El resultado de esta limpieza étnica, fue el asesinato de la quinta parte de la población ucraniana; no obstante, esta población no fue la única en haber sufrido tales embates, ya que durante el gobierno de Stalin, en conjunto llegaron

---

<sup>263</sup> *Idem.*

<sup>264</sup> *Idem.*

<sup>265</sup> *Idem.*

a morir más de 1.6 millones de soviéticos miembros de nacionalidades no rusas a causa de encarcelamientos en los llamados *gulag*<sup>266 267</sup>, reasentamientos forzosos, deportaciones y ejecuciones masivas<sup>268</sup>.

Actualmente, *Holodomor* es reconocido por Naciones Unidas como tragedia nacional del pueblo ucraniano, así mismo, desde el año 2006 la “Ley sobre el *Holodomor* en Ucrania de los años 1932-1933”, propuesta por el Presidente de Ucrania Víctor Yushchenko, reconoce este acontecimiento como genocidio y declara que “la negación pública de la existencia del *Holodomor* de los años 1932-33 en Ucrania se considera una burla a la memoria de los millones de víctimas de la tragedia, una humillación a la dignidad del pueblo ucraniano y es ilegal”<sup>269</sup>.

A lo largo de este capítulo se ha podido analizar el desarrollo de las políticas lingüísticas y nacionalistas, así como también las consecuencias de su aplicación en la Ucrania Soviética, mismas que al ser parte medular del presente trabajo de investigación, han ayudado a dejar más en claro el estado de la situación, incluso desde mucho tiempo antes de la creación de la URSS.

En definitiva, el problema lingüístico y de identidad nacional divergió en distintas situaciones de no poca importancia, las cuales, significaron elementos que no podían ser dejados de lado debido a su peso como posibles detonadores de protestas nacionalistas e incluso, como motor del surgimiento de movimientos separatistas que ponían en considerable peligro la unidad del espacio soviético. Una de estas situaciones sin duda fue *Holodomor*, la hambruna que durante su tiempo se buscó mantener fuera del conocimiento público y que

---

<sup>266</sup> En ruso: *Главное управление исправительно-трудовых лагерей и колоний (Glávnoie upravlenie ispravitelno-trudovyj lageréi i koloniy)*; fue la Dirección General de Campos de Trabajo, rama del Comisariado del Pueblo para Asuntos Internos que dirigía el Sistema Penal de Campos de Trabajos Forzados y otras funciones de policía en la Unión Soviética.

<sup>267</sup> En estos campos de trabajos forzados, se llevaban registros de los presos, en donde se dividían por nacionalidades presumiblemente para tener un estricto control de las campañas de persecución estalinistas.

<sup>268</sup> FERGUSON, NIALL. *Op. cit.*

<sup>269</sup> Embajada de Ucrania en la República de Argentina. 2013. Consultado: 23 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://old.mfa.gov.ua/argentina/sp/publication/print/9469.htm>

ahora gracias a las investigaciones pertinentes, se nos permite reconocerla como uno de los acontecimientos más lamentables por cuanto a la búsqueda de la conservación de la cultura rusa sobre cualquier otra que llegara a significar un peligro latente para los objetivos del gobierno soviético.



## CAPÍTULO 4.

### UCRANIA: LA SITUACIÓN NACIONAL Y LINGÜÍSTICA DESPUÉS DE LA CAÍDA DE LA UNIÓN SOVIÉTICA

*El nacionalista cree que el lugar donde nació es el mejor lugar del mundo; y eso no es cierto. El patriota cree que el lugar donde nació se merece todo el amor del mundo; y eso sí es cierto.*

*Camilo José Cela*

Desde la década de 1959 hasta la de 1979, los censos soviéticos arrojaron datos sumamente importantes en los que era notoria la disminución de la población nacionalmente ucraniana en su propio país: en el censo de 1959, constituía el 76.8% de la población total de la república; en 1970, el 74.9%, y en 1979, el 73,6%. Por el contrario, en el caso de la minoría rusa en territorio ucraniano, la tasa demográfica fue en aumento durante el mismo periodo: 16.9%, 19.4% y 21.1%<sup>270</sup>.

Con estos datos como muestra, es posible observar la realidad diglósica en el territorio ucraniano, cuyo desarrollo tan antaño ha dejado consecuencias importantes aún varias décadas después de la agresiva era estalinista y la aplicación de sus hostiles políticas lingüísticas y nacionales, llegado a acentuar el porcentaje de la población rusófona dentro de Ucrania, de manera que del 89%

---

<sup>270</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 281.

de ucraniófonos y el 16% de ucranizantes<sup>271</sup>, el 95% de dicha población hablaba en ucraniano, lo que deja ver un porcentaje bastante elevado en la conservación de la lengua; no obstante, si estas cifras son comparadas con el 11% de rusófonos, más el 52% de rusizantes<sup>272</sup>, la estadística deja ver que se tiene un total del 63% de la población hablando el idioma ruso en territorio ucraniano<sup>273</sup>.

La situación diglósica que perduraba en el territorio ucraniano con el tiempo empezó a consolidarse como el principal argumento nacionalista. Al respecto, Roland Breton señala que

En ciertos contextos, urbanos por ejemplo, donde el ruso predomina, y donde los no ucranianos, no obligados a la reciprocidad, no utilizan el ucraniano, ello implica un bilingüismo<sup>274</sup> de los ucranianos, no solamente muy extendido sino profundamente desequilibrado, es decir sin contrapartida respecto a los otros, rechazando la práctica de la lengua materna de sus usos [normales] para reducirla a los domésticos. Lo que es inquietante para el futuro de la lengua<sup>275</sup>.

No obstante, a pesar de la gran influencia cultural rusa sobre el territorio soviético, es importante mencionar que el bilingüismo ruso-ucraniano no fue idéntico en todos los rincones de Ucrania, dado que los distintos factores sociales tales como la distribución poblacional y la emigración producida por la guerra mundial, generaron notables diferencias lingüísticas incluso de un *oblast*<sup>276</sup> a otro, situación que agravó la problemática cultural de las dos Ucránias<sup>277</sup>.

Después de la independencia de Ucrania y del inminente colapso de la URSS, la cuestión nacional y lingüística seguía siendo un problema sin resolver ya que, teniendo en cuenta las estadísticas reveladas anteriormente, se debe recordar

---

<sup>271</sup> No ucranianos que poseen el idioma ucraniano como segunda lengua.

<sup>272</sup> No rusos que poseen el idioma ruso como segunda lengua.

<sup>273</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op.cit.*

<sup>274</sup> Más adelante se darán más detalles sobre el tema.

<sup>275</sup> BRETON, ROLAND. *L'Ukraine, sixième grand d'Europe? Analyse de sa structure ethno-linguistique*. En: CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 281.

<sup>276</sup> En ruso y en ucraniano: *область*. División territorial administrativa dentro de Rusia y otras ex repúblicas soviéticas.

<sup>277</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 282.

que la aplicación de los ya conocidos factores políticos y sociales por parte del imperio zarista y la posterior Unión Soviética, dieron la pauta para que en muchos casos los ucranianos tuvieran la necesidad e incluso la voluntad para aprender el idioma ruso. De esta manera, el estatus del ruso como una lengua prestigiosa, los distintos reordenamientos geográficos, la similitud genética entre ambos pueblos, la misma religión ortodoxa oriental aunada con la misma lengua (eslavo eclesiástico)<sup>278</sup>, fueron los factores sociales determinantes para la formación de un bilingüismo que le dio al ruso la posición de lengua franca dentro del territorio nacional ucraniano, situación que a pesar del paso del tiempo se ha consolidado y subsistido hasta la actualidad.

En esta última parte se abordará la cuestión nacional y lingüística en Ucrania a partir del colapso de la URSS hasta nuestros días; se revisará la aplicación de políticas nacionalistas en el territorio independiente de Ucrania y en especial la aprobación de la polémica Ley de Idiomas en la que de nueva cuenta se busca dar al idioma ruso el grado de lengua regional, con lo cual se abre la interrogante: ¿Cuál es la situación actual de la identidad nacional en Ucrania?

#### **4.1 La desrusificación de Ucrania**

Luego del colapso de la URSS, uno de los principales retos a los que se enfrentaban las nuevas repúblicas independientes fue la correcta aplicación de políticas lingüísticas<sup>279</sup> que pusieran freno a la expansión del idioma ruso como lengua franca, dando así mayor relevancia a las lenguas titulares de cada Estado y evitando el desuso, cuya consecuencia podía radicar en la erosión de su identidad nacional.

El proceso de desrusificación de Ucrania (así como de las demás ex repúblicas soviéticas) principalmente en el ámbito cultural, significó tan sólo una parte de

---

<sup>278</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 226.

<sup>279</sup> En este sentido, nos referimos a políticas lingüísticas como un conjunto de actividades estratégicas ejecutadas por un Estado, encaminadas a modificar la realidad lingüística en los distintos ámbitos de la comunicación cotidiana.

lo que sería la desovietización durante el proceso de búsqueda de una identidad nacional propia<sup>280</sup>. En este plano, durante la década de 1980, la política de Mijaíl Gorbachov conocida como *perestroika* optó por el multiculturalismo, cuya aplicación se manejó en dos maneras distintas: por un lado se buscó la promoción del idioma ruso como lengua franca en los ámbitos laboral y social; por el otro, se le dio impulso a las lenguas minoritarias dentro de las repúblicas federadas, ésto con la intención de debilitar cualquier tipo de reivindicación nacionalista<sup>281</sup>. A pesar de estos esfuerzos, durante este periodo el reconocimiento de las lenguas nacionales tomó un lugar importante entre los pueblos no rusos<sup>282</sup>, siendo que incluso antes de la separación de las repúblicas, las políticas gorbachovianas intensificaron las demandas nacionalistas en todas las repúblicas soviéticas<sup>283</sup>, provocando que entre 1989 y 1990 se comenzaran a dar las primeras señales de autoafirmación nacional mediante la creación de leyes aplicadas al ámbito lingüístico, posteriormente llevadas a la práctica a partir de las declaraciones de soberanía e independencia. Dicha reivindicación lingüística se hizo patente mediante el reconocimiento de derechos de los idiomas minoritarios en las situaciones del contacto lingüístico<sup>284</sup> y cuyo efecto se fue generalizando a pasos agigantados en las demás repúblicas, fungiendo como uno de los elementos que aceleraron la crisis nacional. Con Gorbachov y su *perestroika*, se estaba vislumbrando la apertura hacia un “nuevo pensamiento”, gracias al nuevo operar soviético permisivo y flexible que estaba encaminando al país hacia una ola masiva de reivindicaciones lingüísticas<sup>285</sup>.

La forma que tomó la planificación lingüística<sup>286</sup> en Ucrania fue haciéndose más rigurosa con el tiempo, por lo que su característica más importante ha sido el

---

<sup>280</sup> FERNÁNDEZ VÍTORES, DAVID. *Op. cit.*, pág.3.

<sup>281</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 43-44.

<sup>282</sup> *Idem.*

<sup>283</sup> FLORES JUBERÍAS, CARLOS. *España y la Europa oriental: tan lejos, tan cerca*. Valencia, Universitat de València, 2011, pág. 410.

<sup>284</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 217.

<sup>285</sup> CUCÓ GINER, ALFONS. *Op. cit.*, pág. 46.

<sup>286</sup> Robert L. Cooper plantea este concepto como una forma de planificación social, y por tanto, una manera de intervención que plantea cuestiones de política oficial y de cambio social. Así mismo, plantea que la planificación

giro legislativo que le dieron el Consejo Supremo, el Gabinete de Ministros y la Presidencia de Ucrania, quienes han dispuesto en la reformada política lingüística el posicionamiento del idioma ucraniano en el estatus que anteriormente ostentaba la lengua rusa y viceversa. De este modo, la aplicación de las nuevas políticas en materia de lenguas tenía como base el no reconocimiento del ruso por sobre el ucraniano en ninguna región de este mismo territorio, a la vez que se buscaba una mayor presencia de la lengua kievita en los ámbitos públicos<sup>287</sup>.

A este respecto, el primer paso para la puesta en marcha de una política lingüística nacionalista fue la selección del ucraniano como lengua estatal y oficial, hecho que ya se había estipulado por escrito dentro de la *Ley para las lenguas en la RSS de Ucrania* de 1989, en la que los ciudadanos tenían el derecho de elegir libremente el aprendizaje del ucraniano<sup>288</sup>. Esta ley además proponía el gradual incremento del uso de este idioma en todas las esferas de la vida: el estado, gobierno, medios de comunicación y educación. No obstante, dicha ley también garantizaba el libre uso de todas las lenguas; así mismo se mencionaba que “las lenguas de cooperación internacional en la República Socialista Soviética de Ucrania son el ucraniano, el ruso y otras lenguas. La RSS de Ucrania garantiza el libre uso del idioma ruso como el lenguaje de cooperación internacional de todos los pueblos de la URSS”.<sup>289</sup> Por lo tanto, el ruso seguía jugando el papel de la lengua de comunicación entre todas las divisiones

---

lingüística nunca es un fin en sí misma, ya que es llevada a cabo para lograr fines no lingüísticos como la integración nacional, el control político, el desarrollo económico, la creación de nuevas élites o el mantenimiento de las existentes, la planificación de grupos minoritarios y la movilización de masas. En: CROFT, WILLIAM, CRUSE, ALAN. *Lingüística cognitiva*. Madrid, Editorial Akal AC, 2008, pág. 444. En términos concretos, se puede decir que la planificación lingüística deriva directamente de la política lingüística de un país, es decir, la forma práctica en que se lleva a cabo la misma.

<sup>287</sup> IVANOVA, OLGA. *Op. cit.*, pág. 263.

<sup>288</sup> KLADIY, IRYNA. “La situación lingüística en Ucrania”. 1997. Universidad Tarás Shevchenko de Kyiv. *Revista de Llengua i Dret*, N.º 28, Generalitat de Catalunya. Escola d’Administració Pública de Catalunya, págs. 187-198. Consultado: 05 de octubre de 2013. Disponible en: [www10.gencat.net/eapc\\_rld/revistes/revista.2008-09.../adjunt](http://www10.gencat.net/eapc_rld/revistes/revista.2008-09.../adjunt)

<sup>289</sup> KUZIO, TARAS y WILSON, ANDREW. *Ukraine: Perestroika to Independence*. Londres, The Macmillan Press LTD, 1994, pág. 116.

administrativas, partidos y cuerpos públicos, empresas, establecimientos y organizaciones de toda la Unión<sup>290</sup>.

El 1 de julio de 1990, surgió una nueva ley derivada de la de 1989, la *Ley para las lenguas de Ucrania*, un “Programa estatal para el desarrollo de la lengua ucraniana y otras lenguas nacionales en la República Socialista Soviética de Ucrania en el periodo comprendido hasta el año 2000”, en cuyo contenido el idioma ucraniano se reconoce como:

- a) objeto de desarrollo y funcionamiento multilateral en todas las esferas de la vida social (Art. 2);
- b) lengua meta de estudio y perfección de conocimiento, provistos por los organismos republicanos, locales, gubernamentales, partidos, así como por las empresas y los establecimientos ucranianos (Art. 2);
- c) una de las lenguas de comunicación internacional, a la par con el ruso y otras lenguas (Art. 4);
- d) lengua vehicular de los órganos del poder y de la dirección estatal (Art. 10);
- e) lengua del sector laboral, trabajos de oficina y documentación, de relaciones estatales, partidos, con organismos públicos, empresas, establecimientos y organizaciones (Art. 11);
- f) lengua de trabajo de congresos, sesiones, conferencias, plenos, asambleas, reuniones, consejos, así como de cualquier otro tipo de seminarios de carácter estatal o público y de partidos (Art. 15);
- g) lengua de documentación relacionada con las elecciones de diputados populares (Art. 16);
- h) lengua de los procedimientos judiciales (Art. 18);
- i) lengua de la gestión administrativa de infracciones (Art. 19);
- j) lengua de la gestión arbitral (Art. 21);

---

<sup>290</sup> *Idem.*

- k) lengua de la supervisión fiscal (Art. 22);
- l) lengua primaria de ayuda jurídica (Art. 23);
- m) lengua de acuerdos internacionales bilaterales (Art. 24);
- n) lengua de educación preescolar, incluidos los orfanatos (Art. 26);
- o) lengua de educación y formación primaria y secundaria (Art. 27);
- p) lengua de educación en las escuelas de formación profesional, establecimientos de formación especial y de la enseñanza superior (Art. 28);
- q) lengua de los medios de comunicación masiva oficiales (Art. 33);
- r) lengua de anuncios, avisos, carteles, posters y publicidades oficiales (Art. 35);
- s) lengua de la marcación de la mercancía, de las etiquetas y de las instrucciones de uso de los bienes elaborados en Ucrania (Art. 36);
- t) lengua de los nombres y títulos oficiales de los organismos estatales, de partidos y públicos, así como de las empresas, establecimientos y organizaciones (Art. 37);
- u) lengua de topónimos (Art. 38)<sup>291</sup>.

La aplicación de la *Ley para las lenguas de Ucrania* fue duramente criticada por la facción nacionalista dada la debilidad demostrada en los asuntos concernientes a la reactivación del país, y así mismo por el papel que ostenta el ruso como idioma intermediario entre las distintas nacionalidades en Ucrania. Ésto último propició que algunos diputados provenientes principalmente de la parte sur y este del país comenzaran a considerar la cooficialidad del ucraniano y el ruso dentro del mismo territorio<sup>292</sup>.

El marco legal descrito en la *Ley para las lenguas de Ucrania* se reiteró posteriormente con la aprobación de la Constitución Ucraniana de 1996<sup>293</sup>. En tal

---

<sup>291</sup> IVANOVA, OLGA. *Aproximación sociolingüística a la realidad idiomática de la Ucrania bilingüe*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2009, págs. 152-153.

<sup>292</sup> KUZIO, TARAS y WILSON, ANDREW. *Op. cit.*, pág. 117.

<sup>293</sup> IVANOVA, OLGA. *Sociolingüística*. *Op. cit.*, pág. 262.

documento, el ucraniano se reconoce como la lengua oficial de Ucrania, especificando su libre desarrollo, uso y protección, en cuyo territorio se permite la coexistencia de otras lenguas minoritarias, entre las que por supuesto está incluido el ruso. No obstante, a pesar de la oficialidad dada al ucraniano, la constitución otorga al ruso los derechos de:

- a) ser una de las lenguas de comunicación internacional de Ucrania (Art. 4);
- b) ser lengua de comunicación de los ciudadanos de Ucrania con los organismos estatales o públicos, con los partidos, con las empresas, establecimientos y organizaciones (Art. 5);
- c) ser lengua obligatoriamente dominada, a la par que el ucraniano, por los funcionarios de los organismos estatales, de partidos y públicos (Art. 6);
- d) ser lengua opcional, siempre a la par del ucraniano, en la que se realizan sobrescritos y leyendas en sellos, estampillas, impresos estatales y oficiales (Art. 10);
- e) ser lengua opcional de la publicación de documentación técnica y de proyectos (Art. 13);
- f) ser lengua vehicular de educación primaria, secundaria, especial o profesional en caso de que el grupo no es predominantemente ucraniano por su procedencia étnica (Art. 27, 28);
- g) ser una de las lenguas vehiculares de las publicaciones e investigaciones científicas (Art. 30);
- h) ser, junto con el ucraniano, lengua de la informática (Art. 31);
- i) ser utilizado, junto con el ucraniano, en los sobrescritos e impresos postales (Art. 34);
- j) ser una de las lenguas en la que se marca la mercancía para la exportación (Art. 36)<sup>294</sup>.

---

<sup>294</sup> IVANOVA, OLGA. *Aproximación. Op. cit.*, págs. 155-156.



Mediante la aplicación de dichas leyes, la planificación lingüística en la Ucrania independiente estuvo orientada primeramente hacia ciertos ámbitos públicos como fueron la administración pública y la educación, cuya regulación resultaba indispensable para llevar a cabo la ya planteada política lingüística<sup>295</sup>. En este sentido, el estatus adquirido por la lengua ucraniana, la convertía en el medio con el que su población se haría valer en ámbitos como el político, jurídico, administrativo y educativo, hasta por supuesto las expresiones culturales y la comunicación cotidiana, cuya importancia inevitablemente harían de aquella lengua el nuevo símbolo nacional del Estado.

Dentro de la planificación lingüística existen dos temas fundamentales los cuales son la enseñanza de la lengua y la enseñanza en la lengua. Esta situación se deriva de los conflictos bilingües o multilingües a los que se enfrenta Ucrania, ante los cuales la política lingüística ha determinado el uso exclusivo del ucraniano como lengua oficial, a pesar de que en las escuelas existan alumnos que hablen otros idiomas, en cuyo caso pueden ser estudiados de forma voluntaria<sup>296</sup>. Al respecto, dentro del Decreto N° 347/2002 del Presidente de Ucrania sobre la Doctrina Nacional para el Desarrollo de la Enseñanza (2002) se considera que

En el país se crea el sistema de la enseñanza lingüística continua que prevé el aprendizaje obligatorio por todos los ciudadanos de Ucrania de la lengua estatal (el ucraniano), con la posibilidad de aprender su lengua materna (nacional) y por lo menos una lengua extranjera. [...] Se garantiza el derecho de las minorías nacionales de satisfacer sus necesidades de educación en su lengua materna, conservación y desarrollo de su cultura étnica, su apoyo y protección por el Estado. En los establecimientos de educación, donde se enseña en las lenguas de las minorías nacionales, se crean condiciones para el aprendizaje adecuado de la lengua estatal<sup>297</sup>.

---

<sup>295</sup> *Ibidem*, pág. 160.

<sup>296</sup> *Ibidem*, pág. 163.

<sup>297</sup> *Ibidem*, pág. 166.

Con la promulgación de la *Ley para las lenguas de Ucrania*, la situación lingüística en un ámbito tan fundamental como la educación comenzó a regularizarse, puesto que en ciudades como Donetsk, Odessa y Kharkiv prácticamente no existían escuelas que impartieran clases en ucraniano. Después de tres años, comenzaban a verse importantes resultados, en los que la escolarización en este idioma había aumentado (con variaciones de una región a otra): en el oriente la educación en ucraniano había aumentado un 20.7%, en el sur un 28.1%; 12% en el centro; no obstante, en las regiones de Donbás y Crimea la situación no presentó cambios sustanciales<sup>298</sup>. Con base en el mismo documento, por órdenes del Ministerio de Educación los exámenes de ingreso a las universidades del país debían ser presentados en ucraniano, a excepción de los alumnos que no hubieran estudiado ese idioma por al menos cinco años, a quienes se les concedía el derecho de realizarlo en ruso.

Así mismo, es importante recalcar que si bien la política lingüística podía llegar a tocar otras esferas tan importantes como la religión<sup>299</sup> y el ámbito laboral, dentro de la legislación ucraniana no se hace hincapié más que en la regulación lingüística de los terrenos de la administración pública y la educación<sup>300</sup>, mismos que según las autoridades del nuevo gobierno, constituían los ámbitos de mayor importancia para el desarrollo de la recién fundada administración ucraniana.

En este sentido, para llevar a cabo la implementación de políticas lingüísticas dirigidas a sectores muy específicos de la sociedad aplicadas a través de una planificación lingüística con fines de desarrollo social, es necesario un programa capaz de materializar de la manera más adecuada dicho proceso, mismo que deriva de la situación diglósica y sus conflictos tales como la pérdida de funcionalidad social de una lengua frente a otra dominante.

---

<sup>298</sup> KLADIY, IRYNA *Op. cit.*, pág. 196.

<sup>299</sup> Los conflictos históricos explicados en el capítulo segundo dan cuenta de la herencia cultural y lingüística que posee Ucrania, misma que se refleja en la confesión religiosa de la población.

<sup>300</sup> IVANOVA, OLGA. *Aproximación. Op. cit.* pág. 170.

A este respecto, como se ha venido describiendo en los capítulos anteriores, esta situación amerita la recuperación de la lengua no dominante (en este caso el ucraniano) en su propia comunidad histórica de procedencia, por lo que para conseguir este objetivo es necesaria una *normalización de la lengua*. Además de la recuperación de una lengua (normalización lingüística), este proceso busca también que la lengua se posicione en un estado “normal” a través de la cantidad y calidad de sus usos sociales (normalización social)<sup>301</sup>.

La normalización lingüística supone además el establecimiento de una gramática estandarizada, cuyo objetivo estará basado en la unificación de sus hablantes, así como la adecuación de su uso en distintas esferas en su rol de lengua vehicular<sup>302</sup>. Por parte del Estado, las instituciones asignadas para llevar a cabo esta tarea son las academias; las instituciones que se ocupan del desarrollo de la gramática, diccionarios y léxico normativo; los departamentos gubernamentales y organizaciones encargados de la planificación y regulación lingüística<sup>303</sup>; los ministerios de educación y los establecimientos de educación superior<sup>304</sup>.

Fue atacando principalmente a estos dos frentes que el proceso para la asimilación de la lengua ucraniana comenzó a introducirse, dando paso a una nueva complicación que comenzó a gestarse en forma de un inevitable conflicto de identidad nacional en los años posteriores: una Ucrania bilingüe, dividida entre pro-rusos y nacionalistas.

---

<sup>301</sup> GONZÁLEZ RIAÑO, XOSÉ ANTÓN. *Interferencia lingüística y escuela asturiana*. Asturias, Academia Llingua Asturiana, 1994, pág. 138. Consultado: 09 de octubre de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

<sup>302</sup> IVANOVA, OLGA. *Aproximación*. *Op. cit.*, pág. 172.

<sup>303</sup> Entre las organizaciones encargadas de la regulación lingüística en Ucrania, están: el Instituto de la lengua ucraniana del Ministerio de Educación y Ciencia de Ucrania, el Instituto de la lengua ucraniana de la Academia de Ciencias Nacional de Ucrania y el Departamento Estatal para la cultura y la espiritualidad del Consejo Supremo de Ucrania.

<sup>304</sup> *Ibidem*, pág. 173.

## 4.2 Ucrania bilingüe

Pese a las aportaciones hechas a la regulación del idioma en Ucrania, la aplicación de la política lingüística no sólo dependía de la ley para surtir efecto, por lo que era muy importante la participación adicional de otros mecanismos en el entorno social<sup>305</sup>, tales como órganos de gobierno, organizaciones culturales, medios de comunicación, etc. Sin embargo, existieron también otros elementos que ralentizaron el avance de la política lingüística, destacando la influencia de los medios de comunicación y escritos como libros y revistas, cuya presencia mermaba el objetivo de ucranizar a la sociedad.

Desde la fractura de la URSS, los diarios moscovitas más importantes continuaron publicando ediciones especiales para Ucrania, mismas que estaban financiadas por el gobierno ruso; esta situación perduró y para finales del año 2000, 5 de los 13 periódicos más importantes en Ucrania eran 100% rusos y sin contenidos en ucraniano<sup>306</sup>. En el caso de la venta de libros, las cosas no eran muy distintas, puesto que para 1990, 25 millones de ejemplares fueron importados desde Rusia.

La televisión también formó parte de la configuración estratégica pro rusa al contabilizarse cuatro canales en Ucrania, de los cuales, dos transmitían directamente desde Moscú, no estando de más mencionar que dichos canales

---

<sup>305</sup> En este sentido, entre 1988 y 1989 se inició la formación de grupos socioculturales “informales”, mismos que comenzaron poco a poco a generar nexos con la *intelligentsia* de aquella época. Ante la posible formación de una alianza entre ambos grupos, el Partido Comunista de Ucrania trató de mantener el control de forma moderada mediante la aceptación de tales formaciones opositoras. Uno de esos frentes culturales fue la Sociedad Ucraniana de Lenguaje “Taras Shevchenko” (SUL), herencia de la no oficial “Sociedad *Ridna Mova*” o “Sociedad de la Lengua Nativa”, nacida en Ucrania occidental en 1988. Este movimiento cultural con fines de reivindicación nacional es considerado como el precursor del Movimiento Popular Ucraniano por la *Perestroika* o *Rukh*, fundado en acuerdo mutuo entre comunistas y nacionalistas ucranianos. En el congreso inaugural llevado a cabo en la ciudad de Kiev se criticó el daño infligido al idioma ucraniano y se emitieron recomendaciones para que la misma SUL publicara un periódico, boletines informativos, un boceto para un programa de desarrollo de la lengua ucraniana como lengua del estado, investigaciones sociológicas sobre el funcionamiento del ucraniano, una edición de *UNESCO Courier*, un suplemento ecológico en ucraniano, ruso e inglés de *Pravda Ukrainy* (diario nacional), y para que la televisión nacional transmitiera un programa que buscara el desarrollo del idioma ucraniano. KUZIO, TARAS y WILSON, ANDREW. *Op. cit.*, pág. 96.

<sup>306</sup> CHECA GODOY, ANTONIO. “La desrusificación de Ucrania. El papel de los medios”. 2008. Universidad de Sevilla. *Revista científica de información y comunicación*, pág. 139. Consultado: 03 de octubre de 2013. Disponible en: <http://institucional.us.es/revistas/comunicacion/5/04checa%20godoy.pdf>

fungían como defensores de las políticas de Gorbachov y Yeltsin<sup>307</sup>. Con el paso de los años, las cadenas televisivas comenzaron a multiplicarse y para inicios de la década de 2000, Ucrania ya contaba con más de 320 canales; sin embargo, la proporción de programas procedentes de cadenas rusas era muy elevada en relación con las emisiones de cadenas nacionales<sup>308</sup>.

A pesar de tener una popularidad mucho más baja, las transmisiones radiofónicas también contaban con una elevada influencia de estaciones rusas, mismas que se transmiten -en su mayoría- en ciudades importantes de Ucrania como Kharkiv, Dnipropetrovsk u Odessa. En suma, los datos presentados dan muestra del predominio mediático que el ruso seguía ejerciendo por encima del idioma ucraniano, mismo que no mantiene ese estatus por coincidencia, sino porque en Ucrania existe toda una élite empresarial (en su mayoría rusófonos y otros de habla inglesa) que mantiene el control de los medios de comunicación.

Dichos todos estos datos, es comprensible que comenzara a hacerse notoria la partición en las preferencias entre el uso del idioma ruso y el ucraniano. En este sentido, no se dejará de mencionar la división generacional que ha impactado a la población ucraniana, sobre todo por cuanto a la elección del idioma de la educación y uso general: por una parte, las personas que se encontraban para ese entonces en un rango de edad mayor a los 35 años, presentaban una preferencia hacia el aprendizaje bilingüe; en cambio, las nuevas generaciones entre los 19 y 35 años demostraron tener mayor preferencia por el ucraniano (su lengua materna) dadas las circunstancias políticas en las que se desarrollaron hasta su madurez, convirtiéndose así en pioneros de la generación nacionalista pro ucraniana; en este mismo sentido, la concepción en la que se tuvo al ucraniano como un idioma con un alto grado de utilidad, también influyó en la elección de dicho sector poblacional una vez puesta en marcha la nueva política lingüística<sup>309</sup>. Por otra parte, la decisión que recaía sobre los padres por cuanto

---

<sup>307</sup> *Ibidem*, pág. 141.

<sup>308</sup> *Ibidem*, pág. 144.

<sup>309</sup> IVANOVA, OLGA. *Aproximación. Op. cit.*, pág. 169.

a la elección del idioma que querían para la educación de sus hijos mostraba una diferencia significativa, mostrando una marcada preferencia por el idioma ruso como la lengua vehicular de sus descendientes, idioma que recibía una alta valoración por su uso en diversas esferas y la apertura de más y variadas oportunidades educativas, laborales, sociales, etc<sup>310</sup>.

La situación que se ha ido desarrollando dentro del espacio territorial ucraniano nos obliga a definir el concepto *bilingüe* y así mismo entender mejor las implicaciones que trae consigo el fenómeno del bilingüismo. Maitena Etxebarria, lingüista y catedrática de origen vasco, detalla al respecto

Llamaremos bilingüe al individuo que, además de su propia lengua, posee una competencia semejante en otra lengua y es capaz de usar una u otra en cualquier situación comunicativa y con una eficacia comunicativa idéntica<sup>311</sup>.

Al respecto, se tiene que el bilingüismo representa un fenómeno sumamente determinante en el desarrollo de las lenguas en contacto, por lo que desde este punto se puede entender también el origen de las sociedades bilingües, mismas que están formadas por grupos poblacionales más o menos grandes que hablen dos lenguas o en su caso, existan distintas lenguas en la misma comunidad a causa de la presencia de personas bilingües<sup>312</sup>.

Así pues, por lo que respecta a la situación del bilingüismo en Ucrania, según un boletín estadístico de 1995 dentro del territorio ucraniano es posible identificar tres grupos lingüísticos principalmente, basados en el origen y en la lengua materna:

- a) Ucranianos con el ucraniano como lengua materna: 62.2%
- b) Ucranianos con el ruso como lengua materna: 15.9%
- c) Rusos con el ruso como lengua materna: 21.9%<sup>313</sup>

---

<sup>310</sup> *Ibidem*, pág. 169.

<sup>311</sup> MEDINA LÓPEZ, JAVIER. *Lenguas en contacto*. 2da Edición, Madrid, Arco Libros, 2002, pág. 19.

<sup>312</sup> *Ibidem*, pág. 21.

<sup>313</sup> KLADIY, IRYNA *Op. cit.*, pág. 191.

Sin embargo, dichas estadísticas no demostraban la realidad en el uso diario del ucraniano y ruso respectivamente, ya que del 100% de la población ucraniana, entre el 52% y el 66% habla el ruso (aun cuando la población rusa dentro de Ucrania representa una minoría: 21.9% del total de la población)<sup>314</sup>.

En el caso de la ciudad de Kiev, los siguientes datos indican los porcentajes de uso de ambos idiomas:

**Tabla 7: Porcentaje del uso del ruso y ucraniano en la vida diaria**

	En familia	En el trabajo	Con los amigos
Ruso	44%	58%	54%
Ucraniano	17%	11%	14%

Fuente: KLADIY, IRYNA. La situación lingüística en Ucrania. Universidad Tarás Shevchenko de Kyiv. pp. 192

De acuerdo con estos datos, si se toma en cuenta que el 64% de los ciudadanos de Kiev sabe hablar ucraniano<sup>315</sup>, las cifras demuestran que el ruso sigue siendo el idioma con mayor preferencia para la comunicación para sectores tan importantes como el trabajo, los amigos e incluso la familia.

Inevitablemente, los factores que se han venido explicando a lo largo de esta tesis, tales como la pertenencia del actual espacio ucraniano en el entonces Imperio ruso y posteriormente la Unión Soviética, la presencia de un considerable número poblacional distinto al originario, el predominio del poder de un pueblo sobre otro, el desarrollo educativo en las comunidades que se encuentran en contacto, la presencia de la religión como factor ideológico y el desarrollo de los medios de comunicación masiva entre las poblaciones que mantienen contacto<sup>316</sup>, son elementos sociales que según el filólogo Javier Medina López han contribuido en la consolidación del bilingüismo ruso-ucraniano y que a su vez fomentan la consolidación de la lengua dominante, prestigiosa y

<sup>314</sup> *Idem.*

<sup>315</sup> *Ibidem*, pág. 192.

<sup>316</sup> MEDINA LÓPEZ, JAVIER. *Op. cit.*

más utilizada en los ámbitos más importantes de la vida diaria, convirtiéndola en lengua franca.

No se debe olvidar que por causas naturales, el bilingüismo ruso-ucraniano no era igual en todas las zonas, mismas que incluso fueron identificadas y divididas en seis regiones distintas, según su formación bilingüe. Dichas zonas han sido clasificadas según el momento histórico de la formación de su bilingüismo, la aceptación de aquel fenómeno por la población originaria de la zona y el equilibrio diglósico y funcional entre el ucraniano y el ruso<sup>317</sup>.

### 4.3 La situación nacional en la actualidad

En julio de 2012, la Rada Suprema de Ucrania fue testigo de diversos enfrentamientos entre diputados nacionalistas y pro rusos causados por la aprobación de la *Ley sobre los principios de la política estatal de la lengua*, misma que provocó la reacción de miles de ciudadanos ucranianos que salieron a protestar a las calles de todo el país. La citada ley otorga el estatus oficial regional al ruso y otras lenguas en las zonas donde sean habladas por al menos el 10% de la población, lo cual ha desatado una turbulencia política y social entre la población nacional ya que según declaraciones del opositor Andriy Shevchenko

Para Ucrania se trata de un asunto muy simbólico, porque mucha gente siente que si perdemos el idioma ucraniano como lengua nacional perderemos nuestra identidad nacional. La gente va a seguir aquí el tiempo que haga falta para asegurarse que esta ley sobre el ruso como segunda lengua nunca será validada<sup>318</sup>.

En este sentido, la aprobación de la también llamada *Ley de Lenguas* significa un golpe fuerte a la identidad nacional ucraniana, misma que para una gran parte de la población recae en su lengua oficial, hecho que se encuentra establecido en la Constitución del país desde 1996.

---

<sup>317</sup> IVANOVA, OLGA. *Sociolingüística. Op. cit.*, pág. 228.

<sup>318</sup>“Los ucranianos en la calle contra la ley de idiomas”. *euronews.com*. 2012. Consultado: 08 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://es.euronews.com/2012/07/04/los-ucranianos-en-la-calle-contra-la-ley-de-idiomas/>



Evidentemente, la situación se torna más complicada si se toma en cuenta que la nueva ley ha decretado tan sólo al ruso como lengua regional en 13 de las 27 zonas del país<sup>319</sup> (ubicadas principalmente en el sur y el este), con lo cual los manifestantes nacionalistas buscaron evitar que la lengua oficial del 70%<sup>320</sup> de la población ucraniana llegara a ser nuevamente relegada por el ruso y perdiera el estatus que ha tenido desde hace casi 20 años.

Desde su campaña presidencial, el ex representante del Partido de las Regiones, Víktor Yanukovich, utilizó el Programa Estatal de Desarrollo de la Lengua Ucraniana como clave para formar parte de la preferencia de los electores, el objetivo: la facilitación del quehacer de la política lingüística del Estado mediante el reconocimiento de los derechos del idioma ruso y el fomento del uso del ucraniano, con lo cual se pretendía resolver diversas cuestiones preocupantes para la sociedad<sup>321</sup>, “desvaneciendo”<sup>322</sup> los problemas sociales provocados por el profundo bilingüismo ruso-ucraniano.

No obstante, la aplicación de la Ley de Lenguas en su carácter de estrategia electoral, fungía como un elemento divisor de las “dos Ucránias”<sup>323</sup>, de modo que según declaraciones del diputado de la oposición Petro Yushchenko

El partido presidencial siempre usa este problema tan doloroso antes de las elecciones; sin embargo, consiguiendo puntos electorales están profundizando la división entre la sociedad<sup>324</sup>.

---

<sup>319</sup> “La aprobación de una ley de idiomas en Ucrania genera una crisis política”. *rtve.es*. 2012. Consultado: 08 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.rtve.es/alacarta/videos/telediario/aprobacion-ley-idiomias-ucrania-genera-crisis-politica/1454847/>

<sup>320</sup> Porcentaje aproximado. Según el último censo poblacional realizado en Ucrania en 2001, el ucraniano como lengua materna era hablado por el 67.5% de la población a diferencia del ruso que era considerado como la lengua materna del 29.6% de la población en Ucrania.

<sup>321</sup> Portal de la presidencia de Ucrania. 2013. Consultado: 08 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://president.gov.ua/en/news/24948.html>

<sup>322</sup> El entrecorillado es propio.

<sup>323</sup> El entrecorillado es propio.

<sup>324</sup> “Ucrania aprueba la ley “Sobre los principios de la política estatal de la lengua””. *hispanTV.com*. 2012. Consultado: 08 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=G43P3cMeEQo>

Al respecto, Olga Ivanova hace énfasis en el desequilibrio de la propuesta de Yanukovich, puesto que la realidad lingüística de Ucrania demuestra que es mucho más sencillo llevar a la práctica los derechos del idioma ruso que el reconocimiento del uso y estatus del ucraniano<sup>325</sup>. Este hecho deja entrever la falta de una política lingüística eficiente, cuya base descansa en el documento que lleva por nombre *Concepción de la Política Lingüística Estatal de Ucrania* aprobado en 2010, catorce años después de haberle dado el estatus de lengua oficial al ucraniano en la Constitución de 1996, en su artículo 10, mismo que indica que:

- I. La lengua estatal de Ucrania es idioma ucraniano.
- II. El Estado garantiza el desarrollo integral y el funcionamiento de la lengua ucraniana en todas las esferas de la vida social en todo el territorio de Ucrania.
- III. En Ucrania, se garantiza el libre desarrollo, uso y protección de ruso y otros idiomas de las minorías nacionales de Ucrania<sup>326</sup>.

Por su parte, en el documento de 2010 se plantea principalmente el carácter oficial del ucraniano y se menciona que su uso se encuentra por debajo de lo estipulado en la propia Constitución; en ese sentido, dicho escrito reconoce el predominio del ruso a nivel nacional en ámbitos tan importantes como comunicación interpersonal, la cultura de masas o los medios de información<sup>327</sup>, por lo cual menciona que si se llegara a dar el estatus oficial a otra lengua, sería nocivo para el correcto funcionamiento del ucraniano en su propia sociedad.

Los objetivos de la *Concepción de la Política Lingüística* abordaban los siguientes puntos:

1. El fomento de la lengua ucraniana;

---

<sup>325</sup> IVANOVA, OLGA. *Sociolingüística. Op. cit.* pág. 256.

<sup>326</sup> KELAS, JAMES G. *Nationalist politics in Europe. The constitutional and electoral dimensions*. New York, Palgrave Macmillan Limited, 2004, pág. 216.

<sup>327</sup> IVANOVA, OLGA. *Sociolingüística. Op. cit.*, pág. 256.

2. El uso multifacético en todas las esferas de la vida pública en el territorio ucraniano;
3. El obligatorio conocimiento del ucraniano por todos los ciudadanos de Ucrania y por todos los funcionarios públicos;
4. La prospección y consolidación del prestigio del ucraniano;
5. La intensificación de la función del ucraniano como rasgo unificador de la sociedad ucraniana;
6. El aumento del nivel común de cultura lingüística entre los ucranianos, y
7. El fomento de estudios de la situación lingüística en Ucrania<sup>328</sup>.

En comparación con lo anterior, la *Ley de Idiomas* aprobada en 2012 dista bastante de la protección planteada para el idioma ucraniano y por supuesto, el estatus que se dio al ruso; con ella se buscó tomar en cuenta la importancia de otras lenguas como el tártaro de Crimea, el húngaro en la región transcarpática o el rumano en la de Chernovtsi; no obstante, para los casos de minorías menos numerosas, como el caso de los polacos, esta ley no tiene ninguna relevancia. Sin embargo, la situación de tales idiomas no representa una verdadera amenaza para la identidad de los ucranianos como en el caso del ruso, idioma que resulta ser blanco de las protestas nacionalistas debido a que según varias encuestas, entre el 33% y el 55% de los ciudadanos que habitan en Ucrania lo indican como su lengua natal<sup>329</sup>.

La adopción de la *Ley de Idiomas* a cargo del Partido de las Regiones vino a agitar de nueva cuenta un tema tan complejo y difícil para la sociedad ucraniana como lo es el histórico bilingüismo ruso-ucraniano; no obstante, su puesta en marcha no busca resolver de fondo la situación lingüística, sino ganar a los votantes rusófonos y hacer más difícil la contienda para la oposición, al volverse

---

<sup>328</sup> *Ibidem*, pág. 257.

<sup>329</sup> “La aprobación del ruso como lengua regional en Ucrania abre una crisis política”. *elmundo.es*. 2012. Consultado: 11 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/07/04/internacional/1341387234.html>

el partido preferido de los electores del este y del sur del país. La estrategia adoptada por el Partido de las Regiones resulta sumamente eficiente si se toma en cuenta que los círculos nacionalistas pueden comenzar a carecer del apoyo popular, al tiempo que otros partidos políticos como el radical *Svoboda*<sup>330331</sup> que consiguió entrar por primera vez al parlamento en 2012 con el 10% de los votos.

La realidad lingüística en Ucrania demuestra hoy en día que después de varios siglos de una fuerte mezcla cultural, el tema no puede ser pasado por alto tanto de la memoria colectiva de su población como de su diario acontecer. La complicada situación lingüística se vive a cada momento y en todas las esferas en donde se requiere comunicarse; sin embargo, ésta se ha llegado a agravar desde hace casi dos años debido a intereses políticos que utilizan la histórica situación como su estandarte para conseguir más adeptos. A pesar de que tales medidas no han llegado a solucionar la situación como había sido prometido por el mismo Yanukovich, desde un principio la población rusófona se encontraba de acuerdo con la aprobación de la *Ley de Lenguas*.

Con la regulación lingüística de 2012, la herencia nacionalista de Ucrania fue en realidad la única afectada puesto que ha violentado la supremacía del idioma y da nuevamente cabida al ruso (tal y como a la vieja usanza) suponiendo un retroceso al estatus de lengua única y oficial por el que tanto luchó el Estado ucraniano. En consecuencia, el escritor ucraniano Oleksiy Nikitin describe la situación actual de su país:

La mayoría de ucranianos somos bilingües. Casi todos hablamos ucraniano y ruso. El problema no es ese. Es que sabemos que tras la lengua rusa se encuentra Rusia. Sus instituciones y su dinero. Y tras la lengua ucraniana no hay nadie, salvo

---

<sup>330</sup> En ucraniano: *Всеукраїнське об'єднання "Свобода"* (*Vseukrayinske obyednannia "Svoboda"*); traducido al español como Partido de la Unión de los Ucranianos "Libertad".

<sup>331</sup> OLSZAŃSKI, TADEUSZ A. "The Parliament of Ukraine has adopted a new language law". 2012. Centre for Eastern Studies/ Osrodek Studiów Wschodnich. Consultado: 12 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.osw.waw.pl/en/publikacje/eastweek/2012-07-11/parliament-ukraine-has-adopted-a-new-language-law>

Ucrania, que no puede compararse a Rusia. Y si Ucrania no defiende el desarrollo de su lengua, nadie lo hará<sup>332</sup>.

Mediante el funcionamiento de las leyes anteriores, la política lingüística ucraniana parecía querer ocultar la situación bilingüe del país; empero, con la actual Ley de Lenguas, el gobierno pro ruso ha utilizado el mismo conflicto a su favor, de modo que tal y como refiere Nikitin, la aplicación de la política de idiomas deja ver la supremacía de la hoy Federación Rusa, misma que pone en entredicho a una nación que aún no se puede decidir por una identidad nacional.

En este sentido, un claro problema que contribuyó al inestable rumbo que vive la política interior y exterior ucraniana fue la indecisión del entonces presidente Yanukovich ante la firma del Acuerdo de Asociación (AA) con la Unión Europea y la Unión Aduanera (UA) con Rusia. En principio de cuentas, Víktor Yanukovich comenzó a aplazar la firma con el vecino oriental, incluso pasando por alto la cooficialidad del ruso prometida a los *oblasts* del Este durante su campaña presidencial, hecho que parecía perfilar la decisión hacia la firma del AA con la Unión Europea. El encarcelamiento de la opositora Yuliya Tymoshenko que detuvo la firma del AA en 2011 y la victoria del Partido de las Regiones en las elecciones parlamentarias en 2012 provocaron el disgusto de Europa Occidental, acusando a Yanukovich por poner en duda las prácticas democráticas en Ucrania, mismas que denotaban preferencia por mantener un acuerdo con el gobierno de Vladimir Putin.

A principios de 2013 Rusia comenzó a presionar al gobierno de Ucrania para evitar que se llevara a cabo la firma del AA con la Unión Europea, logrando que a finales de ese mismo año, Yanukovich desistiera del mismo con la excusa de que Bruselas no apoyaría con la cantidad de 160,000,000 € (con lo que en teoría se buscaba estabilizar la economía ucraniana), facilitando así la ratificación del Acuerdo de Asociación. La sorpresiva decisión permite entender que si bien el gobierno del depuesto presidente Yanukovich se encontraba en medio de dos

---

<sup>332</sup> “La guerra de las lenguas divide más aún Ucrania”. *euronews.com*. 2012. Consultado: 13 de noviembre de 2013. Disponible en internet: <http://es.euronews.com/2012/07/05/la-guerra-de-las-lenguas-divide-mas-aun-ucrania/>

importantes ofertas comerciales, las presiones y amenazas efectuadas desde el Kremlin siguen teniendo una gran injerencia sobre los asuntos internos y externos de Ucrania, ya que cabe recordar que Rusia es el principal socio comercial de Ucrania, por lo que resulta evidente pensar que la reciente decisión de Yanukovich estaba basada en la conservación de una relación lo más sana y estable posible con el gobierno del presidente Putin.

Por cuanto a la reacción popular ante la decisión de no firmar el AA con la Unión Europea, los grupos manifestantes nacionalistas pro occidentales salieron de nueva cuenta a las calles (tal y como sucedió en 2004 durante la llamada Revolución Naranja, la cual se caracterizó por la ola de protestas en contra de las elecciones fraudulentas, en las que participaron como líderes del movimiento Víktor Yúshchenko y Yuliya Tymoshenko, quienes se unieron para evitar la imposición presidencial del candidato del Partido de las Regiones, Víktor Yanukovich). Al cabo de unos días, las protestas callejeras se tornaron sumamente violentas como consecuencia de la ratificación de una nueva ley anti-protestas, que condenaba las manifestaciones públicas sin previa autorización.

El 22 de febrero de 2014, en medio del caos provocado por las fuertes protestas que llevaron al golpe de Estado en Ucrania, con el 72 % de los votos, el Parlamento destituyó de la presidencia a Viktor Yanukovich acusado de incumplimiento de funciones y asesinato masivo de civiles, asimismo aprobó una resolución en la que se convoca a elecciones presidenciales anticipadas programadas para el 25 de mayo de 2014. En el mismo contexto, la Rada designó a Alexandr Turchinov, miembro del partido nacionalista de oposición, *Baktivschina* (Patria), como nuevo presidente interino de Ucrania.

Es importante prestar atención a los acontecimientos que han comenzado a surgir con respecto a la cuestión nacional en Ucrania, ya que los recientes eventos dieron lugar a las demandas del canciller ruso Serguei Lavrov ante la Organización de Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en contra de los

“grupos nacionalistas y neonazis” en el oeste de Ucrania, quienes ponen en riesgo la soberanía y el orden constitucional en Ucrania, además de tener por objetivo la prohibición del idioma ruso. Con esto, tras la ocupación armada de la sede parlamentaria de Kiev, la oposición presuntamente buscó dar a los ruso parlantes el estatus de "no ciudadanos" y privar de sus derechos lingüísticos a los rusoparlantes ucranianos mediante la derogación de la citada Ley de Idiomas de 2012<sup>333</sup>. Estos hechos también dieron lugar a que las tensiones nacionalistas en la mayoritariamente pro rusa República Autónoma de Crimea se empezaran a hacer presentes, con lo cual el gobierno ruso no quitó el dedo del renglón dada la importancia geopolítica que posee la península al albergar la principal base de la flota rusa en el Mar Negro.

Al respecto, el 16 de marzo de 2014 se llevó a cabo un referéndum por medio del cual los habitantes de Crimea votaron con un 92% a favor de la anexión de la República Autónoma a la Federación Rusa, hecho que fue justificado por el presidente Putin mediante la idea de proveer de protección a los habitantes de lengua y etnia rusa, mismos que se sienten tan identificados con Rusia como los pobladores de las ya mencionadas regiones del este y sur de Ucrania, ya que en palabras del propio Vladímir Putin, Rusia no podía ignorar la petición de ayuda de Crimea, “lo contrario sería una traición”<sup>334</sup>. Finalmente, el 18 de marzo de 2014, Rusia y Crimea firmaron un acuerdo en el que se da la anexión oficial de la península junto con Sebastopol a la Federación. El 21 de marzo se llevó a cabo la firma de la ley sobre la ratificación del tratado de Rusia y Crimea y la ley federal

---

<sup>333</sup> Es preciso mencionar que en el momento en el que se comenzó a realizar el presente trabajo de investigación, no estaban previstos los acontecimientos que se han dado lugar en Ucrania desde finales de 2013, por lo que se considera importante hacer una breve reseña de los mismos dada la importancia que tienen para el desarrollo de esta tesis. Por esta misma razón, se entiende que la derogación de la mencionada ley de 2012 resulta ser un hecho inesperado; no obstante, es necesario tomar en cuenta que la ratificación de la misma se tomó desde un principio como un suceso de trascendental importancia para esta investigación. En este caso, a pesar de haber sido derogada, la situación persiste ya que la ley promulgada hace dos años aún está en vigor ya que el nuevo líder interino de Kiev ha decidido no promulgar el decreto de derogación; es por ésto que las consecuencias de su aplicación seguirán siendo explicadas en tiempo presente.

<sup>334</sup> “Breve cronología de la crisis en Ucrania: del 'Euromaidán' a Crimea”. *es.rbth.com*. 2014. Consultado: 25 de marzo de 2014. Disponible en internet:

[http://es.rbth.com/internacional/2014/03/25/breve\\_cronologia\\_de\\_la\\_crisis\\_en\\_ucrania\\_del\\_euromaidan\\_a\\_crime\\_38777.html](http://es.rbth.com/internacional/2014/03/25/breve_cronologia_de_la_crisis_en_ucrania_del_euromaidan_a_crime_38777.html)

constitucional sobre la admisión de Crimea y la inclusión de dos nuevas entidades a la Federación de Rusia.



**División de Ucrania según el lenguaje nativo.**

Fuente: emol.com

A pesar de encontrarse en una época de cambios estructurales sumamente importantes, Ucrania se perfila con un futuro complicado en la parte política, lo cual implica de la misma forma un evidente desacuerdo oriente-occidente y su repercusión en el aspecto lingüístico, mismo que a pesar de parecer más calmado por momentos, ha demostrado que aún conserva restos de un pasado en el que se denigró al ucraniano al tiempo en el que se enaltecía sin más al idioma ruso. Los recientes acontecimientos sin duda demuestran una nación débil e inestable, en la que tanto los aspectos político, culturales y sociales flaquean, es por esta misma razón que no es claro vislumbrar un futuro próximo en el que



Ucrania goce de estabilidad si se toma en cuenta el peso que Rusia representa; en el mismo sentido, el futuro lingüístico en Ucrania pende de la misma estructura inestable, misma que es necesario reparar mediante una ley que realmente tome en cuenta las necesidades y exigencias que hagan sentir identificada a la población.

## CONCLUSIONES

La permanencia del idioma ruso como lengua vehicular dentro de un territorio que histórica y geográficamente ha sufrido cambios sumamente importantes a lo largo de varios siglos, ha desencadenado una fractura en la identidad cultural y nacional de un pueblo que inevitablemente se ha tornado mayoritariamente bilingüe a causa de la cercanía física de dos culturas que han coincidido dentro de la demarcación trazada por la influencia rusa. La discordia nacional y lingüística manejada a lo largo de esta tesis se impone como el origen de conflictos sociales de gran importancia para la construcción de la identidad colectiva y la cohesión de la sociedad ucraniana. Con el paso del tiempo, este problema ha resultado ser muy complejo, por lo que a pesar de los siglos, hoy en día sigue estando vigente.

A lo largo de esta investigación, se pudo apreciar la influencia que un grupo puede llegar a ejercer sobre otro, en este caso, el predominio cultural que el pueblo ruso ha tenido sobre el ucraniano. Esta idea principal nos ha llevado a concluir sobre el aparentemente infinito conflicto que versa sobre la actual situación de la identidad nacional del pueblo ucraniano frente a la aplicación de las políticas lingüísticas con una clara acentuación pro rusa.

Como ya se ha visto, en el último capítulo, la complicada situación lingüística luego del colapso de la URSS y la subsecuente independencia de Ucrania (y las otras hoy ex repúblicas soviéticas) no se ha logrado estabilizar, debido principalmente a la puesta en marcha de estatutos que favorecen el predominio del idioma ruso dentro del territorio ucraniano, principalmente la aplicación de la polémica Ley de Idiomas de 2012, misma que revivió la necesidad del pueblo por manifestar su inconformidad ante lo que ellos consideran una violación a su identidad nacional ucraniana. Ante tales protestas, la situación política y social en Ucrania comenzó a desbordarse cuando cientos de manifestantes salieron a las calles en “defensa del idioma ucraniano”.

Es en este punto en el que es preciso detenerse a pensar en las implicaciones que ha traído consigo el tomar una decisión tan drástica como lo fue la aprobación de una Ley que otorga el estatus de lengua oficial regional al ruso dentro de un país en el que el idioma oficial es el ucraniano.

En primer lugar, se dio pie a una cooficialidad para todas aquellas lenguas minoritarias que sean habladas por más del 10% de la población dentro de Ucrania; no obstante, es probable que el nuevo estatus otorgado al idioma ruso (mismo que supone la lengua materna de casi la mitad de la población ucraniana) incrementó su protagonismo y dio mayor fuerza al Partido de las Regiones, anteriormente liderado por el ex presidente pro ruso Víktor Yanukovich. Esta medida logró un objetivo muy importante: captar a un mayor número de simpatizantes provenientes de las regiones del este y del sur, cuya matrícula poblacional se integra en su mayoría por rusos.

En segundo lugar, con la aplicación de la Ley de Idiomas se ha dado un claro retroceso a los logros obtenidos luego del desmembramiento de la Unión Soviética: la nueva Constitución declara como lengua oficial al ucraniano, por lo que la cooficialidad antes descrita ha significado no sólo una regresión a lo ya antes conseguido, sino también el detrimento del ucraniano como lengua nacional. Este punto se vio justificado por las declaraciones del propio Yanukovich en las que refirió a la conservación del Espacio Cultural de Ucrania, para lo cual fue necesario dar la garantía de poder usar su lengua natal a cada ciudadano y de esta manera, tener una mayor certeza de que la población ucraniana en general se sienta atendida con respecto a sus exigencias lingüísticas y culturales.

Una vez fue ratificada la ley, la legitimidad del presidente Yanukovich fue un factor que se comenzó a poner en riesgo al estar favoreciendo prácticamente a la mitad de la población del lado este del río Dniéper, en cuyo caso, dio mayor fuerza a la facción de manifestantes que se declaran en contra de las protestas nacionalistas. El gobierno del presidente de la Federación Rusa, Vladimir Putin,

resulta un punto clave en la dirección de dichas prácticas políticas, mismas que son parte del reforzamiento de la hegemonía de Rusia sobre los países que formaron parte de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

La situación en torno al idioma ucraniano y su desventaja frente al ruso dentro de su propio espacio jurídico marcado por la Constitución, también representa una falla en atención a una de las demandas sociales más importantes de la población ucraniana desde hace mucho tiempo. A pesar de la redacción de las leyes antes mencionadas, cuyo contenido estaba basado en la regulación del uso del ucraniano como lengua oficial, las demandas nacionalistas demuestran que en la práctica el gobierno no está interesado en dar solución al problema, sino solamente utilizar el discurso popular a favor de una supuesta defensa del ucraniano y otras lenguas minoritarias como el polaco, húngaro y por supuesto el ruso.

Al respecto, el futuro que se espera para la cooficialidad del ucraniano como lengua nacional frente al ruso que se declara idioma regional en 13 de las 27 zonas del país, resulta en una disputa ideológica que difícilmente va a encontrar solución en los próximos años, principalmente si se toma en cuenta la importancia que mantienen este tipo de leyes, cuyo objetivo radica en la captación de electorado. La realidad del idioma ucraniano parece encontrarse más en manos de los grupos nacionalistas que fomentan su uso y una concientización social, que en los grupos políticos en el poder, mismos que por sí solos no han podido dar fin a tal antiquísimo proceso cultural, sino que en cambio, han logrado abrir de nueva cuenta las heridas del pasado que tanto han marcado a los ucranianos que creen en la vía de la conformación de una nación lo más homogénea posible.

No obstante la situación que se vive dentro de Ucrania, el actual estatus que ostenta el idioma ruso no sólo en la zona, sino a nivel mundial, va creciendo de la mano con el renovado prestigio y fuerza política con la que la Federación Rusa está despuntando de nueva cuenta. Esto quiere decir que la manera en que las

personas perciben al ruso es como un idioma de comunicación que se empieza a expandir cada vez más rápido y es aceptado como una lengua atractiva para su aprendizaje, principalmente por la manera tan sencilla en la que resulta la comunicación actualmente gracias a la globalización en su forma materializada, el internet. Gracias a esta misma razón, otra de las principales causas por las que empieza a volverse atractivo el ruso es la posibilidad de encontrar mejores fuentes de empleo tanto en algún país en donde se hable de manera oficial, como en otros en los que a pesar de utilizar un idioma totalmente distinto, los índices de turismo rusoparlante sean considerablemente altos, tal como en el caso de México o España. Es en este sentido que la importancia del ruso se sigue preservando gracias a su estatus de idioma internacional, lengua de una potencia económica y cuya influencia ha prevalecido históricamente en diversos territorios.

Como se explicó a lo largo de esta investigación, en cualquier parte del mundo, el idioma funge un papel muy importante como elemento de reafirmación nacional; en el caso ucraniano, existen minorías lingüísticas que conviven dentro del mismo espacio territorial, aunque la mayoría no llega a representar un factor que ponga (más) en riesgo la identidad nacional del país, no obstante, el caso del ruso como lengua “minoritaria” dentro del territorio ucraniano representa un hecho que sin lugar a dudas, seguirá ejerciendo un contrapeso político y cultural a los grupos nacionalistas que los últimos años se han manifestado por considerar como una agresión a su país la puesta en marcha de Ley de idiomas de 2012.

Con este panorama, lo que se espera es que las políticas de cualquier tipo, no únicamente las de índole lingüística, lleguen a tomar en cuenta las demandas de su población de una manera más justa y eficaz, no importando su origen étnico, raza o religión, sino que de manera general se puedan satisfacer las necesidades de un país que por tantos años ha luchado por su independencia en un extenso sentido de la palabra. No obstante, la cultura se convierte en un elemento decisivo cuando el mismo Estado lo permite, sin embargo, cuando a éste se le sale de las manos la estabilidad política y social de su país, la cultura nacional

puede llegar a ser el mecanismo de unión entre la sociedad cuando existe la necesidad de manifestarse en su contra. A pesar de esta situación, los datos vertidos en esta tesis han demostrado que la importancia que actualmente ostenta el idioma ruso dentro del territorio ucraniano han sido determinantes para fomentar la cohesión del territorio históricamente dividido política, cultural e ideológicamente.

Por otra parte, la fuerza que el idioma ucraniano ejerce dentro de su demarcación (“la mitad occidental”) está determinada básicamente por la idea de conservar la cultura nacional en todas las esferas de la vida cotidiana; no obstante, el ruso seguirá siendo una “herramienta tentadora” cuando existan oportunidades laborales o académicas, lo cual en un estricto sentido tampoco significa que la identidad nacional de un grupo con tales necesidades esté desdeñando sus raíces culturales. En este sentido, el valor que un hablante le da a su lengua materna es proporcional a la aceptación que tiene de sí mismo y su cultura, sus raíces y su historia, por lo que crece la necesidad de adoptar al idioma como un elemento de asimilación de la nación propia cuando se proyecta al exterior, es decir, como un elemento de identidad.

En la actualidad, la división lingüística y la inclinación política que existen en el país son un hecho que difícilmente cambiará. Por el contrario, el surgimiento de revueltas políticas probablemente llegue a acentuar la ideología nacionalista y pro rusa en Ucrania, por lo que en el caso de la mitad ucrainoparlante puede llegar a servir como un fuerte referente cultural que realce su identidad nacional en estos tiempos de guerra civil.

Ante el desarrollo de los conflictos suscitados en Ucrania durante los últimos dos años, es necesario entender que los lazos que unen el marco histórico con la época actual conducen a una lógica relación en la cual el aspecto cultural de un pueblo, por más antiguo que éste sea, es sin duda parte fundamental de los cimientos que sostienen a una nación y que por supuesto, la definen del resto, forjando sus propias características como el hecho de poseer una lengua,

elemento fundamental de identidad. Es así que a lo largo de esta tesis se ha podido demostrar la hipótesis, ya que en efecto, los procesos lingüísticos llevados a cabo en el Imperio Ruso y la URSS han sido parte determinante en el pensar y sentir de una gran parte de eslavos con un origen en común y que hoy en día luchan por defender el rasgo cultural más importante que actualmente marca la diferencia entre ucranianos y rusos: su lengua.

## BIBLIOGRAFÍA

- ★ ANDERSON, BENEDICT. *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. México D.F., Fondo de Cultura Económica, 2007.
- ★ BILINKSY, YAROSLAV. *The second soviet republic: The Ukraine after World War II*. Nueva Jersey, Rutgers University Press, 1964.
- ★ CALVOCORESSI, PETER. *Historia política del mundo contemporáneo*. Madrid, Ediciones Akal, 1999.
- ★ CASTELLS, MANUEL. *La Era de la información: economía, sociedad y cultura*. México, Editorial Siglo XXI, 2004.
- ★ COLTON, TIMOTHY J. y LEGVOLD, ROBERT. *After the Soviet Union: From Empire to Nations*. Columbia, Columbia's Harriman Institute, The American Assembly. 1991.
- ★ COOPER, JOEL, GOETHALS, GEORGE y OLSON, JAMES. *Psicología social*. México, International Thomson Editores, 2002.
- ★ CROFT, WILLIAM, CRUSE, ALAN. *Lingüística cognitiva*. Madrid, Editorial Akal AC, 2008.
- ★ CUCÓ GINER, ALFONS. *El despertar de las naciones: La ruptura de la Unión Soviética y la cuestión nacional*. Valencia, Universitat de València, 1999.
- ★ EMMERICH, GUSTAVO ERNESTO y ALARCÓN OLGUÍN, VICTOR. *Tratado de ciencia política*. México, UAM Iztapalapa, Editorial Anthropos, 2007.
- ★ FERGUSON, NIALL. *La guerra del mundo. Los conflictos del siglo XX y el declive de Occidente (1904-1953)*. Barcelona, Editorial Debate, 2007.
- ★ FLORES JUBERÍAS, CARLOS. *España y la Europa oriental: tan lejos, tan cerca*. Valencia, Universitat de València, 2011.
- ★ FOLLY, MARTIN H. *Atlas de la Segunda Guerra Mundial*. Madrid, Ediciones AKAL, 2008.
- ★ GARCÍA LANDA, LAURA. *Los Retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI*. Volume 2. México, UNAM, 2006.
- ★ GARCÍA MARKINA, MANUEL DE LOS REYES. *La reconstrucción de la identidad nacional en la Rusia postsoviética*. México, UNAM, 2002.



- ★ GELLNER, ERNEST. *Naciones y nacionalismo*. Madrid, Alianza Editorial, 1988.
- ★ HELLER, HERMANN. *Teoría del Estado*. 2da edición, México, Fondo de Cultura Económica, 1998.
- ★ HOUTART, FRANÇOIS, *et al.* *La autodeterminación de los pueblos*. 1ra edición, Barcelona, Editorial Icaria, 2008.
- ★ IVANOVA, OLGA. *Aproximación sociolingüística a la realidad idiomática de la Ucrania bilingüe*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2009.
- ★ IVANOVA, OLGA. *Sociolingüística urbana: Estudio de usos y actitudes lingüísticas en la Ciudad de Kiev*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2011.
- ★ JIMÉNEZ DE PARGA, MANUEL (Dir.). *El desarrollo de la URSS*. Madrid, Editorial Tecnos, 1969.
- ★ KELAS, JAMES G. *Nationalist politics in Europe. The constitutional and electoral dimensions*. New York, Palgrave Macmillan Limited, 2004.
- ★ KELSEN, HANS. *Teoría general del derecho y del Estado*. 5ta reimpresión, México, UNAM, 1995.
- ★ KHANNA, PARAG. *El segundo mundo: Imperios e influencia en el nuevo orden mundial*. Barcelona, Editorial Paidós, 2008.
- ★ KORELIN, AVENIR y TIUTIUKIN, STALISNAV. *La caída del Imperio Ruso. Año 1917*. Moscú, Editorial Progreso, 1980.
- ★ KUZIO, TARAS y WILSON, ANDREW. *Ukraine: Perestroika to Independence*. Londres, The Macmillan Press LTD, 1994.
- ★ LEWIN, MOSHE. *El siglo soviético*. Barcelona, Editorial Crítica Barcelona, 2005.
- ★ MEDINA LÓPEZ, JAVIER. *Lenguas en contacto*. 2da Edición, Madrid, Arco Libros, 2002.
- ★ RENOUVIN, PIERRE. *Historia de las relaciones internacionales*. Volumen 2, Madrid, Ediciones AKAL, 1990.
- ★ SEGOVIA, RAFAEL. *El nacionalismo: una ruptura ideológica*. México, Editorial Miguel Ángel Porrúa, 1994.
- ★ SINIAVSKI, ANDREI. *La civilización soviética*. México, Editorial Diana, 1990.
- ★ STAVENHAGEN, RODOLFO. *Conflictos étnicos y estado nacional*. México, Siglo Veintiuno Editores, 2000.

- ★ TAIBO, CARLOS. *Historia de la Unión Soviética (1917-1991)*. Madrid, Alianza editorial, 2010.
- ★ VALENZUELA ARCE, JOSÉ MANUEL (coord.) *Decadencia y auge de las identidades*. 2da Edición, Tijuana, Baja California, El Colegio de la Frontera Norte, 2000, págs. 45-78.

#### BIBLIOGRAFÍA ELECTRÓNICA

- ★ BARAHONA, MARVIN. *Evolución histórica de la identidad nacional*. Tegucigalpa, Editorial Guaymuras, 2002. Consultado: 13 de enero de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ BRIONES PÉREZ, ELENA. *La Aculturación de Los Adolescentes Inmigrantes en España: Aproximación Teórica y Empírica a Su Identidad Cultural y Adaptación Psicosocial*. Salamanca, Universidad de Salamanca, 2010. Consultado: 18 de enero de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ CASTANY-PRADO, BERNAT. *Literatura posnacional*. 1ra Edición, Murcia, Editorial Editum, 2007. Consultado: 5 de mayo de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ FLORES JUBERÍAS, CARLOS (Ed.) *Estudios sobre la Europa Oriental*. Valencia, Universitat de València, 2002. Consultado: 20 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ GONZÁLEZ RIAÑO, XOSÉ ANTÓN. *Interferencia lingüística y escuela asturiana*. Asturias, Academia Llingua Asturiana, 1994. Consultado: 09 de octubre de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ LEPIJINA, OLGA. *Naciones y hegemonías en el espacio postsoviético (1991-2008). El peso de la historia y la política de Estados Unidos*. Santiago de Chile, RIL Editores, 2012. Consultado: 22 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ MORALES, FRANCISCO J. y YUBERO SANTIAGO. *El grupo y sus conflictos*. Universidad de Castilla La Mancha, 1999. Consultado: 15 de enero de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

- ★ ORTEGA TEROL, JUAN MIGUEL. *Textos y documentos sobre los desmembramientos de la Unión Soviética y de Yugoslavia*. Universidad de Castilla La Mancha, 1996. Consultado: 22 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ PINOCHET UGARTE, AUGUSTO. *Geopolítica*. 4ta edición. Santiago de Chile, Editorial Andrés Bello, 1984. Consultado: 28 de abril de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ SÁNCHEZ, VICTOR (Coord.). *Derecho internacional público*. 2da edición, Barcelona, Editorial Huygens, 2009. Consultado: 25 de abril de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>
- ★ VILADOT I PRESAS, MARIA ÀNGELS. *Lengua y comunicación intergrupala*. Barcelona, Editorial UOC, 2010. Consultado: 15 de enero de 2013. Disponible en: <http://books.google.com.mx>

## MESOGRAFÍA

- ★ “Breve cronología de la crisis en Ucrania: del 'Euromaidán' a Crimea”. *es.rbth.com*. 2014. Consultado: 25 de marzo de 2014. Disponible en internet: [http://es.rbth.com/internacional/2014/03/25/breve\\_cronologia\\_de\\_la\\_crisis\\_en\\_ucrania\\_del\\_euromaidan\\_a\\_crime\\_38777.html](http://es.rbth.com/internacional/2014/03/25/breve_cronologia_de_la_crisis_en_ucrania_del_euromaidan_a_crime_38777.html)
- ★ CIA. “The World Factbook. Ukraine”. 2013. Consultado: 11 de mayo de 2013. Disponible en: <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/up.html>
- ★ “Convención sobre los derechos y los deberes de los Estados”. Montevideo, 1933. Secretaría de Relaciones Exteriores. Consultado: 28 de abril de 2013. Disponible en: <http://proteo2.sre.gob.mx/tratados/archivos/DERECHOS%20Y%20DEBERES%20DE%20LOS%20ESTADOS.pdf>
- ★ Embajada de Ucrania en la República de Argentina. 2013. Consultado: 23 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://old.mfa.gov.ua/argentina/sp/publication/print/9469.htm>

- ★ Embajada de Ucrania en la República de Argentina. “Así es Ucrania. Una invitación a conocer el país”. Buenos Aires. Consultado: 10 de mayo de 2013. Disponible en: <http://www.embucra.com.ar/ucrania.pdf>
- ★ “La aprobación de una ley de idiomas en Ucrania genera una crisis política”. *rtve.es*. 2012. Consultado: 08 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.rtve.es/alacarta/videos/telediario/aprobacion-ley-idiomas-ucrania-genera-crisis-politica/1454847/>
- ★ “La aprobación del ruso como lengua regional en Ucrania abre una crisis política”. *elmundo.es*. 2012. Consultado: 11 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.elmundo.es/elmundo/2012/07/04/internacional/1341387234.html>
- ★ “La guerra de las lenguas divide más aún Ucrania”. *euronews.com*. 2012. Consultado: 13 de noviembre de 2013. Disponible en internet: <http://es.euronews.com/2012/07/05/la-guerra-de-las-lenguas-divide-mas-aun-ucrania/>
- ★ “Los ucranianos en la calle contra la ley de idiomas”. *euronews.com*. 2012. Consultado: 08 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://es.euronews.com/2012/07/04/los-ucranianos-en-la-calle-contra-la-ley-de-idiomas/>
- ★ Portal de la presidencia de Ucrania. 2013. Consultado: 08 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://president.gov.ua/en/news/24948.html>
- ★ “Ucrania aprueba la ley “Sobre los principios de la política estatal de la lengua””. *hispanTV.com*. 2012. Consultado: 08 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=G43P3cMeEQo>
- ★ CANTO ORTÍZ, JESÚS M. y MORAL TORANZO, FELIX. “El sí mismo desde la teoría de la identidad social”. 2005. *Escritos de psicología*, Universidad de Málaga, págs. 59-70. Consultado: 13 de enero de 2013. Disponible en: [http://www.esritosdepsicologia.es/descargas/revistas/num7/escritospsicologia7\\_revision3.pdf](http://www.esritosdepsicologia.es/descargas/revistas/num7/escritospsicologia7_revision3.pdf)

- ★ CHECA GODOY, ANTONIO. “La desrusificación de Ucrania. El papel de los medios”. 2008. Universidad de Sevilla. *Revista científica de información y comunicación*. Consultado: 03 de octubre de 2013. Disponible en: <http://institucional.us.es/revistas/comunicacion/5/04checa%20godoy.pdf>
- ★ FERNÁNDEZ VÍTORES, DAVID. “Políticas lingüísticas y minorías étnicas en la CEI”. 2006. Universidad Complutense de Madrid. Consultado: 10 de octubre de 2013. Disponible en: <http://www.cesfelipesecondo.com/revista/articulos2006/art01.pdf>
- ★ GARCÍA MARTÍNEZ, ALFONSO. “Identidades y representaciones sociales: La construcción de las minorías”. 2008.2. En: *Nómadas. Revista crítica de ciencias sociales y jurídicas*, no. 18. Publicación electrónica de la Universidad Complutense. Consultado: 13 de enero de 2013. Disponible en: <http://www.ucm.es/info/nomadas/18/alfonsogarcia.pdf>
- ★ GRANADOS, JAVIER. “Ucrania, un Estado y dos civilizaciones”. 2007. Universidad Complutense de Madrid, Instituto de Cuestiones Internacionales y Política Exterior (INCIPE). Consultado: 13 de mayo de 2013. Disponible en: <http://revistas.ucm.es/index.php/UNIS/article/viewFile/UNIS0707220149A/27950>
- ★ ILICH ULIÁNOV, VLADÍMIR. “El derecho de las naciones a la autodeterminación”. 1914. *marxist.org*. Consultado: 04 de junio de 2013. Disponible en: <http://www.marxists.org/espanol/lenin/obras/1910s/derech.htm>
- ★ KLADIY, IRYNA. “La situación lingüística en Ucrania”. 1997. Universidad Tarás Shevchenko de Kyiv. *Revista de Llengua i Dret*, N.º 28, Generalitat de Catalunya. Escola d’Administració Pública de Catalunya, págs. 187-198. Consultado: 05 de octubre de 2013. Disponible en: [http://www10.gencat.net/eapc\\_rld/revistes/revista.2008-09.../adjunt](http://www10.gencat.net/eapc_rld/revistes/revista.2008-09.../adjunt)
- ★ LASO PRIETO, JOSÉ MARÍA. “Internacionalismo”. Universidad de Oviedo, España. Consultado: 08 de junio de 2013. Disponible en: <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/eurotheo/hismat/proyecto/internacionalismo.htm>

- ★ MARQUEZ MUÑOZ, JORGE. “¿Ucrania dividida?”. Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM. Consultado: 13 de mayo de 2013. Disponible en: [http://www.politicas.unam.mx/razoncinica/Ucrania\\_dividida.html](http://www.politicas.unam.mx/razoncinica/Ucrania_dividida.html)
- ★ MARX, KARL y ENGELS, FRIEDRICH. “Manifiesto del Partido Comunista”. 1848. *marxists.org*. Consultado: 06 de junio de 2013. Disponible en: <http://www.marxists.org/espanol/m-e/1840s/48-manif.htm>
- ★ OLSZAŃSKI, TADEUSZ A. “The Parliament of Ukraine has adopted a new language law”. 2012. Centre for Eastern Studies/ Osrodek Studiów Wschodnich. Consultado: 12 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.osw.waw.pl/en/publikacje/eastweek/2012-07-11/parliament-ukraine-has-adopted-a-new-language-law>
- ★ RENAN, ERNEST. “¿Qué es una nación?” 1882. Consultado: 16 de marzo de 2014. Disponible en: [http://enp4.unam.mx/amc/libro\\_munioz\\_cota/libro/cap4/lec01\\_renanqueesunanacion.pdf](http://enp4.unam.mx/amc/libro_munioz_cota/libro/cap4/lec01_renanqueesunanacion.pdf)
- ★ ROVIRA, LOURDES. “La relación entre el idioma y la identidad. El uso del idioma materno como derecho humano del inmigrante”. 2008, Centro Scalabriniano de Estudos Migratórios de Brasilia. Consulta: 13 de enero de 2013]. Disponible en: [http://www.csem.org.br/2008/la\\_relacion\\_entre\\_el\\_idioma\\_y\\_la\\_identidad\\_lourdes\\_rovira\\_mayo2008.pdf](http://www.csem.org.br/2008/la_relacion_entre_el_idioma_y_la_identidad_lourdes_rovira_mayo2008.pdf)
- ★ SAN MIGUEL, JORGE. “Pensar el nacionalismo II. Nacionalismo y modernidad (1)”. 2012. *Politikon*. Consultado: 2 de mayo de 2013. Disponible en: <http://politikon.es/2012/09/25/pensar-el-nacionalismo-ii-nacionalismo-y-modernidad/>
- ★ SCANDROGLIO, BÁRBARA; *et al.* “La teoría de la identidad social: una síntesis crítica de sus fundamentos, evidencias y controversias”. 2008, Vol. 20, n° 1, *Psicothema*, págs. 80-89. Consultado: 13 de enero de 2013. Disponible en: <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=72720112>

- ★ SERBÍN, ANDRÉS. “Lenin, Gorbachov y la eclosión de las nacionalidades en la URSS”. 1991. Consultado: 02 de junio de 2013. Disponible en internet: <http://historiacritica.uniandes.edu.co/view.php/88/view.php>
- ★ SUÁREZ CUADROS, SIMÓN JOSÉ. “La situación lingüística actual de Ucrania”. 2003. *Interlingüística*. Consultado: 12 de enero de 2013. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=918958>
- ★ VARELA MACEDO y VICTORIA MAGDALENA. “Aculturación y nacionalidad. Un estudio preliminar”. 2004. En: *Revista Mexicana de psicología*, Vol. 21, número 1. <http://biblat.unam.mx/es/revista/revista-mexicana-de-psicologia/articulo/aculturacion-y-nacionalidad-un-estudio-preliminar>
- ★ VISSARIÓNOVICH STALIN, IÓSIF. “El marxismo y la cuestión nacional”. 1913. *marxist.org*. Consultado: 02 de junio de 2013. Disponible en: <http://www.marxists.org/espanol/stalin/1910s/vie1913.htm>
- ★ VISSARIÓNOVICH STALIN, IÓSIF. “Los fundamentos del Leninismo”. 1924. *marxist.org*. Consultado: 07 de junio de 2013. Disponible en: <http://www.marxists.org/espanol/stalin/1920s/fundam/fundam6.htm>
- ★ WOZNIAK, JORGE. “La hambruna ucraniana de 1932-1933 como caso de genocidio. Una introducción al debate”. *Revista sobre estudios de genocidio*. 2011. Consultado: 01 de septiembre de 2013. Disponible en: <http://www.revistagenocidio.com.ar/wp-content/uploads/2013/05/049-a-064.pdf>